

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 4, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 4 AOÛT 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 31 — August 4, 2007

Government notices	2176
Appointments	2181
Parliament	
Chief Electoral Officer	2188
Commissions	2189
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2198
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2206
(including amendments to existing regulations)	
Index	2257

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 31 — Le 4 août 2007

Avis du Gouvernement	2176
Nominations	2181
Parlement	
Directeur général des élections	2188
Commissions	2189
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2198
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2206
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2259

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03412 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from December 27, 2006, to July 23, 2007.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03438 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 4, 2007, to September 3, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia, at approximately 49°17.97' N, 123°02.40' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03412 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 décembre 2006 au 23 juillet 2007.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*

M. D. NASSICHUK

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03438 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 septembre 2007 au 3 septembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°17,97' N., 123°02,40' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the activity as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with an enforcement officer.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from the loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06481 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Incorporated, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le commencement du projet, le titulaire doit aviser le bureau émetteur de permis des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.4. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par un agent de l'autorité ou par quelqu'un accompagnant un agent de l'autorité.

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant du lieu de chargement, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. D. NASSICHUK

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06481 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Incorporated, Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 3, 2007, to September 2, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.30' N, 54°51.30' W, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 750 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 septembre 2007 au 2 septembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,30' N., 54°51,30' O., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 750 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou structure directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[31-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of final results of investigations and recommendations on the toxicity of Used Crankcase Oils — Paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Whereas a summary of a follow-up report to the assessment of used crankcase oils, a substance originally specified on the first Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take “no further action” at this time under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in respect to used crankcase oils.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

TONY CLEMENT
Minister of Health

ANNEX

Summary of the Follow-up Report to the Assessment of the Substance Waste/Used Crankcase Oils

Waste crankcase oils (WCO), which appeared on the first Priority Substances List (PSL1), were assessed to determine whether they met the criteria set out in section 11 of the *Canadian Environmental Protection Act (CEPA)*. With the data available at that time, it was concluded in the PSL1 assessment that there was insufficient information to conclude whether WCOs constituted a danger to the environment under paragraph 11(a) of CEPA, due to lack of exposure and effects data for the selected scenarios of

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication des résultats finaux des enquêtes et des recommandations sur la toxicité des huiles moteur usées — alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Attendu qu'un résumé d'un rapport de suivi d'évaluation des huiles moteur usées, substance figurant à l'origine sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est annexé aux présentes,

Avis est par la présente donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé n'envisagent pas de prendre d'autres mesures pour l'instant en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au sujet des huiles moteur usées.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

Le ministre de la Santé
TONY CLEMENT

ANNEXE

Sommaire du rapport de suivi d'évaluation des huiles moteur usées

Les huiles moteur usées (HMU), qui figuraient sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1), ont été évaluées pour déterminer si elles répondent au critère énoncé à l'article 11 au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE)*. À la lumière des renseignements alors disponibles, on a conclu dans l'évaluation de la LSIP1 que, faute de données sur l'exposition et les effets pour les scénarios préoccupants qui avaient été choisis (le re-raffinage, l'utilisation comme combustible,

concern (i.e. re-refining, burning as fuel, dust suppressant and land disposal) [Government of Canada, 1994].

Various components of WCOs are listed on Schedule 1 of CEPA 1999 (List of Toxic Substances), including arsenic and its compounds, benzene, cadmium, chromium and its compounds, acidic, sulfidic and soluble inorganic nickel, polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs), and lead.

Since the publication of the PSL1 report on WCOs, no new exposure or effects data have been found in the literature for the above-noted scenarios. However, new information on exposure and effects from leakage of WCOs from the crankcases of vehicles was found in the literature. Studies on roadway runoff provide a link between release of WCOs from vehicles and effects on benthic organisms, which also include changes in the biodiversity of sediment fauna. As a result, this new information was used as a surrogate for the dust suppressant and land disposal scenarios to show possible effects on sediment biota and change in species diversity that can result from exposure to WCOs.

For the purpose of the follow-up report, the name Waste Crankcase Oils (WCO) has been changed to Used Crankcase Oils (UCO) to better represent the substance assessed.

Based on the findings of the analysis of data published between 1993 and 2000 on the exposure and effects of used crankcase oils to aquatic ecosystems, it is concluded that used crankcase oils are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. It is concluded that used crankcase oils meet the criterion set out in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The follow-up report may be obtained from the Inquiry Centre, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767 or from Environment Canada's Web site at www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm.

EXPLANATORY NOTE

Final Decision on the Assessment of Releases of Used Crankcase Oils to the Environment

Provinces and territories have in place risk management measures for used crankcase oils (UCOs). These include prohibitions for land, landfill and sewer disposal of used oils; permits or approval systems to control burning of used oils; prohibitions or guidelines for use of used oils in dust suppression; controls for used oil re-processing and re-refinery operations; and programs to collect and manage used oil.

In recognition of the fact that provinces and territories are taking action to manage the risks posed by UCOs, the Minister of the Environment and the Minister of Health propose that UCOs not be added to Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* at this time.

l'utilisation comme dépoussiérant et le rejet dans le sol), il n'existait pas suffisamment de renseignements permettant de déterminer si les HMU constituaient un danger pour l'environnement au sens de l'alinéa 11a) de la LCPE (Gouvernement du Canada, 1994).

Divers constituants des HMU figurent à l'annexe 1 de la LCPE (1999) [Liste des substances toxiques], dont l'arsenic et ses composés, le benzène, le cadmium, le chrome et ses composés, le nickel inorganique acide, sulfuré et soluble, les hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) et le plomb.

Depuis la publication du rapport de la LSIP1 sur les HMU, on n'a pas relevé dans les publications de nouvelles données sur l'exposition ou les effets pour les scénarios mentionnés plus haut, mais on y a trouvé de nouveaux renseignements sur l'exposition et les effets résultant de la fuite des huiles de carter usées des véhicules. Des études sur le ruissellement des routes ont établi un lien entre le rejet des HMU provenant des véhicules et les effets produits sur les organismes benthiques, y compris les changements dans la biodiversité de l'endofaune. Ces nouvelles données ont donc été utilisées comme substituts aux scénarios relatifs à l'emploi des HMU comme dépoussiérant et à leur rejet dans le sol pour montrer les effets possibles sur l'endofaune et les changements dans la diversité des espèces résultant de l'exposition aux HMU.

Pour les besoins du rapport de suivi, le nom anglais « Waste Crankcase Oils (WCO) » a été changé à « Used Crankcase Oils (UCO) » pour mieux représenter les substances évaluées.

À la lumière des résultats de l'analyse des données publiées de 1993 à 2000 au sujet de l'exposition aux HMU et de leurs effets sur les écosystèmes aquatiques, on conclut que les HMU pénètrent dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. En conséquence, les HMU répondent au critère énoncé à l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

On peut se procurer le rapport de suivi d'évaluation à l'Information Centre d'Environnement Canada, au 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767, ou en visitant le site Internet, à www.ec.gc.ca/substances/ese/fr/PESIP/LSIP1_IIC.cfm.

NOTE EXPLICATIVE

Décision finale sur l'évaluation des rejets d'huiles moteur usées dans l'environnement

Les provinces et les territoires ont en place des mesures de gestion des risques relatives aux huiles moteur usées (HMU). Mentionnons, par exemple, des interdictions d'éliminer des huiles usées dans le sol, les décharges et les égouts; des systèmes de permis ou d'autorisation contrôlant le brûlage des huiles usées; des interdictions ou des directives sur l'utilisation des huiles usées dans les opérations de dépoussiérage; des mesures de contrôle du retraitement et du raffinage des huiles usées; et des programmes de collecte et de gestion des huiles usées.

Compte tenu du fait que les provinces et les territoires ont pris des mesures pour gérer les risques relatifs aux huiles moteur usées, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé proposent que ces huiles ne soient pas ajoutées pour l'instant à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999*.

Environment Canada will continue to work co-operatively with Canadian governments and industry to monitor publicly available information on used oil management programs in Canadian provinces and territories. If required, CEPA 1999 will be used to require the tracking and reporting of this information. If results indicate that existing preventive and control actions are not effective, the Ministers may consider taking further action under CEPA 1999.

On this basis, and to avoid regulatory duplication, the Minister of the Environment and the Minister of Health have elected to take no further action on UCOs under CEPA 1999 at this time.

For more information on the assessment of used crankcase oils, please consult www.ec.gc.ca/substances/ese, or call Environment Canada's Inquiries Centre at 1-800-668-6767.

CÉCILE CLÉROUX
Assistant Deputy Minister
Environmental Stewardship Branch
On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

Environnement Canada continuera de collaborer avec les gouvernements du Canada et l'industrie pour surveiller l'information rendue publique au sujet des programmes de gestion des huiles usées dans les provinces et les territoires du Canada. Au besoin, le Ministère aura recours à la LCPE (1999) pour exiger le suivi et la déclaration de ces données. Si les résultats révèlent que les mesures actuelles de prévention et de contrôle manquent d'efficacité, les ministres pourraient considérer des actions additionnelles sous le régime de la LCPE (1999).

En tenant compte de cela et pour éviter tout dédoublement réglementaire, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont décidé de ne pas prendre d'autres mesures sur les HMU en vertu de la LCPE (1999) pour l'instant.

Pour obtenir d'autres précisions sur l'évaluation des huiles moteur usées, veuillez visiter le site www.ec.gc.ca/substances/ese ou communiquer avec l'Informatique d'Environnement Canada au 1-800-668-6767.

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de l'intendance environnementale
CÉCILE CLÉROUX
Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Black, Linda
Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and President of the Treasury Board/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et président du Conseil du Trésor
Special Advisor/Conseiller spécial
and/et
Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP/Groupe de travail sur la gouvernance et les changements culturels dans la GRC
Member/Membre

Brown, David A., Q.C./c.r.

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and President of the Treasury Board/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et président du Conseil du Trésor
Special Advisor/Conseiller spécial
and/et
Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP/Groupe de travail sur la gouvernance et les changements culturels dans la GRC
Chair/Président

Competition Policy Review Panel/Groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence

Edwards, N. Murray — Member/Membre
Hudon, Isabelle — Member/Membre
Jenkins, Thomas — Member/Membre
Levitt, Brian — Member/Membre
Wilson, Lynton Ronald — Chairperson/Président

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2007-1131

2007-1128

2007-1126

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Drouin, Richard, Q.C./c.r. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and President of the Treasury Board/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et président du Conseil du Trésor Special Advisor/Conseiller spécial and/et Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP/Groupe de travail sur la gouvernance et les changements culturels dans la GRC Member/Membre	2007-1132
Elliott, William J. S., Q.C./c.r. Royal Canadian Mounted Police/Gendarmerie royale du Canada Commissioner/Commissaire	2007-1121
Fecteau, Louise Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles Full-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps plein	2007-1127
Inkster, Norman Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and President of the Treasury Board/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et président du Conseil du Trésor Special Advisor/Conseiller spécial and/et Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP/Groupe de travail sur la gouvernance et les changements culturels dans la GRC Member/Membre	2007-1130
Murray, Larry Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and President of the Treasury Board/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et président du Conseil du Trésor Special Advisor/Conseiller spécial and/et Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP/Groupe de travail sur la gouvernance et les changements culturels dans la GRC Member/Membre	2007-1129
Onley, David C. Lieutenant Governor of the Province of Ontario/Lieutenant-gouverneur de la province d'Ontario	2007-1122

July 26, 2007

Le 26 juillet 2007

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[31-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Senator called**Sénateur appelé*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of July 10, 2007:

Il a plu à son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 10 juillet 2007 :

Brown, Bert, of Kathyrn, in the province of Alberta, Member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta.

Brown, Bert, de Kathyrn, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta.

July 26, 2007

Le 26 juillet 2007

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[31-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
441992-8	Ad IDEM / Canadian Media Lawyers Association	Toronto, Ont.	18/04/2007
443427-7	AFRICAN-CANADIAN CHRISTIAN NETWORK - RÉSEAU CHRÉTIEN CANADIEN AFRICAÏN	Toronto, Ont.	14/06/2007
443118-9	AIA HIGH FIVES FOR KIDS FOUNDATION	Ottawa, Ont.	13/06/2007
443444-7	ALELUYA MINISTRIES OF CANADA	Stony Plain, Alta.	18/06/2007
443409-9	All As One	Coquitlam, B.C.	11/06/2007
442584-7	Alliance for Resilient Costal Habitats - Alliance pour les Habitats Côtiers Résilients	Burlington, Ont.	14/05/2007
442994-0	AMAYA FOUNDATION / LA FONDATION AMAYA	Montréal, Que.	04/06/2007
443443-9	Anglican Church of Eeyou Istchee / Église Anglicane d'Eeyou Istchee	Chisasibi, Que.	18/06/2007
443413-7	BRIDGEPOINT FAMILY HEALTH TEAM	Toronto, Ont.	11/06/2007
443457-9	CANADA-AFGHANISTAN BUSINESS COUNCIL INC.	Toronto, Ont.	21/06/2007
443422-6	CANADIAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY RESEARCH PARKS ASSOCIATION CANADIENNE DES PARCS DE RECHERCHES D'UNIVERSITÉ	Saskatoon, Sask.	12/06/2007
440891-8	CANADIAN ASSOCIATION OF BOVINE VETERINARIANS	Saskatoon, Sask.	22/05/2007
442870-6	CANADIAN LASER RESEARCH FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/06/2007
442990-7	CANADIAN NATIONAL DANCE CHAMPIONSHIPS ORGANIZATION	Washago, Ont.	31/05/2007
441900-6	CANADIAN NEWA GUTHI	Brampton, Ont.	27/03/2007
443421-8	Chartered Institute of Risk Management, Inc.	Vancouver, B.C.	12/06/2007
443114-6	CLA CANADIAN LIVESTOCK ADVANCE ASSOCIATION	Town of Carman, Man.	08/06/2007
443077-8	Commissioner for Complaints for Telecommunications Services Inc./ Commissaire des plaintes relativement aux services de télécommunications inc.	Ottawa, Ont.	10/07/2007
442567-7	CORNWALL COMPASSION CENTRE / CENTRE DE COMPASSION CORNWALL	Cornwall, Ont.	08/05/2007
442020-9	COUNCIL OF MISSIONARY PENTACOSTAL CHURCHES GOD ALMIGHTY CANADA INC.	St. Catharines, Ont.	26/04/2007
443452-8	Diabetes Wellness Network Canada	Toronto, Ont.	20/06/2007
443423-4	Fondation A.C.T.I.O.N.	Région métropolitaine de Laval (Qué.)	13/06/2007
443049-2	FONDATION L'ENTR'AIDE-MÉMOIRE	Montréal (Qué.)	18/06/2007
441542-6	FOR ZION'S SAKE POUR L'AMOUR DE SION	Ottawa, Ont.	22/03/2007
442838-2	H2V :: PUSH THE PACE	Vancouver, B.C.	29/05/2007
442832-3	HOPE COMMUNITY CHRISTIAN CHURCH	County of Simcoe, Ont.	29/05/2007
442858-7	I.S. / S.I. CANADA (INTERNATIONAL SOCIALISTS / SOCIALISME INTERNATIONAL)	Toronto, Ont.	01/06/2007
442090-0	iAID FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	19/06/2007
443408-1	INSIGHT EFAP INTERNATIONAL	Hinton, Alta.	11/06/2007
442487-5	Institut canadien des thérapeutes en acupression et en médecines douces Canadian Institute of Acupressure Therapists and of Alternative Medicine	Montréal (Qué.)	10/05/2007
442872-2	INTER ARTS MATRIX	Waterloo, Ont.	06/06/2007
443467-6	International Medical Regulatory Research Consortium	Toronto, Ont.	22/06/2007
442519-7	IPDS INTELLECTUAL PROPERTY DESIGN SOLUTIONS SDPI SOLUTIONS DESIGN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE	Territory of Greater Montréal, Que.	16/05/2007
443414-5	JuMpsmart	Toronto, Ont.	11/06/2007
442108-6	KAISER FOUNDATION NATIONAL AWARDS FOR EXCELLENCE/ PRIX NATIONAUX POUR L'EXCELLENCE DE LA FONDATION KAISER	Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/07/2007
443458-7	KeePARTNERS DEVELOPMENT FOUNDATION	Ottawa, Ont.	21/06/2007
443430-7	Kids4Peace (Canada)	Toronto, Ont.	13/06/2007
443002-6	L'ORGANISATION MONDIALE DU DROIT AU CONFORT	Gatineau (Qué.)	06/06/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
442823-4	LIFE CHRISTIAN ACADEMY OTTAWA/ ACADEMIE VIE CHRETIENNE OTTAWA	Ottawa, Ont.	25/05/2007
443434-0	MBA SANS FRONTIÈRES	Montréal (Qué.)	15/06/2007
442875-7	MEDWIN SOCIETY	Toronto, Ont.	07/06/2007
443405-6	MILLENNIUM PROMISE CANADA/ LA PROMESSE DU MILLÉNAIRE CANADA	Montréal, Que.	07/06/2007
442911-7	MONTRÉAL EXCELLERATOR / EXCELLERATEUR MONTRÉAL	Montréal, Que.	12/06/2007
443056-5	Nickel-a-Drink for Addictions and Mental Health Research Foundation	Toronto, Ont.	22/06/2007
442080-2	NORTHWEST PAIN FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/06/2007
442091-8	NOW AFRICA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	19/06/2007
442815-3	NSX Club of Canada Inc.	Toronto, Ont.	25/05/2007
442092-6	OASIS LEGACY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	19/06/2007
443419-6	OGADEN YOUTH ASSOCIATION / ASSOCIATION DES JEUNES D'OGADEN	Toronto, Ont.	12/06/2007
443343-2	ONE DROP FOUNDATION FONDATION ONE DROP	Judicial District of Montréal, Que.	03/07/2007
442833-1	POSITIVISION	Longueuil, Que.	29/05/2007
442844-7	PROPELLER DANCE	Ottawa, Ont.	31/05/2007
442846-3	Reaching Indians Ministries International (RIMI) Canada	Mississauga, Ont.	31/05/2007
443041-7	SAFER HEALTHCARE INITIATIVES PROGRAM CORPORATION	Toronto, Ont.	15/06/2007
442486-7	SBC GALLERY OF CONTEMPORARY ART/ SBC GALERIE D'ART CONTEMPORAIN	Metropolitan Region of Montréal, Que.	10/05/2007
443437-4	SING CANADA HARMONY SCHOLARSHIP FUND	Ottawa, Ont.	14/06/2007
443432-3	SHAMELESS MEDIA	Toronto, Ont.	14/06/2007
442843-9	SKILLS ZONE	Brampton, Ont.	30/05/2007
442848-0	SPRINKLES GLOBAL HEALTH INITIATIVE INC.	Toronto, Ont.	31/05/2007
443420-0	Starglo Institute	Ottawa, Ont.	12/06/2007
430510-8	Teamwork Children's Services International	Regional Municipality of Peel, City of Mississauga, Ont.	16/05/2007
443431-5	THE GREEN CARPET SERIES	Toronto, Ont.	14/06/2007
442546-4	The Green Pickit	Township of Asphodel-Norwood, Ont.	03/05/2007
442563-4	The I AM COMING Foundation	Hamilton, Ont.	08/05/2007
443027-1	The Retina Foundation of Canada/ Fondation de la Retine du Canada	Greater Urban Area of Montréal, Que.	18/06/2007
441911-1	THE ROYAL SCHOOL OF CHURCH MUSIC, CANADA	Toronto, Ont.	28/03/2007
442801-3	THE TESSELLATE INSTITUTE	Toronto, Ont.	23/05/2007
442807-2	the Way Christian Fellowship Inc.	Kenora, Ont.	24/05/2007
443436-6	THINKING IN PICTURES EDUCATIONAL SERVICES	Ottawa, Ont.	14/06/2007
442914-1	TREITEL FOUNDATION FONDATION TREITEL	Montréal, Que.	13/06/2007
442837-4	TRIBAL CHIEFS EDUCATION FOUNDATION	Goodfish Lake, Alta.	29/05/2007
441926-0	TRINITY BIBLE CHURCH OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	30/03/2007
442873-1	Ugboko Progressive Union, North America Inc.	Mississauga, Ont.	06/06/2007
442013-6	Urban Non-violent Initiatives Through Youth (UNITY)	Thornhill, Ont.	25/04/2007
443447-1	VLC Global Ministries	Owen Sound, Ont.	19/06/2007
443424-2	WELLNESS ANEW FOUNDATION	Brampton, Ont.	13/06/2007
441935-9	World Mission Ministries	Toronto, Ont.	03/04/2007
443438-2	X-SMOKERS ASSOCIATION OF CANADA	London, Ont.	15/06/2007

July 27, 2007

Le 27 juillet 2007

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[31-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
378057-1	AMAZING FACTS CANADA	05/06/2007
097525-7	B.D.H. COMMUNITY FOUNDATION/ FONDATION COMMUNAUTAIRE B.D.H.	17/05/2007
198006-8	Canadian Federation of Earth Sciences / Fédération canadienne des sciences de la Terre	26/03/2007
434994-6	COMPASSION WORKS INTERNATIONAL	19/06/2007
435482-6	Congregation Or David	18/06/2007
375939-3	DENTAL HYGIENE EDUCATORS CANADA ÉDUCATEURS EN HYGIÈNE DENTAIRE DU CANADA	07/06/2007
430248-6	FONDATION ROBERT PICHÉ INC.	31/05/2007
316573-6	Optometry Giving Sight	16/04/2007
322588-7	THE KANATA ORTHODOX CHURCH FOUNDATION	12/06/2007
421858-2	THEODOR CRISTIAN POPESCU CORPORATION - LA CORPORATION THEODOR CRISTIAN POPESCU	27/06/2007
442052-7	Y.E.S. (YOUTH EMPOWERING SOLUTIONS)	11/06/2007

July 27, 2007

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry
[31-1-0]

Le 27 juillet 2007

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie
[31-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
097525-5	B.D.H. COMMUNITY FOUNDATION	B.D.H. COMMUNITY FOUNDATION/ FONDATION COMMUNAUTAIRE B.D.H.	17/05/2007
337699-1	Canadian Calabrese Cultural Foundation	CANADIAN ITALIAN BENEVOLENT CULTURAL FOUNDATION	15/06/2007
198006-8	CANADIAN GEOSCIENCE COUNCIL/ CONSEIL GEOSCIENTIFIQUE CANADIEN	Canadian Federation of Earth Sciences / Fédération canadienne des sciences de la Terre	26/03/2007
433875-8	CANADIAN IRAQI CHAMBER OF COMMERCE	Canadian Iraqi Trade Association	28/05/2007
044583-5	CHAMBER OF MARITIME COMMERCE/ CHAMBRE DU COMMERCE MARITIME	Chamber of Marine Commerce/ Chambre de Commerce Maritime	19/06/2007
035805-3	CHRISTIAN AID MISSION	INTERCEDE INTERNATIONAL	22/06/2007
439362-7	ÉLAN FOUNDATION	JAS - SIMPSON FAMILY FOUNDATION	28/05/2007
243725-2	JEWISH ELDERCARE (MONTREAL CHSLD) FOUNDATION / FONDATION DU CHSLD JUIF DE MONTRÉAL	JEWISH HOSPITAL OF HOPE ELDERCARE FOUNDATION	14/06/2007
177416-6	KINSMEN FOUNDATION (MANITOBA - NORTHWESTERN ONTARIO) INC.	District Two Kin Foundation Inc.	14/06/2007
310433-8	LLMG INC.	Go RVing Canada/Liberté en VR Canada	15/05/2007
319786-7	MOUNT ZION FULL GOSPEL MINISTRIES, INC.	Mount Zion Full Gospel Deliverance Ministries Inc.	28/06/2007

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
316573-6	THE CANADIAN ASSOCIATION OF OPTOMETRIST Sharing the Vision L'ASSOCIATION CANADIENNE DES OPTOMÉTRISTES Une vision partagée	Optometry Giving Sight	16/04/2007
378239-5	TOURISM FEDERATION OF ONTARIO	Tourism Industry Association of Ontario	27/03/2007
265180-7	University of the Family - Canada Inc.	Life International Inc.	13/06/2007

July 27, 2007

Le 27 juillet 2007

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[31-1-0]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
145884-1	CHRISTIAN VICTORY MINISTRIES INTERNATIONAL, INC.	18/06/2007
267533-1	Les Conférences Pharmaceutiques de Montréal	06/06/2007
422229-6	TRAVEL JUST	19/06/2007

July 27, 2007

Le 27 juillet 2007

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[31-1-0]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

*Designation as fingerprint examiner**Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Tammy Beaudry
Jeff Caillier
Bruno Carpentier
Jonathan Christy
Sylvie Cyr-Moreau
Janice Kerry
Marc L'Abbé

Tammy Beaudry
Jeff Caillier
Bruno Carpentier
Jonathan Christy
Sylvie Cyr-Moreau
Janice Kerry
Marc L'Abbé

Marie-Claude Laflèche
Keith Moncrieff
Ottawa, July 13, 2007

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Policing, Law Enforcement and
Interoperability Branch*

[31-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Belledune Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Belledune Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 29, 2000;

WHEREAS in support of port operations the Authority wishes to acquire from Renviro Park Inc. the real property described below;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described below;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described as follows:

PID NUMBER	DESCRIPTION
20753919	All and singular that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being west of Turgeon Road and south of Shannon Drive, Village of Belledune, Parish of Beresford, County of Gloucester, Province of New Brunswick, shown as the Remnant Lot (Lot 2002-1) on Renviro Park Inc. (2005) Subdivision plan, said plan having been registered on June 3, 2005 as number 20365236, the said parcel containing 56.2 hectares.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Gloucester County Registry Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described above from Renviro Park Inc. to the Authority.

Issued under my hand this 20th day of July 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[31-1-o]

Marie-Claude Laflèche
Keith Moncrieff
Ottawa, le 13 juillet 2007

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police, de l'application de
la loi et de l'interopérabilité*
RICHARD WEX

[31-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Belledune (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 29 mars 2000;

ATTENDU QUE, pour appuyer les opérations du port, l'Administration désire acquérir de Renviro Park Inc. l'immeuble décrit ci-dessous;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d'administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit ci-après :

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
20753919	Tout le lot, avec ses dépendances, situé à l'ouest du chemin Turgeon et au sud de la promenade Shannon, dans le village de Belledune, dans la paroisse de Beresford, dans le comté de Gloucester, dans la province du Nouveau-Brunswick, désigné comme étant le reste du lot (lot 2002-1) du plan de lotissement de Renviro Park Inc. (2005), le plan ayant été enregistré le 3 juin 2005 sous le numéro 20365236, la parcelle ayant une superficie de 56,2 hectares.

Les présentes Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date d'enregistrement au bureau de l'enregistrement du comté de Gloucester des documents de transfert attestant le transfert de l'immeuble décrit ci-dessus de Renviro Park Inc. à l'Administration.

Délivrées sous mon seing le 20^e jour de juillet 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[31-1-o]

PARLIAMENT

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of number of electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 141, No. 3, on Wednesday, August 1, 2007.

[31-1-o]

PARLEMENT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 3, le mercredi 1^{er} août 2007.

[31-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
865200299RR0001	CHRIST ASCENSION CHURCH OF CANADA, NORTH YORK, ONT.

TERRY DE MARCH
*Acting Director General
Charities Directorate*

[31-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[31-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2007-003*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellants v. Respondent (Minister of National Revenue)

September 2007

Date	Appeal Number	Appellant
11	AP-2006-036 Refund application on fuel	Location Robert Limitée
11	AP-2006-037 Refund application on fuel	Transport Robert (1973) Ltée

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2007-003*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelantes c. intimé (le ministre du Revenu national)

Septembre 2007

Date	Numéro d'appel	Appelante
11	AP-2006-036 Demande de remboursement sur le carburant	Location Robert Limitée
11	AP-2006-037 Demande de remboursement sur le carburant	Transport Robert (1973) Ltée

Customs Act

Appellants v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

September 2007

<i>Date</i>	<i>Appeal Number</i>	<i>Appellant</i>
13	AP-2006-041 Goods in Issue: At issue:	Canadian Tire Corporation Ltd. Stainless Steel Step Cans Appeal of an advance ruling dated September 26, 2006
	Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	8479.89.99 7323.93.00
25	AP-2006-033 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	RONA Corporation inc. Gallery Gazebo with bug net January 14, 2005, to February 14, 2005 7308.90.90 6306.22.00
26	AP-2006-048 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff at Issue Appellant: Respondent:	The Pampered Chef, Canada Corporation High-quality kitchen tools and selected food-pantry and other products September 17, 2004 Value for duty should be determined based on the transaction value method using a transfer price paid by The Pampered Chef, Canada Corporation to Pampered Chef, Limited. Transaction value should be based on the total price paid or payable by the independent sales consultants located within Canada.

July 27, 2007

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[31-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2006-034

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on July 25, 2007, with respect to an appeal filed by Tai Lung (Canada) Ltd. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated October 2, 2006, with respect to a request for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on April 25, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 26, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[31-1-o]

Loi sur les douanes

Appelantes c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Septembre 2007

<i>Date</i>	<i>Numéro d'appel</i>	<i>Appelante</i>
13	AP-2006-041 Marchandises en litige : Question en litige :	Canadian Tire Corporation Ltd. Poubelle en inox à pédale Appel d'une décision anticipée datée du 26 septembre 2006
	Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	8479.89.99 7323.93.00
25	AP-2006-033 Marchandises en litige : Date d'entrée :	RONA Corporation inc. Gazebo avec moustiquaire Du 14 janvier 2005 au 14 février 2005
	Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	7308.90.90 6306.22.00
26	AP-2006-048 Marchandises en litige : Date d'entrée : Tarif en question Appelante :	The Pampered Chef, Canada Corporation Outils de cuisine de haute qualité et produits choisis de garde- manger et autres Le 17 septembre 2004 La valeur en douane devrait être établie selon la méthode de la valeur transactionnelle en utilisant le prix de transfert payé par The Pampered Chef, Canada Corporation à Pampered Chef, Limited. La valeur transactionnelle devrait être établie selon le prix total payé, ou à payer, par les consultants de vente indépendants situés au Canada.
	Intimé :	

Le 27 juillet 2007

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[31-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2006-034

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 25 juillet 2007 concernant un appel interjeté par Tai Lung (Canada) Ltd. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 2 octobre 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 25 avril 2007 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 26 juillet 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-242

July 23, 2007

CIRC Radio Inc.
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the ethnic commercial FM radio programming undertaking CIRV-FM Toronto from September 1, 2007, to August 31, 2014.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-242

Le 23 juillet 2007

CIRC Radio Inc.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale à caractère ethnique CIRV-FM Toronto, du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-243	July 23, 2007	2007-243	Le 23 juillet 2007
Slocan Valley T.V. Society Passmore, British Columbia		Slocan Valley T.V. Society Passmore (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving Passmore, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Passmore, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-244	July 23, 2007	2007-244	Le 23 juillet 2007
Newcap Inc. Thunder Bay, Ontario		Newcap Inc. Thunder Bay (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CJUK-FM Thunder Bay, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale FM de langue anglaise CJUK-FM Thunder Bay, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-245	July 23, 2007	2007-245	Le 23 juillet 2007
Bayshore Broadcasting Corporation Windsor, Ontario		Bayshore Broadcasting Corporation Windsor (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CKYC-FM Owen Sound, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CKYC-FM Owen Sound, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-215-1	July 24, 2007	2007-215-1	Le 24 juillet 2007
Corus Premium Television Ltd. Kitchener, Ontario; and Winnipeg, Manitoba		Corus Premium Television Ltd. Kitchener (Ontario) et Winnipeg (Manitoba)	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects paragraph 6 as well as conditions of licence No. 2 and No. 5 set out in the appendix of Broadcasting Decision 2007-215, July 6, 2007.		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige le paragraphe 6, ainsi que les conditions de licence n ^{os} 2 et 5 énoncées dans l'annexe de la décision de radiodiffusion 2007-215, 6 juillet 2007.	
2007-216-1	July 24, 2007	2007-216-1	Le 24 juillet 2007
Astral Media Radio Inc. Various locations in Quebec		Astral Media Radio Inc. Diverses localités au Québec	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2007-216, July 6, 2007, as noted in the decision.		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2007-216, 6 juillet 2007, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2007-246	July 24, 2007	2007-246	Le 24 juillet 2007
Various applicants Across Canada		Diverses requérantes L'ensemble du Canada	
New digital specialty described video programming undertaking, licence amendments, and issuance of various mandatory distribution orders.		Nouvelle entreprise numérique de programmation d'émissions spécialisées avec vidéodescription, modifications de licence et publication de diverses ordonnances de distribution obligatoire.	
2007-247	July 25, 2007	2007-247	Le 25 juillet 2007
The Savona Community Association Savona, British Columbia		The Savona Community Association Savona (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving Savona, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Savona, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-248	July 25, 2007	2007-248	Le 25 juillet 2007
Tri-Tel Communications Inc. Timmins, Ontario		Tri-Tel Communications Inc. Timmins (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, low-power commercial FM radio programming undertaking CKTT-FM Timmins, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise CKTT-FM Timmins, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	

2007-249	July 26, 2007	2007-249	Le 26 juillet 2007
Maliseet Nation Radio Inc. Fredericton, New Brunswick		Maliseet Nation Radio Inc. Fredericton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English- and Native-language Type B native FM radio programming undertaking CKTP-FM Fredericton, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone FM de type B de langues anglaise et autochtone CKTP-FM Fredericton, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-250	July 26, 2007	2007-250	Le 26 juillet 2007
Communauté autochtone Muskwa de Mistassini (Communauté de l'ours) Dolbeau, Quebec		Communauté autochtone Muskwa de Mistassini (Communauté de l'ours) Dolbeau (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-, English- and Native-language Type B native FM radio programming undertaking CKII-FM Dolbeau, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone FM de type B de langues française, anglaise et autochtone CKII-FM Dolbeau, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-251	July 26, 2007	2007-251	Le 26 juillet 2007
1708479 Ontario Ltd. Windsor, Ontario		1708479 Ontario Ltd. Windsor (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CIMX-FM Windsor, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise, CIMX-FM Windsor, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-252	July 26, 2007	2007-252	Le 26 juillet 2007
High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — English-language Category 2 specialty programming undertaking, Horror HD. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, Horror HD. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-253	July 26, 2007	2007-253	Le 26 juillet 2007
Eternacom Inc. Sudbury, Ontario		Eternacom Inc. Sudbury (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, commercial specialty FM radio programming undertaking CJTK-FM Sudbury and its transmitters CJTK-FM-1 North Bay and CJTK-FM-2 Little Current, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CJTK-FM Sudbury et de ses émetteurs CJTK-FM-1 North Bay et CJTK-FM-2 Little Current, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-254	July 26, 2007	2007-254	Le 26 juillet 2007
902890 Alberta Ltd. Wetaskiwin, Alberta		902890 Alberta Ltd. Wetaskiwin (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the low-power commercial English-language FM radio programming undertaking CIHS-FM Wetaskiwin, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise CIHS-FM Wetaskiwin, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-255	July 27, 2007	2007-255	Le 27 juillet 2007
The First Alberta Campus Radio Association Edmonton, Alberta		The First Alberta Campus Radio Association Edmonton (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language community-based campus FM radio programming undertaking CJSR-FM Edmonton, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de campus de langue anglaise axée sur la communauté, CJSR-FM Edmonton, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	

2007-256

July 27, 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Drayton Valley, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, commercial FM radio programming undertaking CIBW-FM Drayton Valley, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-257

July 27, 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Nanaimo, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CHWF-FM Nanaimo, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-258

July 27, 2007

Humber Communications Community Corporation, on behalf of a corporation to be incorporated Toronto, Ontario

Approved — English-language instructional campus FM radio programming undertaking at Humber College in Toronto, Ontario. The licence will expire August 31, 2013.

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-31-2

Further to its Broadcasting Public Notices CRTC 2007-31 dated March 26, 2007, and CRTC 2007-31-1 dated April 23, 2007, the Commission announces that the following item is withdrawn from public notice CRTC 2007-31 and has been scheduled on the broadcasting notice of public hearing CRTC 2007-7.

Item 3

Peterborough, Ontario
Application No. 2006-1458-8

Application by Trent Radio to renew the licence of the community-based campus radio programming undertaking CFFF-FM Peterborough, expiring August 31, 2007.

July 26, 2007

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-85

Addition of Sony Max to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add Sony Max to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis,

2007-256

Le 27 juillet 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Drayton Valley (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CIBW-FM Drayton Valley, du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-257

Le 27 juillet 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Nanaimo (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CHWF-FM Nanaimo, du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-258

Le 27 juillet 2007

Humber Communications Community Corporation, au nom d'une société devant être constituée Toronto (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus d'enseignement de langue anglaise au Humber College, à Toronto (Ontario). La licence expirera le 31 août 2013.

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-31-2

À la suite de ses avis publics de radiodiffusion CRTC 2007-31 du 26 mars 2007 et CRTC 2007-31-1 du 23 avril 2007, le Conseil annonce que l'article suivant est retiré de l'avis public CRTC 2007-31 et a été inscrit à l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-7.

Article 3

Peterborough (Ontario)
N^o de demande 2006-1458-8

Demande présentée par Trent Radio en vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio campus axée sur la communauté CFFF-FM Peterborough, qui expirera le 31 août 2007.

Le 26 juillet 2007

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-85

Ajout de Sony Max aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter Sony Max aux listes des services par satellite admissibles à une distribution

and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

July 27, 2007

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-86

Addition of Vijay Channel and Star India One Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add Vijay Channel and Star India One Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis, and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

July 27, 2007

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-87

Addition of Star India News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add Star India News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis, and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

July 27, 2007

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-88

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 31, 2007.

1. CTV Television Inc.
Atlantic Canada

To amend the licence of the satellite-to-cable programming undertaking known as Atlantic Satellite Network (ASN).

2. Radio Port-Cartier inc.
Port-Cartier, Quebec

To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CIPC-FM Port-Cartier, expiring August 31, 2007.

July 27, 2007

[31-1-o]

en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 27 juillet 2007

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-86

Ajout de Vijay Channel et Star India One Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter Vijay Channel et Star India One Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 27 juillet 2007

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-87

Ajout de Star India News Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter Star India News Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 27 juillet 2007

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-88

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 31 août 2007.

1. CTV Television Inc.
Région de l'Atlantique

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation du satellite au câble connue sous le nom d'Atlantic Satellite Network (ASN).

2. Radio Port-Cartier inc.
Port-Cartier (Québec)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CIPC-FM Port-Cartier, qui expire le 31 août 2007.

Le 27 juillet 2007

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-89

*Call for comments on the Canadian Association of Broadcasters'
proposed Equitable Portrayal Code*

In this public notice, the Commission calls for comments on a proposed Equitable Portrayal Code filed by the Canadian Association of Broadcasters (the CAB). The Equitable Portrayal Code proposes standards for the portrayal of all identifiable groups. This code would replace the CAB's Sex-role Portrayal Code, which was approved by the Commission in Public Notice 1990-99.

The Commission calls for comments on the CAB's proposed Equitable Portrayal Code, which is appended to this public notice. Comments on the proposed Code must be received by the Commission no later than October 29, 2007. The CAB, as the author of the proposed Code, will be provided with the opportunity to respond to comments submitted. The CAB will have until November 29, 2007, to respond, should it choose to do so.

July 27, 2007

[31-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

PATENT ACT

Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Abbott Laboratories Limited (the "Respondent") and the medicine "Zemplar"

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on December 10, 2007. A pre-hearing conference has also been scheduled for November 13, 2007.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as "Zemplar" in any market in Canada at prices that, in the Board's opinion, are or were excessive and if so, what order, if any, should be made.

Zemplar is indicated for the prevention and treatment of secondary hyperparathyroidism associated with chronic renal failure. It is a synthetic vitamin D analogue, paricalcitol. Paricalcitol is a new active substance.

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before August 24, 2007. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), 613-954-8299 (direct line), 613-952-7626 (fax), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (email).

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-89

*Appel aux observations concernant le projet de Code sur la
représentation équitable de l'Association canadienne des
radiodiffuseurs*

Dans l'avis public, le Conseil sollicite des observations sur le projet de Code sur la représentation équitable déposé par l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR). Le Code sur la représentation équitable propose des normes de représentation de tous les groupes identifiables. Il remplacerait le Code d'application concernant les stéréotypes sexuels de l'ACR approuvé par le Conseil dans l'avis public 1990-99.

Le Conseil sollicite des observations sur le projet de Code sur la représentation équitable de l'ACR qui figure en annexe du présent avis public. Les observations relatives au projet de Code devront être reçues au plus tard le 29 octobre 2007. L'ACR, qui est l'auteur du projet, pourra répondre aux commentaires et aura jusqu'au 29 novembre 2007 pour agir ainsi si tel est son choix.

Le 27 juillet 2007

[31-1-o]

**CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS
BREVETÉS**

LOI SUR LES BREVETS

Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4 modifiée

Et dans l'affaire de Les Laboratoires Abbott Limitée (l'« intimée ») et le médicament « Zemplar »

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Centre Standard Life, 18^e étage, au 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le 10 décembre 2007. Une conférence préparatoire à l'audience aura lieu le 13 novembre 2007.

L'audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l'intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Zemplar » sur un marché canadien à un prix que le Conseil juge excessif et, le cas échéant, de décider de l'ordonnance, s'il en est, qui doit être rendue.

Le Zemplar est indiqué pour la prévention et le traitement de l'hyperparathyroïdie secondaire associée à l'insuffisance rénale chronique. Le paricalcitol, une nouvelle substance active, est un analogue synthétique de la vitamine D.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 24 août 2007. Ces personnes sont priées de s'adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Les requêtes d'intervention doivent être acheminées à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1-877-861-2350 (numéro sans frais), 613-954-8299 (téléphone), 613-952-7626 (télécopieur), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

[31-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Jeannette Manuel-Allain, Correctional Programs Officer (WP-04), Correctional Service of Canada, Renous, New Brunswick, to allow her to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Miramichi, New Brunswick.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during the election.

July 18, 2007

MARIA BARRADOS

President

[31-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jeannette Manuel-Allain, agente de programmes correctionnels (WP-04), Service correctionnel du Canada, Renous (Nouveau-Brunswick), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate avant la période électorale à la prochaine élection fédérale qui aura lieu à une date encore indéterminée, pour la circonscription de Miramichi (Nouveau-Brunswick).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidate à cette élection.

Le 18 juillet 2007

La présidente

MARIA BARRADOS

[31-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 062-6291, a description of the site and plans for the proposed replacement of the bridge over Arcadia Creek, at INE 07-74-14-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, July 25, 2007

DONALD SAUNDERS

[31-1-o]

ALPHA-1 ANTITRYPSIN DEFICIENCY CANADA INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Alpha-1 Antitrypsin Deficiency Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Windsor, province of Ontario.

July 23, 2007

MIMI MCPHEDRAN

President

[31-1-o]

BANK WEST**UBIQUITY BANK OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given of the intention to make a joint application to the Minister of Finance (Canada), in accordance with section 228 of the *Bank Act* (Canada), for the issuance of letters patent of amalgamation, under that Act, amalgamating Ubiquity Bank of Canada and Bank West. The proposed amalgamation is subject to the approval by the Minister of Finance (Canada) of the acquisition of Ubiquity Bank of Canada by Western Financial Group. The amalgamated bank shall continue under the name

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 062-6291, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Arcadia, dans le quart nord-est de la section 07, canton 74, rang 14, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 25 juillet 2007

DONALD SAUNDERS

[31-1]

ALPHA-1 ANTITRYPSIN DEFICIENCY CANADA INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Alpha-1 Antitrypsin Deficiency Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Windsor, province d'Ontario.

Le 23 juillet 2007

Le président

MIMI MCPHEDRAN

[31-1-o]

BANK WEST**BANQUE UBIQUITY DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné de l'intention des parties ci-dessus mentionnées de présenter conjointement au ministre des Finances (Canada), conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques* (Canada), une demande de délivrance de lettres patentes de fusion, en vertu de la Loi, fusionnant Banque Ubiquity du Canada et Bank West. La fusion proposée est assujettie à l'approbation par le ministre des Finances (Canada) de l'acquisition de Banque Ubiquity du Canada par Western Financial Group. La

Bank West. The head office will be located in High River, Alberta.

Toronto, July 14, 2007

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

banque issue de la fusion sera prorogée sous la dénomination Bank West et son siège social sera situé à High River, en Alberta.

Toronto, le 14 juillet 2007

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Les avocats

[28-4-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT UNIVERSITIES, COLLEGES AND INSTITUTES/ ASSOCIATION CANADIENNE DES UNIVERSITES, COLLEGES ET INSTITUTS INDEPENDANTS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT UNIVERSITIES, COLLEGES AND INSTITUTES/ASSOCIATION CANADIENNE DES UNIVERSITES, COLLEGES ET INSTITUTS INDEPENDANTS has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

July 16, 2007

DONALD GRUNEWALD
President

[31-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT UNIVERSITIES, COLLEGES AND INSTITUTES/ ASSOCIATION CANADIENNE DES UNIVERSITES, COLLEGES ET INSTITUTS INDEPENDANTS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT UNIVERSITIES, COLLEGES AND INSTITUTES/ASSOCIATION CANADIENNE DES UNIVERSITES, COLLEGES ET INSTITUTS INDEPENDANTS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 16 juillet 2007

Le président
DONALD GRUNEWALD

[31-1-o]

CANADIAN TRANSPORTATION RESEARCH FORUM

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Transportation Research Forum has changed the location of its head office to the city of Woodstock, province of Ontario.

July 12, 2007

GAIL R. SPARKS
Secretariat Emeritus

[31-1-o]

LE GROUPE DE RECHERCHES SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Le Groupe de Recherches sur les Transports au Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Woodstock, province d'Ontario.

Le 12 juillet 2007

Le secrétariat honoraire
GAIL R. SPARKS

[31-1-o]

HUGH AND LANE McLELAN

PLANS DEPOSITED

Hugh and Lane McLelan hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hugh and Lane McLelan have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia B4V 2W9, under deposit No. 88408712, a description of the site and plans of a proposed wharf in Narrows Basin, Martins River, at 27 Hiltz Hill Road, Lunenburg County, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

HUGH ET LANE McLELAN

DÉPÔT DE PLANS

Hugh et Lane McLelan donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hugh et Lane McLelan ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse) B4V 2W9, sous le numéro de dépôt 88408712, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose d'aménager dans le bassin Narrows, à Martins River, au 27, chemin Hiltz Hill, comté de Lunenburg, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bridgewater, July 24, 2007

HUGH AND LANE MCLELAN

[31-1-o]

JADE'S KIDS FOUNDATION (KIDS INDEPENDENT OF DRUGS)

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs) has changed the location of its head office to the city of Salt Spring Island, province of British Columbia.

June 11, 2007

JADE BELL
President

[31-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2007, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 16, 2007

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[31-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2007, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 16, 2007

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bridgewater, le 24 juillet 2007

HUGH ET LANE MCLELAN

[31-1]

JADE'S KIDS FOUNDATION (KIDS INDEPENDENT OF DRUGS)

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Salt Spring Island, province de la Colombie-Britannique.

Le 11 juin 2007

Le président
JADE BELL

[31-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 11 septembre 2007, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 16 juillet 2007

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[31-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 11 septembre 2007, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 16 juillet 2007

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY
COMPANY OF CANADA**

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 11, 2007, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 16, 2007

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET
DU NORD-OUEST DU CANADA**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 11 septembre 2007, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 16 juillet 2007

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH
COLUMBIA**

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 681 Marine Park Drive NE, Salmon Arm, British Columbia, under drawing No. 0642-100, on July 18, 2007, (Government Agent deposit No. 1000057), a description of the site and plans of the Adams River Bridge carrying Squilax-Anglemont Road over the Adams River, near Leo Creek. The bridge provides a navigation channel of 1.7 m above the 100-year flood level, with a channel width of 38 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, July 26, 2007

KEVIN FALCON
Minister

[31-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH
COLUMBIA**

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 681, promenade Marine Park Nord-Est, Salmon Arm (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 0642-100, le 18 juillet 2007 (numéro de dépôt de l'agent du gouvernement 1000057), une description de l'emplacement et les plans du pont Adams River que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Adams sur le chemin Squilax-Anglemont, près du ruisseau Leo. Le pont assure un chenal navigable d'une hauteur de 1,7 m au-dessus du niveau des crues centennaires et d'une largeur de 38 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 26 juillet 2007

Le ministre
KEVIN FALCON

[31-1]

MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 19, 2007

RAYMOND LEMAIRE
President

[31-1-o]

MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 juillet 2007

Le président
RAYMOND LEMAIRE

[31-1-o]

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)**MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.****TRANSFER OF BUSINESS**

Mizuho Corporate Bank (Canada) ["MCBC"], a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to make an application pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada) on or after September 4, 2007, for the approval of the Minister of Finance (Canada) of the sale agreement pursuant to which substantially all of the assets of MCBC will be transferred to the Canadian branch to be established by Mizuho Corporate Bank, Ltd. ("Mizuho") and Mizuho, through its Canadian branch, will assume substantially all of the liabilities and obligations of MCBC.

Toronto, July 14, 2007

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)
MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

BANQUE COMMERCIALE MIZUHO (CANADA)**MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.****TRANSFERT D'ACTIVITÉS**

La Banque Commerciale Mizuho (Canada) [la « BCMC »], banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de présenter une demande, conformément à l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), au ministre des Finances (Canada) le 4 septembre 2007 ou plus tard, en vue d'obtenir l'approbation d'une convention de vente en vertu de laquelle la quasi-totalité des actifs de la BCMC seront transférés à la succursale canadienne qui sera établie par Mizuho Corporate Bank, Ltd. (« Mizuho »). Mizuho, par l'entremise de sa succursale canadienne, prendra en charge la quasi-totalité des obligations de la BCMC.

Toronto, le 14 juillet 2007

BANQUE COMMERCIALE MIZUHO (CANADA)
MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Mizuho Corporate Bank, Ltd., a foreign bank with its head office in Tokyo, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 4, 2007.

Toronto, July 14, 2007

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Mizuho Corporate Bank, Ltd., banque étrangère ayant son siège social à Tokyo, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination Banque d'affaires Mizuho, Ltée, branche canadienne. Son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à l'ordonnance projetée peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 septembre 2007.

Toronto, le 14 juillet 2007

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2007, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 16, 2007

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 11 septembre 2007, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 16 juillet 2007

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

MUNICIPALITY OF CENTRAL HURON**TOWNSHIP OF ASHFIELD-COLBORNE-WAWANOSH****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of Central Huron and the Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Central Huron and the Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. 345091, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Balls Bridge which spans the Maitland River, in the municipality of Central Huron, in front of Lot 59, Maitland Concession (former township of Goderich) and Lot 1, Maitland Concession (former township of Hullett), and in the township of Ashfield-Colborne-Wawanosh, in front of Lot 15, Concessions 1 and 2, E.D. (former township of Colborne).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, July 24, 2007

MUNICIPALITY OF CENTRAL HURON

RICHARD HARDING
Administrator and Clerk

TOWNSHIP OF ASHFIELD-COLBORNE-WAWANOSH

MARK BECKER
Administrator and Clerk-Treasurer

[31-1-o]

MUNICIPALITY OF CENTRAL HURON**TOWNSHIP OF ASHFIELD-COLBORNE-WAWANOSH****DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of Central Huron et le Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Central Huron et le Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 345091, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Balls au-dessus de la rivière Maitland, dans la municipalité de Central Huron, en face du lot 59, concession Maitland (ancien canton de Goderich) et du lot 1, concession Maitland (ancien canton de Hullett), et dans le canton d'Ashfield-Colborne-Wawanosh, en face du lot 15, concessions 1 et 2, division de l'Est (ancien canton de Colborne).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 24 juillet 2007

MUNICIPALITY OF CENTRAL HURON

L'administrateur et secrétaire
RICHARD HARDING

TOWNSHIP OF ASHFIELD-COLBORNE-WAWANOSH

L'administrateur et secrétaire-trésorier
MARK BECKER

[31-1]

SNOWMOBILERS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA**PLANS DEPOSITED**

The Snowmobilers Association of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Snowmobilers Association of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registry of Deeds of Kings County, at Kentville, Nova Scotia, under deposit No. 88280400, a description of the site and plans for the replacement of the snowmobile bridge over Trout River Pond Canal (Gaspereau Canal), located west of Little River Lake, from UTM 20T 383058-4979475 to UTM 20T 383056-4979453.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

White Rock, July 17, 2007

SNOWMOBILERS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA

[31-1-o]

SNOWMOBILERS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA**DÉPÔT DE PLANS**

La Snowmobilers Association of Nova Scotia (l'association des motoneigistes de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Snowmobilers Association of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Kings, à Kentville (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88280400, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont réservé aux motoneiges au-dessus du canal Trout River Pond (canal Gaspereau), situé à l'ouest du lac Little River, des coordonnées UTM 20T 383058-4979475 aux coordonnées UTM 20T 383056-4979453.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

White Rock, le 17 juillet 2007

SNOWMOBILERS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA

[31-1]

TD MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of paragraph 38(2)(a) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) ["TLCA"], that TD Mortgage Investment Corporation/Société d'investissement hypothécaire TD, a corporation incorporated under the TLCA, having its head office at 900 Home Oil Tower, 324 8th Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 2Z2, intends to apply to the Minister of Finance on or after August 25, 2007, for approval under paragraph 38(1)(b) of the TLCA to apply for a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act*.

Calgary, August 4, 2007

TD MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

[31-4-o]

SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT HYPOTHÉCAIRE TD**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'alinéa 38(2)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [« LSFP »], la Société d'investissement hypothécaire TD/TD Mortgage Investment Corporation, société constituée sous le régime de la LSFP, ayant son siège social au 900 Home Oil Tower, 324 8th Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 2Z2, entend demander au ministre des Finances à compter du 25 août 2007, l'agrément prévu à l'alinéa 38(1)b) de la LSFP pour la délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Calgary, le 4 août 2007

SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT HYPOTHÉCAIRE TD

[31-4-o]

UNITED COUNTIES OF LEEDS AND GRENVILLE**PLANS DEPOSITED**

The United Counties of Leeds and Grenville hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Leeds and Grenville have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Grenville Land Registry Office, at 499 Centre Street, P.O. Box 1660, Prescott, Ontario K0E 1T0, under deposit No. 0203662, a description of the site and plans for the emergency repairs to the Sparks Bridge located over an unnamed watercourse, on County

UNITED COUNTIES OF LEEDS AND GRENVILLE**DÉPÔT DE PLANS**

Les United Counties of Leeds and Grenville donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les United Counties of Leeds and Grenville ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Grenville, situé au 499, rue Centre, Case postale 1660, Prescott (Ontario) K0E 1T0, sous le numéro de dépôt 0203662, une description de l'emplacement et les plans de la

Road 19, in the township of North Grenville, Lot 10, Concession 9.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brockville, July 25, 2007

LESLIE SHEPHERD, P.Eng.
*Director of Works, Planning Services
and Asset Management*

[31-1-o]

réfection d'urgence du pont Sparks au-dessus d'un cours d'eau non désigné, sur le chemin de comté 19, dans le canton de North Grenville, lot 10, concession 9.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brockville, le 25 juillet 2007

*Le directeur des travaux publics, des services
de planification et de la gestion des biens*

LESLIE SHEPHERD, ing.

[31-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Border Services Agency		Agence des services frontaliers du Canada	
Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations.....	2208	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	2208
Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations.....	2214	Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	2214
Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations	2216	Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises.....	2216
Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations.....	2218	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)	2218
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007	2220	Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation.....	2220
Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act).....	2226	Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations).....	2226
Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)	2230	Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)	2230
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order	2232	Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5).....	2232
Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order	2236	Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)	2236
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Promotion of Tobacco Products and Accessories Regulations (Prohibited Terms).....	2239	Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits).....	2239

Industry, Dept. of

Eligible Financial Contract General Rules (Companies' Creditors Arrangement Act)	2248
Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency Act).....	2252

Justice, Dept. of

Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order	2254
--	------

Industrie, min. de l'

Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)	2248
Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité).....	2252

Justice, min. de la

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés	2254
---	------

Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Notice

The Advance Commercial Information (ACI) initiative is a component of the 2000 Customs Action Plan. The initiative was implemented in phases, starting with Phase I in 2004, with marine offshore shipments, followed by Phase II in 2006, with marine shipments loaded in the United States and air shipments. The objective of these regulatory amendments is to complete the implementation of these initial two phases.

The ACI initiative is part of the Government's Smart Regulations Initiative because its standards are compatible with those of the United States Customs and Border Protection Bureau, it removes certain barriers to cross-border trade, it changes our way of managing risks, it assures a better focus of resources on high-risk goods and it reduces the costs for businesses and the Government. This approach enhances our ability to detect contraband and identify threats to health, safety and security.

Description

Several regulations made pursuant to the *Customs Act* need to be amended to continue implementing Phases I and II of the ACI initiative.

Presentation of Persons (2003) Regulations

1. The definition of "commercial goods" is added to section 1 of the Regulations. This definition is required for the application of section 14.1 of the Regulations.
2. The French version of paragraph 11(a) is amended to reflect the English version. "Aéronef commercial" replaces "aéronef d'affaires."
3. The text of paragraph 11(c) is amended in order that it be consistent with the other paragraphs in section 11.
4. The Regulations are amended by adding section 14.1. This section specifies that, in certain cases, an authorization to present oneself in an alternative manner is only valid if, on arrival in Canada, the person has no commercial goods in his or her actual possession or in his or her baggage and, in other cases, if no commercial goods are on board the conveyance that the person uses to arrive in Canada.

Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Organisme responsable

Agence des services frontaliers du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Avis

L'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales (IPEC) figure dans le Plan d'action des douanes de l'an 2000. Elle a été mise en œuvre par étapes, en commençant par la phase I en 2004, avec les expéditions maritimes outre-mer, suivie de la phase II en 2006, avec les expéditions maritimes chargées aux États-Unis et les expéditions aériennes. Les modifications réglementaires présentes visent à terminer la mise en œuvre de ces deux premières phases.

Cette initiative de l'IPEC s'inscrit dans le cadre de l'initiative du Gouvernement sur la réglementation intelligente puisque ses normes sont compatibles avec celles du Customs and Border Protection Bureau des États-Unis, et qu'elle supprime certains des obstacles limitant les déplacements transfrontaliers, modifie notre façon de gérer les risques, assure une meilleure concentration des efforts sur les marchandises à risque élevé et réduit les coûts à assumer par les entreprises et le Gouvernement. Cette approche facilite la détection de la contrebande et l'identification des menaces pour la santé et la sécurité.

Description

Afin de poursuivre la mise en œuvre des phases I et II de l'initiative de l'IPEC, plusieurs règlements pris en vertu de la *Loi sur les douanes* doivent être modifiés.

Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

1. Le Règlement est modifié par l'ajout de la définition de « marchandises commerciales » à l'article 1. L'ajout de cette définition est nécessaire pour l'application de l'article 14.1 du Règlement.
2. La version française de l'alinéa 11a) est modifiée afin d'harmoniser les versions anglaise et française. Le terme « aéronef commercial » est substitué à « aéronef d'affaires ».
3. Le texte de l'alinéa 11c) est modifié aux fins d'harmonisation de structure avec les autres alinéas de l'article 11.
4. Le Règlement est modifié par l'ajout de l'article 14.1. Cet article précise que l'autorisation de se présenter selon un mode substitutif n'est valide, dans certains cas, que si le titulaire n'a, à son arrivée au Canada, aucune marchandise commerciale en sa possession effective ou parmi ses bagages et, dans d'autres cas, que si aucune marchandise commerciale ne se trouve à bord du moyen de transport par lequel le titulaire arrive au Canada.

Reporting of Imported Goods Regulations

1. The definition of “vessel” is amended by the repeal of paragraph 2(c) of the Regulations, and section 13.71 is added. These amendments are necessary in order to allow the notices and information required in sections 13.2 and 13.5 to be provided separately for each vessel.
2. The definition of “cargo container” in section 2 is amended to be aligned with international definitions. The minimum internal capacity of containers subject to the Regulations is reduced to one cubic metre. The nature and use of containers are defined and ancillary equipment and demountable bodies are now included as being part of the container.
3. A definition of “CSA importer” in section 2 is added. The definition has the same meaning as in the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.
4. The Regulations are amended by adding section 13.91 in order to exclude goods under the Customs Self Assessment (CSA) program from the ACI requirements found in sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the Regulations.
5. The Regulations are amended to clarify three headings:
 - The heading preceding section 12.1 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL — VARIOUS MODES”;
 - The heading preceding section 13.2 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL — MARINE MODE”; and
 - The heading preceding section 13.87 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL — AIR MODE”.

Transportation of Goods Regulations

1. Subsection 7(2) is amended by adding to the list of documents to retain, as part of the CSA, any instructions specified in paragraph 13.91(c) of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.
2. Subsection 7(3) of the Regulations is amended to include the records that are to be kept as part of the ACI initiative. Subsection 7(3) sets out requirement to retain records, or copies of them, of the data that has been sent pursuant to sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*, any acknowledgment message received by the Canada Border Services Agency (CBSA) and exemptions issued by the Minister under section 13.8 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.
3. Subsection 7(4) of the Regulations is amended to include a requirement to keep the records used to create the records referred to in subsection 7(1) to 7(3).
4. Subsection 7(5) is added to the Regulations to specify the period of time that the records mentioned in subsections 7(1) to 7(4) must be kept.

Designated Provisions (Customs) Regulations

Technical regulatory amendments are made to the *Designated Provisions (Customs) Regulations*. Sections 10 to 13 in Part 2 of Schedule 2 (designating sections 13 to 16 of the *Customs Bonded Warehouses Regulations*) are amended to reflect the amendments to the designated provisions made in 2003 further to the implementation of the *Excise Act, 2001* (SOR/2003-241).

Règlement sur la déclaration des marchandises importées

1. Le Règlement est modifié par l'abrogation de l'alinéa c) de la définition de « bateau » à l'article 2 et par l'ajout de l'article 13.71. Ces modifications sont nécessaires afin d'obtenir séparément le préavis et les renseignements prévus aux articles 13.2 et 13.5 pour chacun des bateaux lorsque les bateaux sont arrimés les uns aux autres.
2. La définition de « conteneur » est modifiée à l'article 2 afin d'être harmonisée avec les définitions internationales. Cette définition réduit la capacité intérieure minimale des conteneurs soumis au Règlement à un mètre cube. La nature et l'usage des conteneurs sont maintenant définis et l'on précise que l'équipement auxiliaire et la carrosserie amovible sont visés par la définition.
3. Le Règlement est modifié par l'ajout à l'article 2 de la définition d'« importateur PAD ». Le sens de cette définition est le même que dans le *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*.
4. Le Règlement est modifié par l'ajout de l'article 13.91 afin d'exclure les marchandises visées par le Programme d'autocotisation des douanes (PAD) des exigences relatives à l'IPEC pour les articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du Règlement.
5. Le Règlement est modifié afin de changer trois intertitres aux fins de clarification :
 - l'intertitre précédant l'article 12.1 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : DIVERS MODES »;
 - l'intertitre précédant l'article 13.2 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE MARITIME »;
 - l'intertitre précédant l'article 13.87 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE AÉRIEN ».

Règlement sur le transit des marchandises

1. Le paragraphe 7(2) est modifié afin d'ajouter à la liste de documents à conserver, dans le cadre du PAD, toute instruction écrite prévue à l'alinéa 13.91c) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.
2. Le paragraphe 7(3) du Règlement est modifié afin d'inclure aux documents à conserver tout document, ou copie de ceux-ci, concernant les données fournies en application des articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, tout accusé de réception de ces données émis par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et toute exemption accordée par le ministre en vertu de l'article 13.8 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.
3. Le paragraphe 7(4) du Règlement est modifié afin d'inclure aux documents à conserver les documents ayant servi à la création des documents mentionnés aux paragraphes 7(1) à 7(3).
4. Le paragraphe 7(5) est ajouté au Règlement afin de préciser la durée de conservation des documents mentionnés aux paragraphes 7(1) à 7(4).

Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

Certaines modifications réglementaires de nature technique sont apportées au *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*. Les articles 10 à 13 de la Partie 2 de l'annexe 2 (designant les articles 13 à 16 du *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes*) sont modifiés pour refléter les modifications aux dispositions désignées effectuées en 2003 à la suite de la mise en place du régime de la *Loi de 2001 sur l'accise* (DORS/2003-241).

Alternatives

The ACI initiative uses more effective risk management processes and tools to identify threats to our health, safety and security before the arrival of freight and conveyances in Canada. Regulatory amendments are the best way to achieve this result because they carry on the implementation of Phases I and II of the ACI initiative.

Benefits and costs

The goal of the ACI is to identify shipments with high or unknown risk prior to arrival in Canada. The continuation of the ACI initiative will allow the CBSA to better target high-risk shipments, to better manage the increasing amount of trade with other countries and to improve processing within advanced timeframes.

Treasury Board has provided funding for the implementation of the ACI initiative and for the development of the electronic systems required to administer the ACI. The proposed regulatory amendments will not involve any additional cost to industry or to the Government of Canada.

Consultation

Extensive consultations with stakeholders were held throughout the design and development of the various phases of the ACI initiative. The objective of these amendments is to continue the initiative, and consultations were held on the following topics.

Presentation of Persons (2003) Regulations

There were no public consultations on these regulatory amendments in light of the fact that these clarify the application of certain CBSA programs already in place. Extensive interdepartmental consultations were held to ensure compliance with the program components, including NEXUS, CSA and Free and Secure Trade (FAST).

Reporting of Imported Goods Regulations**1. Definition of "vessel"**

Internal consultations were held to confirm that changing the definition would have a negligible effect on other governmental programs. No public consultations were held because these standards are already recognized by the industry. A letter to this effect was sent to the relevant maritime associations, and no objections were raised.

2. Definition of "cargo container"

Consultations were held with the air and marine industries to determine the sizes and capacities of containers currently used by carriers. Internal government consultations were also held. Empty cargo containers need to be reported in the marine mode but not in the air mode. Further consultations will be held should CBSA determine that empty cargo containers need to be reported in the air mode.

3. Section 13.91

No public consultations were held with the industry because the design of the CSA Program necessitates that CSA goods be excluded from the ACI initiative. Internal consultations were

Solutions envisagées

L'initiative de l'IPEC fait appel à des processus de gestion des risques et à des outils plus efficaces pour identifier les menaces à notre santé et notre sécurité, avant l'arrivée au Canada du fret et des moyens de transport. Des modifications réglementaires sont le meilleur moyen d'arriver à ce résultat puisqu'il s'agit de poursuivre la mise en œuvre des phases I et II de l'initiative de l'IPEC déjà en opération.

Avantages et coûts

L'objectif de l'IPEC est d'identifier les expéditions qui présentent un risque élevé ou inconnu avant leur arrivée au Canada. La poursuite de cette initiative de transmission préalable des données permettra à l'ASFC de mieux cibler les expéditions qui présentent un risque élevé, de mieux gérer le nombre croissant d'échanges commerciaux avec d'autres pays et d'améliorer le traitement des données fait avant l'arrivée.

Le Conseil du Trésor a assuré le financement de la mise en œuvre de l'initiative de l'IPEC et de l'élaboration des systèmes informatisés nécessaires à l'administration de l'IPEC. Les modifications réglementaires proposées n'engageront aucun coût supplémentaire pour l'industrie ou pour le gouvernement canadien.

Consultations

D'importantes consultations avec des représentants du milieu des affaires et des négociants ont eu lieu tout au long de la conception et de l'élaboration des différentes phases de l'initiative de l'IPEC. Les présentes modifications visent à permettre la poursuite de l'initiative et des consultations ont eu lieu au sujet des points suivants.

Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

Il n'y a pas eu de consultation externe quant à l'adoption de ces modifications réglementaires puisqu'elles ne font que préciser les limites des différents programmes douaniers déjà en place. Plusieurs consultations gouvernementales internes ont eu lieu afin de garantir le respect des éléments propres à chaque programme, dont NEXUS, PAD et le Programme d'expéditions rapides et sécuritaires (EXPRES).

Règlement sur la déclaration des marchandises importées**1. Définition de « bateau »**

Des consultations internes ont eu lieu afin de confirmer que le changement de définition n'influencerait notablement aucun autre programme gouvernemental. Aucune consultation n'a eu lieu à l'externe puisque cette norme est déjà reconnue au sein de l'industrie. Une lettre à cet effet a été envoyée aux associations maritimes concernées et aucune objection n'a été soulevée.

2. Définition de « conteneur »

Il y a eu consultation auprès des industries aérienne et maritime afin de connaître les grandeurs et les capacités de conteneurs présentement utilisées par les transporteurs. Une consultation gouvernementale interne a également eu lieu. Les conteneurs vides doivent être déclarés dans le secteur maritime, mais pas dans le secteur aérien. Des consultations seront nécessaires si l'ASFC détermine que les conteneurs vides du secteur aérien doivent être déclarés.

3. Article 13.91

Aucune consultation externe n'a eu lieu auprès de l'industrie concernée puisque le bon fonctionnement de l'initiative de l'IPEC nécessite que les biens visés par le PAD en soit exclus. L'industrie

held, primarily with CSA officials. Industry is aware that CSA goods are excluded from ACI requirements.

4. Definition of “CSA importer” and headings

No consultations were held on these topics because these amendments are being made for the purpose of clarity and conformity.

Transportation of Goods Regulations

The obligation to retain records on transported goods is already in existence in the *Transportation of Goods Regulations*. As a result, no consultations were held as ACI data, exemptions and messages were simply added to section 7. External stakeholders raised questions regarding the time period to retain the information (three years plus current year), and no objections were raised.

Designated Provisions (Customs) Regulations

The Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) held extensive consultations with the stakeholders affected by the *Excise Act, 2001*. No consultations were held on the *Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations* because these amendments stem directly from the adoption of the *Excise Act, 2001*.

The CBSA will continue its consultations with the industry and will work with all the parties involved to ensure the smooth implementation of the other phases of the ACI initiative.

Compliance and enforcement

The ACI initiative is monitored, and shipments can be randomly examined to ensure that they comply with the legislation. Shipments and means of transportation will be inspected based on the risk factor identified by the Canadian Automated Targeting System. By concentrating its resources on high or unknown risk sectors, the ACI initiative will improve the effectiveness of enforcement efforts in the commercial sector.

The owner or person responsible for a means of conveyance who does not meet requirements will be sanctioned. Fines will be imposed under the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) based on the provisions of the *Designated Provisions (Customs) Regulations*.

The proposed regulatory amendments do not include any new sanctions for the ACI initiative because the regulatory amendments will serve to support an initiative already in place.

Contact

Émilie Bélanger-Simard
Senior Policy Officer
Regulations
Strategy and Coordination Branch
Canada Border Services Agency
410 Laurier Avenue W, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-948-7134
Fax: 613-946-4859
Email: Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

a déjà intégré cette exclusion. Une consultation interne a eu lieu, principalement auprès des intervenants du PAD.

4. Définition d'« importateur PAD » et intertitres

Aucune consultation n'a été effectuée sur ces points, autant à l'interne qu'à l'externe, car ces modifications sont effectuées pour répondre à des besoins de clarté et de conformité.

Règlement sur le transit des marchandises

L'article 7 du Règlement créait déjà une obligation de conserver l'information relative aux marchandises transportées. Des intervenants externes ont posé des questions concernant la durée de conservation de l'information (trois ans plus l'année en cours) et aucune objection n'a été soulevée à la suite des réponses fournies.

Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) a procédé à d'importantes consultations auprès des intervenants touchés par la *Loi de 2001 sur l'accise*. Il n'y a pas eu de consultation quant au *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* puisque les modifications réglementaires présentes découlent directement de l'adoption de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

L'ASFC poursuivra les consultations auprès de l'industrie et elle collaborera avec toutes les parties en cause afin d'assurer une mise en œuvre harmonieuse des autres étapes de l'initiative de l'IPEC.

Respect et exécution

L'initiative de l'IPEC est contrôlée et des expéditions peuvent faire l'objet d'un contrôle au hasard afin de s'assurer qu'elles sont conformes à la loi. Une inspection des expéditions et des moyens de transport sera effectuée selon le facteur de risque déterminé par le Système canadien de ciblage automatisé. En concentrant ses ressources dans les secteurs à risque élevé ou inconnu, l'initiative de l'IPEC favorise une plus grande efficacité dans l'application de la loi dans le secteur commercial.

Le propriétaire ou le responsable d'un moyen de transport qui ne se conforme pas aux exigences se verra imposer des sanctions en vertu du Régime de sanctions administratives pécuniaires (RSAP) en se fondant sur les dispositions du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*.

Les modifications réglementaires proposées ne requièrent pas de nouvelles sanctions ou mesures de contrôle à l'initiative de l'IPEC puisqu'elles appuient une initiative déjà en opération.

Personne-ressource

Émilie Bélanger-Simard
Agente principale des politiques
Affaires réglementaires
Division de la stratégie et de la coordination
Agence des services frontaliers du Canada
410, avenue Laurier Ouest, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-948-7134
Télécopieur : 613-946-4859
Courriel : Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 12(2) and section 164^a of the *Customs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Legislative Affairs, Canada Border Services Agency, 16th Floor, Sir Richard Scott Building, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L8 (tel.: 613-952-5314; fax: 613-941-2999).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. (1) The definition “cargo container” in section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

“cargo container” means a container that

- (a) is fully or partially enclosed to constitute a receptacle intended for containing goods,
- (b) is of a permanent character and is suitable for repeated use,
- (c) is designed to carry goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading, and
- (d) has an internal volume of one or more cubic metres,

and includes the ancillary equipment of the container — provided that the ancillary equipment is carried with the container — and demountable bodies; (*conteneur*)

(2) The definition “vessel” in section 2 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a), by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“CSA importer” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*; (*importateur PAD*)

2. The heading before section 12.1 of the Regulations is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – VARIOUS MODES

3. The heading before section 13.2 of the Regulations is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – MARINE MODE

4. The Regulations are amended by adding the following after section 13.7:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 12(2) et de l'article 164^a de la *Loi sur les douanes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Affaires législatives, Agence des services frontaliers du Canada, 16^e étage, Édifice Sir Richard Scott, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8 (tél. : 613-952-5314; téléc. : 613-941-2999).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES**MODIFICATIONS**

1. (1) La définition de « conteneur », à l'article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*¹, est remplacée par ce qui suit :

« conteneur » Conteneur qui, à la fois :

- a) est partiellement ou entièrement fermé de manière à constituer un réceptacle destiné à contenir des marchandises;
- b) a un caractère permanent et se prête à une utilisation répétée;
- c) est conçu pour le transport de marchandises par un ou plusieurs modes de transport sans rechargement intermédiaire;
- d) a un volume intérieur d'un mètre cube ou plus.

Sont visés par la présente définition l'équipement auxiliaire du conteneur, dans la mesure où il est transporté avec celui-ci, ainsi que la carrosserie amovible. (*cargo container*)

(2) L'alinéa c) de la définition de « bateau », à l'article 2 du même règlement, est abrogé.

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« importateur PAD » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*CSA importer*)

2. L'intertitre précédant l'article 12.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : DIVERS MODES

3. L'intertitre précédant l'article 13.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE MARITIME

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13.7, de ce qui suit :

^a S.C. 2002, c. 22, s. 422(1)

^b R.S., c. 1 (2nd Supp.)

¹ SOR/86-873

^a L.C. 2002, ch. 22, par. 422(1)

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-873

13.71 If goods are transported on board vessels that are attached to one another, the owner or person in charge of the vessels shall give the advance notice and information under sections 13.2 and 13.5 separately for each vessel.

5. The heading before section 13.87 of the Regulations is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – AIR MODE

6. The Regulations are amended by adding the following after section 13.9:

EXCEPTION FOR MARINE AND AIR MODES

13.91 Sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 do not apply in respect of commercial goods that have been shipped directly from the United States, or commercial goods that have been shipped directly from Mexico to an importer who is a vehicle manufacturer within the automotive industry, if

- (a) the importer of the goods is a CSA importer;
- (b) the carrier hired to transport the goods is a CSA carrier;
- (c) the importer of the goods has given written instructions to the carrier to submit a request to the Agency that the goods be released under paragraph 32(2)(b) of the Act; and
- (d) there is no requirement under any Act of Parliament or of the legislature of a province or any regulation made under such Act that a permit, licence or other similar document be provided to the Agency before the goods are released.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

13.71 Si les marchandises sont transportées à bord de bateaux qui sont arrimés les uns aux autres, le propriétaire ou le responsable des bateaux donne les préavis et les renseignements prévus aux articles 13.2 et 13.5 séparément pour chaque bateau.

5. L'intertitre précédant l'article 13.87 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE AÉRIEN

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13.9, de ce qui suit :

EXCEPTION POUR LES MODES MARITIME ET AÉRIEN

13.91 Les articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 ne s'appliquent pas à l'égard des marchandises commerciales qui sont expédiées directement des États-Unis et aux marchandises commerciales qui sont expédiées directement du Mexique à un importateur qui est constructeur de véhicules dans l'industrie automobile, si les conditions ci-après sont remplies :

- a) l'importateur des marchandises est un importateur PAD;
- b) le transporteur engagé pour transporter les marchandises est un transporteur PAD;
- c) l'importateur des marchandises a, par écrit, donné l'instruction au transporteur de présenter à l'Agence une demande de dédouanement au titre de l'alinéa 32(2)b) de la Loi;
- d) aucune loi fédérale ou provinciale ni aucun des règlements pris en application d'une telle loi n'exige la présentation à l'Agence d'un permis, d'une licence ou d'un document semblable avant le dédouanement des marchandises.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Agence responsable

Agence des services frontaliers du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2208.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2208.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 11.1(3)(d)^a of the *Customs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Legislative Affairs, Canada Border Services Agency, 16th Floor, Sir Richard Scott Building, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L8 (tel.: 613-952-5314; fax: 613-941-2999).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 11.1(3)(d)^a de la *Loi sur les douanes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Affaires législatives, Agence des services frontaliers du Canada, 16^e étage, édifice Sir Richard Scott, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8 (tél. : 613-952-5314; téléc. : 613-941-2999).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“commercial goods” “commercial goods” means goods imported into Canada for sale or for any commercial, industrial, occupational, institutional or other like use.
« marchandises commerciales »

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« marchandises commerciales » Marchandises importées au Canada en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues.
« marchandises commerciales » “commercial goods”

^a S.C. 2001, c. 25, s. 11

^b R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/2003-323

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 11

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2003-323

2. (1) Paragraph 11(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) au moyen d'un dispositif électronique, dans le cas où elle arrive à bord d'un aéronef commercial à un aéroport commercial au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi;

(2) Paragraph 11(c) of the Regulations is replaced by the following:

c) on arrival in Canada aboard a corporate aircraft at a public airport that is a designated customs office, by means of the person in charge of the aircraft, if that person presents himself and those persons aboard by telephone to an officer at a designated customs office and all persons aboard the aircraft are authorized to present themselves in that manner;

3. The Regulations are amended by adding the following after section 14:

14.1 (1) An authorization issued to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(a) or subparagraph 11(d)(i) or (iii) is only valid if, on arrival in Canada, the person does not have any commercial goods in their actual possession or in their baggage.

(2) An authorization issued to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(b) or (c), subparagraph 11(d)(ii) or paragraph 11(e) is only valid if there are no commercial goods on board the conveyance that the person uses to arrive in Canada.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

2. (1) L'alinéa 11a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) au moyen d'un dispositif électronique, dans le cas où elle arrive à bord d'un aéronef commercial à un aéroport commercial au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi;

(2) L'alinéa 11c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) par l'entremise du responsable de l'aéronef d'affaires à bord duquel elle arrive à un aéroport public au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi, si toutes les personnes à bord sont autorisées à se présenter selon ce mode et si le responsable se présente et présente ces personnes par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi;

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (1) L'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) ou aux sous-alinéas 11d)(i) ou (iii) n'est valide que si, à son arrivée au Canada, le titulaire n'a aucune marchandise commerciale en sa possession effective ou parmi ses bagages.

(2) L'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b) ou c), au sous-alinéa 11d)(ii) ou à l'alinéa 11e) n'est valide que si aucune marchandise commerciale ne se trouve à bord du moyen de transport par lequel le titulaire arrive au Canada.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Condition —
commercial
goods
belonging to
person

Condition —
commercial
goods on board
a conveyance

Registration

Condition —
marchandises
commerciales
appartenant au
titulaire

Condition —
marchandises
commerciales à
bord du moyen
de transport

Enregistrement

Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2208.

Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Agence responsable

Agence des services frontaliers du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2208.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 22(1)^a and paragraph 164(1)(i)^b of the *Customs Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Legislative Affairs, Canada Border Services Agency, 16th Floor, Sir Richard Scott Building, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L8 (tel.: 613-952-5314; fax: 613-941-2999).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 7(2) of the *Transportation of Goods Regulations*¹ is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) instructions referred to in paragraph 13.91(c) of the *Reporting of Imported Goods Regulations* that the CSA carrier receives;

(2) Subsections 7(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:

(3) In addition to the records described in subsection (1), for the purposes of section 22 of the Act, the records that a person

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 22(1)^a et de l'alinéa 164(1)(i)^b de la *Loi sur les douanes*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Affaires législatives, Agence des services frontaliers du Canada, édifice Sir Richard Scott, 16^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8 (tél. : 613-952-5314; téléc. : 613-941-2999).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur le transit des marchandises*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) toute instruction visée à l'alinéa 13.91(c) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* qu'il a reçue;

(2) Les paragraphes 7(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Pour l'application de l'article 22 de la Loi, les documents que toute personne visée à cet article est tenue de conserver sont,

^a S.C. 2001, c. 25, s. 18

^b S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

^c R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/86-1064

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 18

^b L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

^c L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-1064

referred to in that section is required to keep are the following records or copies of them:

(a) records of the data that has been sent by the person under sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the *Reporting of Imported Goods Regulations* and any acknowledgement of receipt of that data received from the Agency; and

(b) exemptions that the Minister issues to the person under section 13.8 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.

(4) A person who is required to keep records referred to in subsection (1), (2) or (3) that are created from other records is, for the purposes of section 22 of the Act, also required to keep the other records.

(5) For the purposes of section 22 of the Act, the period that the records are required to be kept is three years beginning on January 1st of the calendar year following the calendar year during which the goods to which the records relate were transported.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

autre ceux visés au paragraphe (1), les documents ci-après ou une copie de ceux-ci :

a) tout document contenant les données qu'elle a fournies en application des articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* et tout accusé de réception de ces données qu'elle a reçu de l'Agence;

b) toute exemption que le ministre lui a accordée en application de l'article 13.8 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.

(4) La personne qui est tenue de conserver un document visé aux paragraphes (1), (2) ou (3) qui a été créé à partir d'un autre document est également tenue, pour l'application de l'article 22 de la Loi, de conserver cet autre document.

(5) Pour l'application de l'article 22 de la Loi, le délai pendant lequel les documents doivent être conservés est de trois ans à compter du 1^{er} janvier de l'année civile suivant celle où le transport des marchandises auxquelles se rapportent les documents a eu lieu.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Agence responsable

Agence des services frontaliers du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2208.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2208.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 109.1(3)^a of the *Customs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Legislative Affairs, Canada Border Services Agency, 16th Floor, Sir Richard Scott Building, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L8 (tel.: 613-952-5314; fax.: 613-941-2999).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 109.1(3)^a de la *Loi sur les douanes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Affaires législatives, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 16^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8 (tél. : 613-952-5314; téléc. : 613-941-2999).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

REGULATIONS AMENDING THE DESIGNATED PROVISIONS (CUSTOMS) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Items 10 to 13 of Part 2 of Schedule 2 to the *Designated Provisions (Customs) Regulations*¹ are replaced by the following:

	Column 1	Column 2
Item	Designated Provision	Short-form Description
10.	14(a)	Receiving domestic cigars into a bonded warehouse

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS DÉSIGNÉES (DOUANES)

MODIFICATION

1. Les articles 10 à 13 de la partie 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Disposition désignée	Description abrégée
10.	14a)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des cigares fabriqués au Canada

^a S.C. 2001, c. 25, s. 62

^b R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/2002-336

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 62

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2002-336

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Designated Provision	Short-form Description	Article	Disposition désignée	Description abrégée
10.1	14(b)	Receiving domestic, packaged raw leaf tobacco into a bonded warehouse	10.1	14b)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du tabac en feuilles emballé fabriqué au Canada
10.2	14(c)	Receiving domestic, manufactured tobacco that is not stamped into a bonded warehouse	10.2	14c)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du tabac non estampillé fabriqué au Canada
10.3	14(d)	Receiving domestic, non-duty paid packaged or bulk spirits into a bonded warehouse	10.3	14d)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des spiritueux fabriqués au Canada, emballés ou en vrac, dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
10.4	14(e)	Receiving domestic, non-duty paid packaged or bulk wine into a bonded warehouse	10.4	14e)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du vin fabriqué au Canada, emballé ou en vrac, dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
10.5	14(f)	Receiving domestic, non-duty paid specially denatured alcohol into a bonded warehouse	10.5	14f)	Recevoir dans un entrepôt de stockage de l'alcool spécialement dénaturé fabriqué au Canada dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
11.	15	Receiving into or removing from a bonded warehouse imported tobacco products or imported packaged spirits or wine	11.	15	Recevoir dans un entrepôt de stockage ou enlever d'un tel endroit des produits du tabac importés ou des spiritueux ou du vin emballés importés
12.	16(a)	Receiving imported bulk spirits into a bonded warehouse	12.	16a)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des spiritueux en vrac importés
13.	16(b)	Receiving imported bulk wine into a bonded warehouse	13.	16b)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du vin en vrac importé
13.1	16(c)	Receiving imported specially denatured alcohol into a bonded warehouse	13.1	16c)	Recevoir dans un entrepôt de stockage de l'alcool spécialement dénaturé importé

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007*Statutory authority**Canada Pension Plan**Sponsoring department*

Department of Finance

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

1. Preamble

The *Canada Pension Plan* (CPP) requires the federal Minister of Finance and provincial Ministers of Finance to review the financial state of the Canada Pension Plan (CPP) every three years. At each review, they may make recommendations as to whether benefits or contribution rates or both should be changed. Changes require the agreement of the federal government, plus two-thirds of the provinces representing at least two-thirds of Canada's population.

In making their decision on a contribution rate, Ministers are required to consider two objectives outlined in paragraphs 113.1(4)(c) and (d) of the CPP, respectively:

Objective 1 in paragraph 113.1(4)(c): “. . . the financing objective of having a contribution rate that is no lower than the rate (i) that, beginning with the year 2003, is the lowest constant rate that can be maintained over the foreseeable future and (ii) that results in the ratio of the projected assets of the Canada Pension Plan at the end of any given year over the projected annual expenditures of the Canada Pension Plan in the following year being generally constant”; and

Objective 2 in paragraph 113.1(4)(d): “that changes to the Act that increase benefits or add new benefits must be accompanied by a permanent increase in the contribution rates to cover the extra costs of the new or increased benefits and by a temporary increase in the contribution rates for a number of years that is consistent with common actuarial practice to fully pay any unfunded liability resulting from the increased or new benefits.”

The effect of these two objectives is that Ministers must consider setting a contribution rate that is at least as high as a so-called “default contribution rate,” which is the sum of

1. the lowest constant contribution rate, as per paragraph 113.1(4)(c); and
2. the contribution rate required to fully cover the costs of any new or increased benefits, as per paragraph 113.1(4)(d).

The Chief Actuary publishes the default contribution rate in the first year of each Triennial Review period in an actuarial report. This rate is expressed, for convenience, as a rate for self-employed persons (also equal to the sum of the employer and

Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation*Fondement législatif**Régime de pensions du Canada**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

1. Préambule

Aux termes du *Régime de pensions du Canada* (RPC), le ministre des Finances du Canada et ses homologues provinciaux sont tenus de procéder tous les trois ans à un examen de la situation financière du Régime de pensions du Canada (RPC). Dans le cadre de ces examens, les ministres des finances peuvent recommander que des modifications soient apportées aux prestations ou aux taux de cotisation. Toute modification doit recevoir l'aval de l'administration fédérale et des deux tiers des provinces représentant au moins les deux tiers de la population du Canada.

Afin de décider d'un taux de cotisation, les ministres doivent prendre en compte deux objectifs énoncés aux alinéas 113.1(4)(c) et (d) du RPC :

Objectif 1, énoncé à l'alinéa 113.1(4)(c) : « le fait d'avoir pour objectif financier un taux de cotisation qui soit au moins égal à celui qui : (i) à partir de l'année 2003, est le plus bas taux constant possible dans un avenir prévisible, (ii) a pour effet de maintenir un rapport stable entre l'actif estimatif du Régime de pensions du Canada à la fin d'une année donnée et les dépenses prévues au cours de l'année suivante »;

Objectif 2, énoncé à l'alinéa 113.1(4)(d) : « le fait que toute modification de la présente loi qui a pour effet d'accroître les prestations doit obligatoirement s'accompagner d'une augmentation permanente des taux de cotisation pour couvrir les coûts supplémentaires en résultant mais aussi d'une augmentation temporaire de ces taux pendant une période conforme aux règles et pratiques actuarielles généralement admises pour l'exécution des obligations découlant de l'accroissement des prestations.»

Conformément à ces deux objectifs, les ministres doivent envisager d'établir un taux de cotisation au moins égal à ce que l'on appelle le « taux de cotisation implicite ». Le taux de cotisation implicite est égal à la somme des éléments suivants :

1. le taux de cotisation constant le plus bas possible, conformément à l'alinéa 113.1(4)(c);
2. le taux de cotisation requis pour assurer la capitalisation anticipée de l'intégralité des prestations nouvelles ou majorées, conformément à l'alinéa 113.1(4)(d).

L'actuaire en chef publie ce taux dans un rapport actuariel la première année de chaque période d'examen triennal. Pour des raisons d'ordre pratique, le taux en question est exprimé sous la forme du taux applicable aux travailleurs indépendants (somme

employee rates) since self-employed persons pay both the employer's and employee's share of the contribution.

The existing *Calculation of Default Contribution Rates Regulations* set out the manner in which the contribution rate for benefits that are not new or increased benefits, i.e. those under paragraph 113.1(4)(c) of the CPP, is to be calculated. However, there is no description in either the CPP or any regulations describing the manner for calculating the contribution rate for new or increased benefits, i.e. those under paragraph 113.1(4)(d) of the CPP.

2. Proposed new *Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007*

In the 2004–2006 Triennial Review, concluded in June 2006, Ministers recommended that the objective outlined in paragraph 113.1(4)(d) of the CPP be operationalized by having the manner in which it is calculated set out in regulation (www.fin.gc.ca/news06/06-026e.html). Bill C-36, *An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act* (www.parl.gc.ca/LEGISINFO/index.asp?Language=E&query=48838Session=148List=toc), which received Royal Assent on May 3, 2007, provides the authority to prescribe by regulation the manner in which it is calculated.

Thus, the proposed new *Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007* (the “new Regulations”) repeal the existing *Calculation of Default Contribution Rates Regulations* and include the calculation for the contribution rate for benefits referred to in paragraph 113.1(4)(c) of the CPP as well as the calculation for that component of the default contribution rate that is required to fully fund the costs of any new or increased benefits referred to in paragraph 113.1(4)(d) of the CPP.

The manner of calculating the contribution rate referred to in paragraph 113.1(4)(c) of the CPP will not change. However, the way it is described is simplified in the new Regulations.

The new Regulations will specify that the calculation for that component of the default contribution rate required to fully fund new or enhanced benefits is equal to the sum of

1. the permanent increase in the contribution rate, if any, required to pay for the costs of a new or increased benefit as the benefit is earned by CPP contributors through current and future contributions; and
2. the temporary increase in the contribution rate, if any, required to pay for the cost of a new or increased benefit that was not earned by CPP contributors through past contributions (past service liability).

The new Regulations also provide for a uniform rounding rule— to one cent per \$100 of contributory earnings—for both elements of the calculation of the default contribution rate.

It also provides that new or increased benefits with a cost, without the application of the rounding rule, of less than 2 cents per \$100 of contributory earnings be included in the calculation of the contribution rate for benefits under paragraph 113.1(4)(c) of the CPP.

The new Regulations will come into force in accordance with subsections 115(1.3) and 114(4) of the CPP. That is, it will come into force on a date to be fixed by order of the Governor in Council, which will not be made or come into force unless at least two-thirds of the provinces having two-thirds of the population of Canada consent to the new Regulations.

du taux de cotisation de l'employeur et de celui des employés) puisque les travailleurs indépendants paient à la fois la cotisation de l'employeur et celle de l'employé.

La réglementation actuelle ayant trait au taux de cotisation implicite énonce la méthode devant servir au calcul du taux de cotisation des prestations existantes (autres que les prestations nouvelles ou majorées), c'est-à-dire celles visées à l'alinéa 113.1(4)(c) du RPC. Toutefois, aucune méthode de calcul n'est énoncée pour établir le taux de cotisation applicable à l'égard de cotisations nouvelles ou en cas d'accroissement des prestations existantes, soit celles visées à l'alinéa 113.1(4)(d).

2. Nouveau Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation proposé

Lors de l'examen triennal effectué de 2004 à 2006 et conclu en juin 2006, les ministres ont recommandé que, de façon à se conformer à l'objectif énoncé à l'alinéa 113.1(4)(d) du RPC, la méthode de calcul de ce taux soit établie dans la réglementation (www.fin.gc.ca/news06/06-026f.html). Le projet de loi C-36, *Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse* (www.parl.gc.ca/LEGISINFO/index.asp?Language=F&query=48838Session=148List=toc), qui a reçu la sanction royale le 3 mai 2007, accorde le pouvoir de fixer par règlement le mode de calcul de ce taux.

Le nouveau Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation (ci-après « le nouveau règlement ») révoque donc le Règlement sur le calcul des taux de cotisation implicites et comprend le calcul du taux de cotisation des prestations visées à l'alinéa 113.1(4)(c) du RPC ainsi que le calcul pour cet élément du taux de cotisation implicite qui est nécessaire pour assurer la capitalisation intégrale anticipée des prestations nouvelles ou majorées visées à l'alinéa 113.1(4)(d).

La méthode de calcul du taux de cotisation, énoncée à l'alinéa 113.1(4)(c) du RPC, reste inchangée, mais le libellé est simplifié dans le nouveau règlement.

Le nouveau règlement spécifiera que le calcul de la composante du taux de cotisation implicite qui est requise pour assurer la capitalisation intégrale des prestations nouvelles ou majorées comportera :

1. une hausse permanente du taux de cotisation correspondant à la hausse requise pour assumer le coût des prestations nouvelles ou majorées que les cotisants au RPC acquièrent au moyen de leurs cotisations actuelles et futures;
2. une hausse temporaire du taux de cotisation correspondant à la hausse requise pour assumer le coût des prestations nouvelles ou majorées qui n'ont pas été acquises par les cotisants au RPC au moyen de leurs cotisations passées (obligation au titre de services passés).

Le nouveau règlement établit en outre une règle d'arrondissement uniforme — au cent le plus près par tranche de 100 \$ de gains cotisables — pour les deux éléments servant au calcul du taux de cotisation implicite.

Enfin, le nouveau règlement précise que le financement des prestations nouvelles ou majorées dont le coût, sans l'application de la règle d'arrondissement, est inférieur à 2 cents par tranche de 100 \$ de gains cotisables doit être pris en compte dans le calcul du taux de cotisation pour les prestations visées à l'alinéa 113.1(4)(c) du RPC.

Le nouveau règlement entrera en vigueur conformément aux paragraphes 115(1.3) et 114(4) du RPC, c'est-à-dire à une date qui sera fixée par décret, lequel décret n'entrera en vigueur que si au moins les deux tiers des provinces représentant les deux tiers de la population du Canada donnent leur consentement au nouveau règlement.

The new Regulations will also repeal the outdated *Calculation of Contribution Rates Regulations*. Since 2003, the calculation of the contribution rate has been done according to the *Calculation of Default Contribution Rates Regulations*, which were introduced following the 1997 reforms to the CPP. The outdated *Calculation of Contribution Rates Regulations* have not been in use since that time; however, they have not yet been repealed.

Alternatives

The calculation for the full funding contribution rate could have alternatively been specified in the CPP rather than in a new regulation. However, federal, provincial and territorial Ministers of Finance agreed, in June 2006, that regulation would be a more appropriate avenue, given the technical nature of the calculation. If a change in the calculation is required in the future, it will be easier to amend a regulation, while still following a transparent Parliamentary process, than it would be to amend the CPP.

The regulatory approach is consistent with the approach taken for the calculation of the contribution rate for benefits under paragraph 113.1(4)(c) of the CPP (that is, benefits that are not new or increased) which is currently set out in the existing *Calculation of Default Contribution Rates Regulations*. It also allows for the combination of both sets of calculations in one new regulation. Having the two financing objectives of the CPP together in one regulation is expected to facilitate the contribution rate-setting process for federal, provincial and territorial Ministers of Finance.

Benefits and costs

The new Regulations will help the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, who will be responsible for the calculation, determine the manner in which the contribution rate for new or increased benefits will be calculated. It will also help federal, provincial and territorial Ministers of Finance determine if it is affordable to the CPP to introduce a new or increased benefit and whether they must consider increasing the contribution rate.

The new Regulations will also make the contribution rate-setting process more transparent for Canadians. If Ministers increase contribution rates when a new or increased benefit is introduced, Canadians will be able to determine what part of the increase is attributable to the cost of the new or increased benefit.

There are no dollar costs for the new Regulations, and the disadvantages of it are limited because the Regulations are technical in nature and limited to setting out a calculation, rather than introducing any new policies.

Consultation

Extensive consultations have taken place with the provinces and territories with respect to specifying the calculation for the contribution rate for new or increased benefits in regulation. Federal, provincial and territorial Ministers of Finance recommended, at the conclusion of the 2004–2006 Triennial Review, operationalizing the requirement to fully fund new or increased benefits as per paragraph 113.1(4)(d) of the CPP through regulation. Provinces and territories were consulted on drafts of the new Regulations.

De plus, le nouveau règlement abrogera le *Règlement sur le calcul des taux de cotisation*, qui est désuet. Depuis 2003, le taux de cotisation est calculé conformément au *Règlement sur le calcul des taux de cotisation implicites*, adopté à la suite de la réforme du RPC en 1997. Le *Règlement sur le calcul des taux de cotisation* n'a pas été utilisé depuis mais il n'a pas encore été abrogé.

Solutions envisagées

Le mode de calcul du taux de cotisation requis à des fins de capitalisation intégrale aurait pu être énoncé dans la Loi plutôt que dans un nouveau règlement. Toutefois, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux des finances ont convenu en juin 2006 qu'un règlement constituait une approche plus pertinente, étant donné le caractère technique de ce calcul. Si une modification de la méthode de calcul devient nécessaire dans l'avenir, il sera plus facile de modifier un règlement, tout en se conformant à un processus parlementaire transparent, que de modifier le RPC.

La prise d'un règlement concorde avec l'approche adoptée pour le calcul du taux de cotisation relatif aux prestations aux termes de l'alinéa 113.1(4)c) du RPC (prestations qui ne sont pas nouvelles ni majorées), ce calcul étant lui aussi établi par règlement (*Règlement sur le calcul des taux de cotisation implicites*). De plus, il est dès lors possible de combiner les deux modes de calcul dans un seul et même nouveau règlement. Le fait d'énoncer les deux objectifs de financement du RPC dans un même règlement devrait simplifier le processus d'établissement des taux de cotisation pour les ministres des finances à l'échelle fédérale, provinciale et territoriale.

Avantages et coûts

Le nouveau règlement aidera l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières, qui sera responsable du calcul, à déterminer la méthode qui sera utilisée pour calculer le taux de cotisation pour les prestations nouvelles ou majorées. Il aidera également les ministres des finances du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires à déterminer si l'introduction d'une prestation nouvelle ou majorée est abordable pour le RPC et s'ils doivent envisager une hausse du taux de cotisation.

Le projet de règlement accroîtra la transparence du processus d'établissement des taux de cotisation pour les Canadiennes et les Canadiens. Si les ministres haussent les taux de cotisation en raison de prestations nouvelles ou majorées, les Canadiens seront en mesure de savoir quelle part de la hausse des taux de cotisation est attribuable à ces prestations nouvelles ou majorées.

Le projet de règlement n'entraîne aucun coût, et il présente peu de désavantages, car il est de nature technique et sert simplement à énoncer un mode de calcul, et non à mettre de l'avant des politiques nouvelles.

Consultations

Des consultations poussées ont eu lieu auprès des provinces et des territoires concernant l'énoncé, dans un règlement, du mode de calcul du taux de cotisation pour les prestations nouvelles ou majorées. À la fin de l'examen triennal mené sur les années 2004 à 2006, les ministres des finances du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires ont recommandé que l'obligation de capitaliser entièrement les prestations nouvelles ou majorées énoncée à l'alinéa 113.1(4)d) du RPC soit établie dans la réglementation. Les provinces et les territoires ont été consultés relativement aux ébauches du nouveau règlement.

The proposal to create the new Regulations was also discussed in Parliamentary Committees (both the House of Commons Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities as well as the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce) as part of the legislative passage of Bill C-36. The Committees consulted associations representing retired workers as well as experts in the pension field, including

- the Federal Superannuates National Association;
- the Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées;
- Richard Shillington; and
- the Old Age Benefits Forum.

These groups and individuals did not raise concerns about setting out the calculation of the full funding contribution rate in the new Regulations.

Extensive consultations were held with the Office of the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions in specifying the calculation of the full funding contribution rate.

Compliance and enforcement

The Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for the calculations in accordance with paragraph 115(1.1)(c) of the CPP.

Contact

Suzan Kalinowski
Chief, Income Security Section
Social Policy Division
Department of Finance
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-943-1136

Le projet a également été étudié par le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes et par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce dans le cadre des travaux ayant conduit à l'adoption du projet de loi C-36. Ces comités ont consulté des associations de travailleurs retraités ainsi que des spécialistes du domaine des pensions, notamment :

- l'Association nationale des retraités fédéraux;
- l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées;
- Richard Shillington;
- l'Old Age Benefits Forum.

Ces personnes et ces groupes n'ont pas exprimé d'inquiétudes à propos du fait que l'on énonce dans un règlement le mode de calcul du taux de cotisation assurant une capitalisation intégrale.

Des consultations approfondies ont aussi été menées auprès du Bureau de l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières afin de préciser le calcul du taux de cotisation correspondant à une capitalisation intégrale.

Respect et exécution

L'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières sera responsable des calculs, en conformité avec l'alinéa 115(1.1)(c) du RPC.

Personne-ressource

Suzan Kalinowski
Chef, Sécurité du revenu
Division de la politique sociale
Ministère des Finances
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-943-1136

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 101(1)(d.1)^a and 115(1.1)(c)^b of the *Canada Pension Plan*, proposes to make the annexed *Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Suzan Kalinowski, Chief, Income Security, Finance Canada, L'Esplanade Laurier, Floor 15EE, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-943-1136; fax: 613-943-2919; e-mail: kalinowski.suzan@fin.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 101(1)(d.1)^a et 115(1.1)(c)^b du *Régime de pensions du Canada*, se propose de prendre le *Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Suzan Kalinowski, chef, Sécurité du revenu, Finances Canada, L'Esplanade Laurier, étage 15EE, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-943-1136; téléc. : 613-943-2919; courriel : kalinowski.suzan@fin.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 52

^b S.C. 2007, c. 11, s. 14

^a L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 52

^b L.C. 2007, ch. 11, art. 14

CALCULATION OF CONTRIBUTION RATES REGULATIONS, 2007

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada Pension Plan*. (*Loi*)
- “contributory earnings” means the contributory salary and wages and the contributory self-employed earnings referred to in sections 12 and 13, respectively, of the Act. (*gains cotisables*)
- “increased or new benefits” means the increased or new benefits referred to in paragraph 113.1(4)(d) of the Act. (*accroissement des prestations*)
- “payments” means the payments charged to the Canada Pension Plan Account under subsection 108(3) of the Act excluding any payments in respect of any increased or new benefits that resulted in a non-zero contribution rate under section 3. (*paiement*)
- “review period” means any three-year period for which the Chief Actuary prepares a report set out in subsection 115(1) of the Act. (*période d'examen*)

CALCULATION OF CONTRIBUTION RATE

2. For the purposes of subparagraph 115(1.1)(c)(i) of the Act, the contribution rate is the one that is the smallest multiple of 0.001 percentage points and that results in a projected ratio of assets to expenditures for the 60th year after the review period that is not lower than the projected ratio of assets to expenditures for the 10th year after the review period which ratios are determined in accordance with the formula:

$$(A + B - C) / D$$

where

- A is the projected balance in the Canada Pension Plan Account on December 31 of that year;
- B is the projected assets of the Investment Board on December 31 of that year;
- C is the projected assets on December 31 of that year in respect of any increased or new benefits that resulted in a non-zero contribution rate calculated under section 3; and
- D is the projected payments for the following year.

3. (1) For the purposes of subparagraph 115(1.1)(c)(ii) of the Act, the contribution rate with respect to any increased or new benefits is equal to the sum of the permanent increase in the contribution rate calculated in accordance with subsection (2) and the temporary increase in the contribution rate calculated in accordance with subsection (3).

(2) The permanent increase in the contribution rate is calculated, in respect of contributory earnings for the year that, and the years after, the increased or new benefits come into effect, as the ratio of the present value of the projected extra costs related to the increased or new benefits in respect of those contributory earnings to the present value of those contributory earnings.

(3) The temporary increase in the contribution rate for a period not exceeding 15 years is calculated, in respect of contributory earnings for the years before the increased or new benefits come into effect, as the ratio of the present value of the projected extra costs related to the increased or new benefits in respect of those contributory earnings to the present value of contributory earnings for the same period as the temporary increase in the contribution rate.

RÈGLEMENT DE 2007 SUR LE CALCUL DES TAUX DE COTISATION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « accroissement des prestations » L'accroissement des prestations visé à l'alinéa 113.1(4)d) de la Loi. (*increased or new benefits*)
- « gains cotisables » La somme des traitements et salaires cotisables ainsi que des gains cotisables provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, visés respectivement aux articles 12 et 13 de la Loi. (*contributory earnings*)
- « Loi » Le *Régime de pensions du Canada*. (*Act*)
- « paiement » Toute somme portée au débit du compte du régime de pensions du Canada en application du paragraphe 108(3) de la Loi, à l'exclusion de toute somme à payer au titre de tout accroissement des prestations s'étant traduit par un taux de cotisation non nul calculé selon l'article 3. (*payments*)
- « période d'examen » Toute période de trois ans pour laquelle l'actuaire en chef fait un rapport aux termes du paragraphe 115(1) de la Loi. (*review period*)

CALCUL DU TAUX DE COTISATION

2. Pour l'application du sous-alinéa 115(1.1)c)(i) de la Loi, le taux de cotisation est celui qui, au plus petit multiple de un millième pour cent, donne un rapport des actifs sur les dépenses estimatif pour la soixantième année suivant la période d'examen qui n'est pas inférieur à celui pour la dixième année suivant cette période, lesquels rapports sont déterminés selon la formule suivante :

$$(A + B - C) / D$$

où :

- A représente le solde estimatif du compte du régime de pensions du Canada au 31 décembre de l'année visée;
- B les placements estimatifs de l'Office au 31 décembre de l'année visée;
- C les actifs estimatifs au 31 décembre de l'année visée au titre de l'accroissement des prestations s'étant traduit par un taux de cotisation non nul calculé selon l'article 3;
- D les paiements estimatifs pour l'année suivant l'année visée.

3. (1) Pour l'application du sous-alinéa 115(1.1)c)(ii) de la Loi, le taux de cotisation à l'égard de tout accroissement des prestations est égal à la somme de l'augmentation permanente de ce taux calculée selon le paragraphe (2) et de son augmentation temporaire calculée selon le paragraphe (3).

(2) L'augmentation permanente du taux de cotisation est déterminée, à l'égard des gains cotisables pour l'année de l'entrée en vigueur de l'accroissement des prestations et les années suivantes, par le calcul du rapport de la valeur actualisée des coûts supplémentaires estimatifs résultant de l'accroissement des prestations qui se rattachent à ces gains cotisables sur la valeur actualisée de ces gains.

(3) L'augmentation temporaire du taux de cotisation pour toute période d'au plus quinze ans est déterminée, à l'égard des gains cotisables pour les années précédant l'entrée en vigueur de l'accroissement des prestations, par le calcul du rapport de la valeur actualisée des coûts supplémentaires estimatifs résultant de l'accroissement des prestations qui se rattachent à ces gains cotisables sur la valeur actualisée des gains cotisables pour la même période que celle de l'augmentation temporaire.

(4) The present values referred to in this section shall be calculated as of the day on which the increased or new benefits come into effect.

(5) If the contribution rate calculated in accordance with subsection (1) is less than 0.02 percentage points, the contribution rate shall be deemed to equal zero.

ROUNDING OF AMOUNTS

4. If a contribution rate determined under section 2 and subsection 3(1) is not a multiple of 0.01 percentage points, it shall be rounded to the nearest multiple of 0.01 or, if the amount is equidistant from the two multiples, to the higher multiple.

REPEALS

5. *The Calculation of Contribution Rates Regulations¹ are repealed.*

6. *The Calculation of Default Contribution Rates Regulations² are repealed.*

[31-1-o]

(4) Toute valeur actualisée calculée en application du présent article est arrêtée à la date de l'entrée en vigueur de l'accroissement des prestations.

(5) Le taux de cotisation calculé selon le paragraphe (1) qui est inférieur à deux centièmes pour cent est considéré comme égal à zéro.

ARRONDISSEMENT

4. Tout taux de cotisation calculé selon l'article 2 et le paragraphe 3(1) est arrondi au multiple le plus proche de un centième pour cent ou, s'il est équidistant de deux multiples, au multiple supérieur.

ABROGATIONS

5. *Le Règlement sur le calcul des taux de cotisation¹ est abrogé.*

6. *Le Règlement sur le calcul des taux de cotisation implicites² est abrogé.*

[31-1-o]

¹ SOR/89-221
² SOR/98-593

¹ DORS/89-221
² DORS/98-593

Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act)

Statutory authority

Winding-up and Restructuring Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)

Fondement législatif

Loi sur les liquidations et les restructurations

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Efficient capital markets require a modern legal framework for financial transactions. This framework must provide issuers, investors and other parties to a transaction with clear rights and obligations. It must also keep up with international standards, advances in business practices, and evolving types of financial instruments.

The use of “eligible financial contracts,” commonly referred to as derivatives, has become an integral part of the risk management strategy for many Canadian businesses. For example, they are currently used by lenders, commodity companies, and exporters that wish to protect against risk related to credit default, commodity prices, or currency fluctuations. Growth in both exchange-traded and over-the-counter derivatives markets has been strong in recent years.

In this context, Canadian insolvency and financial sector legislation currently permits the termination of an “eligible financial contract” and the netting of financial obligations between the insolvent party and the counterparties under such contracts. In addition, the legislation has recently been amended to allow counterparties to seize financial collateral under eligible financial contracts. These rights are not generally available to counterparties to contracts that do not fall within the definition of “eligible financial contract.” Because of these particular rights, determining which contracts qualify under the definition is vitally important to the parties and the financial markets.

The definition of “eligible financial contract” was enacted in 1992 and has never been amended. The definition can be found in the *Bankruptcy and Insolvency Act*, the *Companies’ Creditors’ Arrangement Act*, the *Winding-up and Restructuring Act*, the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, and the *Payment Clearing and Settlement Act* (by reference to the *Winding-up and Restructuring Act*).

Three factors are driving the need to revise the definition. First, the financial markets have evolved significantly since 1992 and the definition is no longer in line with current practice. As such, there are inconsistencies in application that are causing difficulties in the market. Second, the United States and the European Union have legislation that contains a modern definition. The legal risks associated with the inconsistencies are reducing the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'efficience des marchés de capitaux suppose un cadre juridique moderne pour les opérations financières. Ce cadre doit établir des droits et des obligations sans équivoque pour les émetteurs, les investisseurs et les autres parties aux opérations. Il doit aussi suivre l'évolution des normes internationales, des pratiques commerciales et des types d'instruments financiers.

Le recours aux « contrats financiers admissibles », couramment appelés produits dérivés, s'inscrit à part entière dans la stratégie de gestion du risque de nombreuses entreprises canadiennes. Par exemple, ceux-ci sont utilisés par les prêteurs, les entreprises du secteur des matières premières et les exportateurs qui désirent se protéger contre le risque lié à la défaillance de crédit, aux prix des matières premières ou aux fluctuations monétaires. Les marchés de produits dérivés, cotés en bourse et hors cote, ont connu une solide croissance ces dernières années.

Dans ce contexte, les lois canadiennes régissant l'insolvabilité et le secteur financier permettent actuellement de mettre fin à un « contrat financier admissible » et de compenser les obligations financières entre la partie insolvable et les contreparties au contrat. En outre, la législation a été modifiée récemment afin que les contreparties puissent saisir les garanties financières aux termes de contrats financiers admissibles. De façon générale, les contreparties à des contrats qui ne sont pas visés par la définition de « contrat financier admissible » ne bénéficient pas de ces droits. L'existence de ces droits particuliers fait qu'il est essentiel, pour les parties comme pour les marchés financiers, de déterminer ce qui constitue un « contrat financier admissible ».

La définition de « contrat financier admissible » a été édictée en 1992 et n'a jamais été modifiée. La définition se retrouve dans la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* et la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (par renvoi à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*).

Trois facteurs justifient la modification de la définition. Premièrement, les marchés financiers ont beaucoup évolué depuis 1992 et la définition existante ne reflète plus les pratiques en vigueur. Il en résulte une application incohérente qui engendre des problèmes sur le marché. Deuxièmement, les lois en vigueur aux États-Unis et dans l'Union européenne renferment une définition plus moderne que celle du Canada. Les risques juridiques associés

competitiveness of Canadian financial markets, financial institutions and other market participants. Third, the Basel II Capital Accord, which will be applicable to Canadian banks starting on November 1, 2007, has drawn attention to national insolvency regimes. Legal opinions prepared for foreign market players highlight the fact that the Canadian legislation is not competitive vis-à-vis other jurisdictions.

To address this issue, Part 9 of the *Budget Implementation Act, 2007*, which received Royal Assent on June 22, 2007, introduced amendments to enable the Governor in Council to prescribe the meaning of “eligible financial contract.” This will allow the Government to establish a revised definition of “eligible financial contract” and to update it with relative ease as financial market practices evolve.

The proposed revised definition, which is largely based on the current definition, has the benefit of explicitly referring to financial contracts that have become or could become commonly transacted in the markets. In addition, it includes margin loans made by securities intermediaries as well as a broader “basket clause” that will allow the definition to better keep up with market practice. The revised definition will be consistent with that of the United States and the European Union.

The proposed Regulations would apply to the *Winding-up and Restructuring Act*, the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, and the *Payment Clearing and Settlement Act*, which are the responsibility of the Minister of Finance. Similar general rules are being proposed in respect of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies’ Creditors Arrangement Act*.

Alternatives

Maintaining the status quo fails to provide enough legal certainty to Canadian financial market participants. Further, it would put Canada’s financial markets at a competitive disadvantage vis-à-vis the United States and the European Union.

Updating the definition by amending the legislation limits the Government’s ability to further revise it as financial markets continue to evolve. The original definition has not been amended in over 15 years despite the changing markets.

Benefits and costs

Benefits

In light of evolving financial markets and of the upcoming implementation of the Basel II Capital Accord in Canada, the revised definition would provide legal certainty to market participants and ensure that Canadian financial markets remain competitive vis-à-vis other jurisdictions.

Costs

The implementation of the proposed Regulations does not bear any cost.

Consultation

The Department of Finance and Industry Canada have consulted with key stakeholders regarding this proposal. In addition, a number of other market participants have expressed their support for a change. To date, neither department is aware of any opposition to the revised definition.

à ces incohérences minent la compétitivité des marchés financiers, des institutions financières et des autres participants au marché du Canada. Troisièmement, l’accord de Bâle II sur les fonds propres, qui s’appliquera aux banques canadiennes à compter du 1^{er} novembre 2007, a mis en lumière les régimes nationaux en matière d’insolvabilité. Les avis juridiques obtenus par les intervenants des marchés étrangers soulignent que la législation canadienne ne soutient pas la concurrence internationale.

Afin de corriger ce problème, la partie 9 de la *Loi d’exécution du budget de 2007*, qui a reçu la sanction royale le 22 juin 2007, apporte des modifications qui autorisent le gouverneur en conseil à définir par règlement le terme « contrat financier admissible ». Le Gouvernement pourra ainsi établir une définition modifiée de ce terme, et il lui sera relativement facile de la mettre à jour à mesure que les pratiques des marchés financiers évolueront.

La nouvelle définition proposée, qui s’inspire largement de celle en vigueur, offre l’avantage de faire clairement référence aux contrats financiers qui sont maintenant répandus sur le marché, ou pourraient le devenir. Elle englobe en outre les prêts sur marge consentis par un intermédiaire en valeurs mobilières et une disposition de portée plus générale qui fera en sorte que la définition continuera de mieux refléter les pratiques du marché. La nouvelle définition sera conforme à celles des États-Unis et de l’Union européenne.

Le règlement proposé s’applique à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* et la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, dont est responsable le ministre des Finances. Des règles générales semblables sont également proposées concernant la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*.

Solutions envisagées

Le statu quo ne fournit pas une certitude juridique suffisante aux participants aux marchés financiers canadiens. Il placerait en outre les marchés financiers canadiens en situation de désavantage concurrentiel face aux États-Unis et à l’Union européenne.

La mise à jour de la définition par voie législative limite la capacité du Gouvernement de réviser à nouveau cette définition à mesure que les marchés financiers continueront d’évoluer. La définition initiale n’a pas été modifiée depuis plus de 15 ans malgré l’évolution des marchés.

Avantages et coûts

Avantages

Compte tenu de l’évolution des marchés financiers et de la mise en œuvre prochaine de l’accord de Bâle II au Canada, la définition révisée conférerait une certitude juridique aux participants au marché et préserverait la compétitivité internationale des marchés financiers canadiens.

Coûts

La mise en œuvre de ce projet de règlement n’entraîne pas de coûts.

Consultations

Les ministères des Finances et de l’Industrie ont consulté les principaux intervenants au sujet de ces propositions. D’autres participants au marché ont aussi manifesté leur appui à l’égard d’un changement. Jusqu’ici, ni l’un ni l’autre des ministères n’a recensé d’opposition à la définition modifiée.

Compliance and enforcement

The proposed Regulations would not result in any alteration to compliance or enforcement. The revised definition of “eligible financial contract” would simply serve as the new basis for determining which contracts are eligible for special treatment in insolvency. Further, as the revised definition would better reflect current market practices, it would be less likely to result in litigation.

Contact

Diane Lafleur
Director
Financial Sector Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-992-5885
Fax: 613-943-8436
Email: lafleur.diane@fin.gc.ca

Respect et exécution

Ce projet de règlement n’aura pas d’impact au plan du respect et de l’exécution. La nouvelle définition de « contrat financier admissible » servirait tout simplement de nouveau fondement pour déterminer quels contrats peuvent bénéficier d’un traitement particulier en situation d’insolvabilité. Qui plus est, comme la nouvelle définition refléterait mieux les pratiques en vigueur sur le marché, elle serait sans doute moins contestée.

Personne-ressource

Diane Lafleur
Directrice
Division du secteur financier
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-992-5885
Télécopieur : 613-943-8436
Courriel : lafleur.diane@fin.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 22.1(3)^a of the *Winding-up and Restructuring Act*^b, proposes to make the annexed *Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Diane Lafleur, Director, Financial Sector Division, Department of Finance, 140 O’Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-5885; fax: 613-943-8436; e-mail: lafleur.diane@fin.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O’NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 22.1(3)^a de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Diane Lafleur, directrice, Division du secteur financier, ministère des Finances, 140, rue O’Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-5885; téléc. : 613-943-8436; courriel : lafleur.diane@fin.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O’NEILL

**ELIGIBLE FINANCIAL CONTRACT REGULATIONS
(WINDING-UP AND RESTRUCTURING ACT)**

1. The following kinds of financial agreements are prescribed for the purpose of the definition “eligible financial contract” in subsection 22.1(2) of the *Winding-up and Restructuring Act*:

- (a) a futures agreement or an option in respect of a futures agreement;
- (b) a derivative agreement settled by payment or delivery the price of which is directly dependent on and derived from the value of one or more underlying reference items such as interest rates, indices, currencies, commodities, securities or other ownership interests, credit or guarantee obligations, debt securities, weather, bandwidth, freight, emission rights, real property indices and inflation or other macroeconomic data and includes

**RÈGLEMENT SUR LES CONTRATS FINANCIERS
ADMISSIBLES (LOI SUR LES LIQUIDATIONS
ET LES RESTRUCTURATIONS)**

1. Les contrats financiers ci-après sont des catégories prévues pour l’application de la définition de « contrat financier admissible » au paragraphe 22.1(2) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* :

- a) le contrat à terme sur marché ou l’option à l’égard d’un tel contrat;
- b) le contrat dérivé qui est réglé par paiement ou livraison et dont le prix dépend directement et est dérivé de la valeur d’un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents, tels que les taux d’intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les valeurs mobilières ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, le climat, la bande passante, le fret, les droits d’émission, les indices de

^a S.C. 2007, c. 29, s. 113(4)

^b R.S., c. W-11; 1996, S.C. c. 6, s. 134

^a L.C. 2007, ch. 29, par. 113(4)

^b L.R., ch. W-11; L.C. 1996, ch. 6, art. 134

- (i) a contract for differences or a swap, including a total return swap, price return swap, default swap or basis swap,
- (ii) a cap, collar, floor or spread,
- (iii) an option, and
- (iv) a spot or forward;
- (c) an agreement to
 - (i) borrow or lend securities or commodities,
 - (ii) clear or settle securities, futures, options or derivatives transactions, or
 - (iii) act as a depository for securities;
- (d) a repurchase, reverse repurchase or buy-sellback agreement with respect to securities or commodities;
- (e) a margin loan agreement made by a financial institution or securities intermediary;
- (f) an option in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (e);
- (g) any other agreement, however structured, that serves a financial purpose equivalent to that of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (f);
- (h) any combination of agreements referred to in paragraphs (a) to (g);
- (i) a master agreement in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (h);
- (j) a master agreement in respect of a master agreement referred to in paragraph (i);
- (k) a guarantee of, or an indemnity or reimbursement obligation with respect to, the liabilities under an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (j); and
- (l) an agreement relating to financial collateral, including any form of security or security interest in collateral and a title transfer credit support agreement, with respect to an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (k).

2. These Regulations come into force on the day on which subsection 113(2) of the *Budget Implementation Act, 2007*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2007 comes into force.

[31-1-o]

bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques, y compris :

- (i) le contrat pour la différence ou le contrat d'échange, notamment le contrat d'échange sur le rendement total, sur le rendement des prix, sur défaillance ou de taux de référence,
- (ii) le contrat à taux plafond, à fourchette de taux, à taux plancher ou à écart,
- (iii) le contrat d'option,
- (iv) le contrat au comptant ou à terme;
- c) le contrat :
 - (i) portant sur l'emprunt ou le prêt de valeurs mobilières ou de matières premières,
 - (ii) relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur valeurs mobilières ou sur contrat à terme, contrat d'option ou contrat dérivé,
 - (iii) autorisant à agir en tant que dépositaire de valeurs mobilières;
- d) le contrat de report, de report inversé ou de rachat-revente relatif aux valeurs mobilières ou aux matières premières;
- e) le contrat de prêt sur marge consenti par une institution financière ou un intermédiaire en valeurs mobilières;
- f) toute option à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à e);
- g) tout autre contrat, quelle que soit sa forme, ayant un objectif de financement équivalent à celui d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à f);
- h) toute combinaison de contrats visés aux alinéas a) à g);
- i) tout contrat de base se rapportant aux contrats visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à h);
- j) tout contrat de base se rapportant au contrat de base visé à l'alinéa i);
- k) la garantie, l'indemnité ou l'obligation de remboursement relative aux obligations découlant d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à j);
- l) le contrat relatif à une garantie financière, y compris l'accord de transfert de titres pour obtention de crédit et toute forme de sûreté portant sur un bien affecté en garantie, à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à k).

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 113(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2007*, chapitre 29 des Lois du Canada (2007).

[31-1-o]

Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)

Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2226.

Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2226.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 39.15(8)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Diane Lafleur, Director, Financial Sector Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel: 613-992-5885; fax: 613-943-8436; e-mail: lafleur.diane@fin.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

ELIGIBLE FINANCIAL CONTRACT REGULATIONS (CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT)

1. The following kinds of financial agreements are prescribed for the purpose of the definition "eligible financial contract" in subsection 39.15(9) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*:

- (a) a futures agreement or an option on a futures agreement;
- (b) a derivative agreement settled by payment or delivery the price of which is directly dependent on and derived from the value of one or more underlying reference items such as interest rates, indices, currencies, commodities, securities or other ownership interests, credit or guarantee obligations, debt securities, weather, bandwidth, freight, emission rights, real property indices and inflation or other macroeconomic data and includes

^a S.C. 2007, c. 29, s. 103(1)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 39.15(8)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, se propose de prendre le *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Diane Lafleur, directrice, Division du secteur financier, ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-5885; téléc. : 613-943-8436; courriel : lafleur.diane@fin.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LES CONTRATS FINANCIERS ADMISSIBLES (LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA)

1. Les contrats financiers ci-après sont des catégories prévues pour l'application de la définition de « contrat financier admissible » au paragraphe 39.15(9) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* :

- a) le contrat à terme sur marché ou l'option à l'égard d'un tel contrat;
- b) le contrat dérivé qui est réglé par paiement ou livraison et dont le prix dépend directement et est dérivé de la valeur d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents, tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les valeurs mobilières ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, le climat,

^a L.C. 2007, ch. 29, par. 103(1)

- (i) a contract for differences or a swap, including a total return swap, price return swap, default swap or basis swap,
- (ii) a cap, collar, floor or spread,
- (iii) an option, and
- (iv) a spot or forward;
- (c) an agreement to
 - (i) borrow or lend securities or commodities,
 - (ii) clear or settle securities, futures, options or derivatives transactions, or
 - (iii) act as a depository for securities;
- (d) a repurchase, reverse repurchase or buy-sellback agreement with respect to securities or commodities;
- (e) a margin loan agreement made by a financial institution or securities intermediary;
- (f) an option in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (e);
- (g) any other agreement, however structured, that serves a financial purpose equivalent to that of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (f);
- (h) any combination of agreements referred to in paragraphs (a) to (g);
- (i) a master agreement in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (h);
- (j) a master agreement in respect of a master agreement referred to in paragraph (i);
- (k) a guarantee of, or an indemnity or reimbursement obligation with respect to, the liabilities under an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (j); and
- (l) an agreement relating to financial collateral, including any form of security or security interest in collateral and a title transfer credit support agreement, with respect to an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (k).

2. These Regulations come into force on the day on which subsection 103(2) of the *Budget Implementation Act, 2007*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2007 comes into force.

[31-1-o]

la bande passante, le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques, y compris :

- (i) le contrat pour la différence ou le contrat d'échange, notamment le contrat d'échange sur le rendement total, sur le rendement des prix, sur défaillance ou de taux de référence,
- (ii) le contrat à taux plafond, à fourchette de taux, à taux plancher ou à écart,
- (iii) le contrat d'option,
- (iv) le contrat au comptant ou à terme;
- c) le contrat :
 - (i) portant sur l'emprunt ou le prêt de valeurs mobilières ou de matières premières,
 - (ii) relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur valeurs mobilières ou sur contrat à terme, contrat d'option ou contrat dérivé,
 - (iii) autorisant à agir en tant que dépositaire de valeurs mobilières;
- d) le contrat de report, de report inversé ou de rachat-revente relatif aux valeurs mobilières ou aux matières premières;
- e) le contrat de prêt sur marge consenti par une institution financière ou un intermédiaire en valeurs mobilières;
- f) toute option à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à e);
- g) tout autre contrat, quelle que soit sa forme, ayant un objectif de financement équivalent à celui d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à f);
- h) toute combinaison de contrats visés aux alinéas a) à g);
- i) tout contrat de base se rapportant aux contrats visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à h);
- j) tout contrat de base se rapportant au contrat de base visé à l'alinéa i);
- k) la garantie, l'indemnité ou l'obligation de remboursement relative aux obligations découlant d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à j);
- l) le contrat relatif à une garantie financière, y compris l'accord de transfert de titres pour obtention de crédit et toute forme de sûreté portant sur un bien affecté en garantie, à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à k).

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 103(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2007*, chapitre 29 des Lois du Canada (2007).

[31-1-o]

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order

Statutory authority

Oceans Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)

Fondement législatif

Loi sur les océans

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of these two orders amending the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Geographical Coordinates Order*, C.R.C., c. 1548, and the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Geographical Coordinates Order*, C.R.C., c. 1549 (“Fishing Zone Orders”), is to update the geographical coordinates establishing the outer limit of fishing zones 4, 5 and 6. The coordinates of these fishing zones correspond to a section of the dividing line between Canada and Greenland, established under the *Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada* (the “1973 Agreement”), signed in Ottawa on December 17, 1973.

In March 2004, Canada and Denmark agreed to amend the 1973 Agreement. The amendment to redefine the dividing line in Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait using a common geodetic system will ultimately take place through an exchange of diplomatic notes once each country has made any necessary amendments to its domestic legislation. Use of the new system will replace the two separate and outdated geodetic systems previously used by Canada and Denmark. Not only was the use of two systems awkward for comparison purposes, it has also meant that the dividing line was estimated to the best abilities of the technical working groups at the time. Today, a better geodetic datum exists, known as the World Geodetic System 1984 (WGS84), alternatively called North American 1983 (NAD83) in Canada. Using the new system, the dividing line between Greenland and Canada will remain the median line, but due to the greater accuracy of the system, the line will shift very slightly in Canada’s favour (a matter of metres) from the line originally plotted.

The technical redetermination of the dividing line between Canada and Greenland in the 1973 Agreement will only be possible once Canada’s domestic legislation has also been modified. The two Fishing Zones Orders are the only pieces of legislation that make reference to the 1973 Agreement and the coordinates originally established under the now outdated geodetic systems. Therefore, amending the 1973 Agreement necessitates amending the two Fishing Zones Orders, so that they also reflect the NAD83 coordinates.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Description

Ces deux décrets modifiant le *Décret sur les coordonnées géographiques des zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*, C.R.C., ch. 1548, et le *Décret sur les coordonnées géographiques des zones de pêche du Canada (zone 6)*, C.R.C., ch. 1549 (les « décrets sur les zones de pêche ») ont pour but de mettre à jour les coordonnées géographiques établissant la limite extérieure des zones de pêche 4, 5 et 6. Les coordonnées de ces zones de pêche correspondent à une section de la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland, établie aux termes de la *Convention entre le gouvernement du Royaume du Danemark et le gouvernement du Canada relative à la délimitation du plateau continental entre le Groenland et le Canada* (la « Convention de 1973 »), signée à Ottawa le 17 décembre 1973.

En mars 2004, le Canada et le Danemark ont convenu de modifier la Convention de 1973. La modification consistant à redéfinir la ligne de démarcation dans le détroit de Davis, la baie de Baffin et le détroit de Nares au moyen d’un système géodésique commun s’effectuera ultimement par voie d’un échange de notes diplomatiques dès que chaque pays aura apporté les modifications requises à sa législation. Ce nouveau système remplacera les deux systèmes géodésiques distincts et désuets qu’utilisaient auparavant le Canada et le Danemark. Non seulement l’utilisation de deux systèmes était-elle incommode aux fins de comparaison, mais elle signifiait également que les groupes de travail techniques de l’époque estimaient la ligne de démarcation au meilleur de leurs compétences. De nos jours, il existe une donnée géodésique plus précise, le Système géodésique mondial 1984 (WGS84), aussi appelée Nord-américain 1983 (NAD83) au Canada. En vertu de ce nouveau système, la ligne de démarcation entre le Groenland et le Canada demeurera la ligne médiane, mais à cause de la plus grande précision du système, la ligne se déplacera légèrement en faveur du Canada (une question de mètres) de la ligne définie à l’origine.

La révision technique de la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland dans la Convention de 1973 sera possible seulement lorsque le Canada aura aussi modifié sa législation interne. Les deux décrets sur les zones de pêche sont les seuls éléments de législation qui mentionnent la Convention de 1973 et les coordonnées établies à l’origine en vertu des systèmes géodésiques maintenant désuets. Par conséquent, pour modifier la Convention de 1973, il faut modifier les deux décrets sur les zones de pêche afin qu’ils comportent eux aussi les coordonnées du NAD83.

Alternatives

One alternative is to maintain the status quo. This would either mean that Canada and Denmark would not be able to amend the 1973 Agreement, or that fishing zones 4, 5 and 6 would not match the limits of the maritime boundary established by the 1973 Agreement if amended. In either case, Canada would not be making use of the most current, accurate and reliable geographical coordinates. Especially in the latter case, it could lead to confusion among fishers and other navigators and potentially lead to litigation or to enforcement incidents between Denmark and Canada. Additionally, Canada would not be taking advantage of the full area available in which to assert its sovereign rights to the natural resources of the waters in question.

Benefits and costs

It is time that the 1973 Agreement be updated, as was originally contemplated by the drafters of the treaty. This will be possible once Canada has amended the Fishing Zones Orders. Improved systems for navigation and position determination, and the wide use by vessels of GPS systems using NAD83 data, argue for a more precise definition of the dividing line pursuant to NAD83. Fishing zones that are more accurately mapped will assist fishers and help to avoid disputes. The greater clarity provided through the use of the common system, NAD83, will also serve to ensure the continuation of good relations with Denmark.

The costs of updating the coordinates are negligible.

Consultation

Consultations were held with the departments of Justice, Fisheries and Oceans, Natural Resources, Indian and Northern Affairs and the Privy Council Office. An information session was held for fisheries and tourism industry representatives of Nunavut and Newfoundland and Labrador, as well as government representatives of both. Letters were sent to the governments of Nunavut and of Newfoundland and Labrador, the Nunavut Wildlife Management Board, as well as to Nunavut Tunngavik Incorporated and the Makivik Corporation to inform them of the proposed change to the dividing line. All consulted parties have concurred with the proposed adjustment. Interested groups already consulted have been notified immediately prior to pre-publication of the draft order.

Compliance and enforcement

No specific measure is required for enforcement. However, fishing zones 4, 5 and 6 form part of the "Fisheries Waters" that are regulated by the Department of Fisheries and Oceans. The powers of the Department include the right to refuse entry into these waters by any foreign fishing vessel.

Contact

Wendell Sanford
Director
Oceans and Environmental Law Division
Foreign Affairs and International Trade Canada
125 Sussex Drive
Tower C, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-992-2104
Fax: 613-992-6483

Solutions envisagées

Une solution consiste à maintenir le statu quo. Dans une telle situation, soit que le Canada et le Danemark ne pourraient pas modifier la Convention de 1973, soit que les zones de pêche 4, 5 et 6 ne correspondraient plus à la délimitation maritime établie par la Convention de 1973 si cette dernière devait être modifiée. Dans chaque cas, le Canada n'utiliserait pas les coordonnées géographiques les plus récentes, les plus précises et les plus fiables. Et dans le second cas en particulier, cette solution pourrait semer la confusion entre les pêcheurs et les autres navigateurs et peut-être susciter des poursuites ou des incidents d'exécution entre le Danemark et le Canada. En outre, le Canada ne bénéficierait pas de toute la région où il peut exercer ses droits souverains aux ressources naturelles se trouvant dans les eaux en question.

Avantages et coûts

Il est temps que la Convention de 1973 soit mise à jour, comme l'envisageaient à l'origine les rédacteurs du traité. Une telle actualisation sera possible dès que le Canada aura modifié les décrets sur les zones de pêche. L'amélioration des systèmes de navigation et de positionnement et l'utilisation répandue, par les navires, des systèmes GPS basés sur la donnée NAD83 militent en faveur d'une définition plus précise de la ligne de démarcation selon le NAD83. Les zones de pêche cartographiées de façon plus précise aideront les pêcheurs et contribueront à éviter les litiges. La plus grande clarté obtenue grâce à l'utilisation du système commun, le NAD83, permettra aussi d'assurer le maintien des bonnes relations avec le Danemark.

Les coûts d'actualisation des coordonnées sont négligeables.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec les ministères de la Justice, des Pêches et des Océans, des Ressources naturelles, des Affaires indiennes et du Nord canadien et le Bureau du Conseil privé. Une séance d'information a été tenue à l'intention des représentants des pêches et du tourisme du Nunavut et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que des fonctionnaires des deux régions. Des lettres ont été envoyées aux gouvernements du Nunavut et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, de même qu'aux sociétés Nunavut Tunngavik Incorporated et Makivik Corporation pour les informer du changement proposé à la ligne de démarcation. Toutes les parties consultées ont souscrit au rajustement proposé. Les groupes intéressés déjà consultés ont été avisés immédiatement avant la publication préalable du projet de décret.

Respect et exécution

L'exécution n'exige aucune mesure particulière. Par contre, les zones de pêche 4, 5 et 6 font partie des « eaux des pêcheries » réglementées par le ministère des Pêches et des Océans. Les pouvoirs du Ministère comprennent le droit de refuser l'entrée dans ces eaux à tout navire de pêche étranger.

Personne-ressource

Wendell Sanford
Directeur
Direction du droit des océans et de l'environnement
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Tour C, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-992-2104
Télécopieur : 613-992-6483

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 25(b) of the *Oceans Act*^a, proposes to make the annexed *Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Wendell Sanford, Director, Oceans and Environmental Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Tower C — 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G2 (tel.: 613-992-2104; fax: 613-992-6483).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE FISHING ZONES OF CANADA (ZONES 4 AND 5) ORDER**AMENDMENTS**

1. Section 2 of the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“NAD83” means the North American Datum 1983 geodetic system. (NAD83)

2. The table entitled “AREA 1” in Schedule I to the Order is replaced by the following:

AREA 1

Davis Strait

	Column I	Column II	Column III
	Latitude	Longitude	Geodetic Datum
1.	66°15'00.0"N	62°28'30.0"W	NAD83
2.	66°15'00.0"N	57°37'50.4"W	NAD83
3.	66°12'50.4"N	57°38'00.5"W	NAD83
4.	66°03'29.8"N	57°39'27.3"W	NAD83
5.	65°57'37.0"N	57°39'55.6"W	NAD83
6.	65°57'30.0"N	57°39'55.6"W	NAD83
7.	65°51'44.9"N	57°40'26.4"W	NAD83
8.	65°50'48.6"N	57°40'27.4"W	NAD83
9.	65°37'35.3"N	57°41'44.7"W	NAD83
10.	65°34'44.7"N	57°42'10.6"W	NAD83
11.	65°23'19.5"N	57°44'49.9"W	NAD83
12.	65°18'05.0"N	57°45'41.8"W	NAD83
13.	65°14'31.3"N	57°44'59.5"W	NAD83
14.	65°11'29.7"N	57°44'13.2"W	NAD83

^a S.C. 1996, c. 31

¹ C.R.C., c. 1548

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 25b) de la *Loi sur les océans*^a, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Wendell Sanford, directeur, Direction du droit des océans et de l'environnement, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Tour C — 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (tél. : 613-992-2104; téléc. : 613-992-6483).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES ZONES DE PÊCHE DU CANADA (ZONES 4 ET 5)**MODIFICATIONS**

1. L'article 2 du *Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« NAD83 » Le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983. (NAD83)

2. Le tableau intitulé « RÉGION 1 », à l'annexe I du même décret, est remplacé par ce qui suit :

RÉGION 1

Détroit de Davis

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
1.	66°15'00,0"N.	62°28'30,0"O.	NAD83
2.	66°15'00,0"N.	57°37'50,4"O.	NAD83
3.	66°12'50,4"N.	57°38'00,5"O.	NAD83
4.	66°03'29,8"N.	57°39'27,3"O.	NAD83
5.	65°57'37,0"N.	57°39'55,6"O.	NAD83
6.	65°57'30,0"N.	57°39'55,6"O.	NAD83
7.	65°51'44,9"N.	57°40'26,4"O.	NAD83
8.	65°50'48,6"N.	57°40'27,4"O.	NAD83
9.	65°37'35,3"N.	57°41'44,7"O.	NAD83
10.	65°34'44,7"N.	57°42'10,6"O.	NAD83
11.	65°23'19,5"N.	57°44'49,9"O.	NAD83
12.	65°18'05,0"N.	57°45'41,8"O.	NAD83
13.	65°14'31,3"N.	57°44'59,5"O.	NAD83
14.	65°11'29,7"N.	57°44'13,2"O.	NAD83

^a L.C. 1996, ch. 31

¹ C.R.C., ch. 1548

AREA I — *Continued*
 Davis Strait — *Continued*

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	Geodetic Datum
15.	65°08'47.4"N	57°43'41.2"W
16.	65°06'02.5"N	57°43'57.1"W
17.	64°12'03.8"N	57°48'05.2"W
18.	64°04'12.1"N	57°49'00.7"W
19.	63°57'21.9"N	57°53'23.8"W
20.	63°52'34.1"N	57°56'27.9"W
21.	63°50'02.8"N	57°57'00.9"W
22.	63°43'59.2"N	57°58'35.9"W
23.	63°37'09.7"N	58°01'00.2"W
24.	63°35'01.2"N	58°01'51.6"W
25.	63°28'37.4"N	57°59'37.4"W
26.	63°22'51.3"N	57°57'17.5"W
27.	62°47'08.4"N	57°40'49.5"W
28.	62°11'20.8"N	57°25'07.4"W
29.	62°03'28.3"N	57°22'09.2"W
30.	62°02'13.7"N	57°21'37.0"W
31.	62°00'23.4"N	57°20'55.0"W
32.	61°24'40.4"N	57°16'12.1"W

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[31-1-o]

RÉGION I (*suite*)
 Détroit de Davis (*suite*)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
15.	65°08'47,4"N.	57°43'41,2"O.
16.	65°06'02,5"N.	57°43'57,1"O.
17.	64°12'03,8"N.	57°48'05,2"O.
18.	64°04'12,1"N.	57°49'00,7"O.
19.	63°57'21,9"N.	57°53'23,8"O.
20.	63°52'34,1"N.	57°56'27,9"O.
21.	63°50'02,8"N.	57°57'00,9"O.
22.	63°43'59,2"N.	57°58'35,9"O.
23.	63°37'09,7"N.	58°01'00,2"O.
24.	63°35'01,2"N.	58°01'51,6"O.
25.	63°28'37,4"N.	57°59'37,4"O.
26.	63°22'51,3"N.	57°57'17,5"O.
27.	62°47'08,4"N.	57°40'49,5"O.
28.	62°11'20,8"N.	57°25'07,4"O.
29.	62°03'28,3"N.	57°22'09,2"O.
30.	62°02'13,7"N.	57°21'37,0"O.
31.	62°00'23,4"N.	57°20'55,0"O.
32.	61°24'40,4"N.	57°16'12,1"O.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order

Statutory authority

Oceans Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)

Fondement législatif

Loi sur les océans

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2232.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2232.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 25(b) of the *Oceans Act*^a, proposes to make the annexed *Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Wendell Sanford, Director, Oceans and Environmental Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Tower C — 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G2 (tel.: 613-992-2104; fax: 613-992-6483).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE FISHING ZONES OF CANADA (ZONE 6) ORDER

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“NAD83” means the North American Datum 1983 geodetic system. (NAD83)

^a S.C. 1996, c. 31

¹ C.R.C., c. 1549

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 25b) de la *Loi sur les océans*^a, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Wendell Sanford, directeur, Direction du droit des océans et de l'environnement, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Tour C — 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (tél. : 613-992-2104; téléc. : 613-992-6483).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES ZONES DE PÊCHE DU CANADA (ZONE 6)

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« NAD83 » Le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983. (NAD83)

^a L.C. 1996, ch. 31

¹ C.R.C., ch. 1549

2. The table entitled “AREA 2” in the schedule to the Order is replaced by the following:

2. Le tableau intitulé « RÉGION 2 », à l'annexe du même décret, est remplacé par ce qui suit :

AREA 2

RÉGION 2

Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait Region

Région du détroit de Davis, de la baie de Baffin et du détroit de Nares

Part I

Partie I

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	Geodetic Datum
1.	66°15'00.0"N	62°28'30.0"W
2.	66°15'00.0"N	57°37'50.4"W
3.	66°18'40.9"N	57°37'33.2"W
4.	66°24'30.0"N	57°37'33.6"W
5.	66°30'16.3"N	57°38'02.1"W
6.	66°36'01.0"N	57°38'59.2"W
7.	66°37'52.6"N	57°39'27.1"W
8.	66°41'42.8"N	57°40'20.9"W
9.	66°49'28.4"N	57°42'50.2"W
10.	67°21'31.2"N	57°52'21.1"W
11.	67°27'16.5"N	57°54'34.4"W
12.	67°28'12.4"N	57°55'00.5"W
13.	67°29'09.7"N	57°56'00.1"W
14.	67°30'45.7"N	57°57'39.5"W
15.	67°35'20.0"N	58°02'04.2"W
16.	67°39'46.0"N	58°06'03.2"W
17.	67°44'15.3"N	58°09'47.7"W
18.	67°56'56.7"N	58°19'37.1"W
19.	68°01'53.4"N	58°23'09.2"W
20.	68°04'15.5"N	58°24'41.6"W
21.	68°06'52.2"N	58°26'34.7"W
22.	68°07'24.0"N	58°26'55.6"W
23.	68°16'04.1"N	58°33'45.1"W
24.	68°21'40.0"N	58°38'38.1"W
25.	68°25'15.0"N	58°42'03.4"W
26.	68°32'52.5"N	59°01'29.5"W
27.	68°34'01.2"N	59°04'27.8"W
28.	68°37'51.4"N	59°14'00.5"W
29.	68°38'01.2"N	59°14'26.1"W
30.	68°56'49.9"N	60°02'12.6"W
31.	69°00'52.8"N	60°08'59.3"W
32.	69°06'47.3"N	60°18'19.9"W
33.	69°10'14.3"N	60°23'28.3"W
34.	69°12'49.2"N	60°27'23.9"W
35.	69°29'24.7"N	60°51'21.8"W
36.	69°49'48.9"N	60°57'59.6"W
37.	69°55'16.0"N	60°59'24.8"W
38.	69°55'49.3"N	60°59'51.2"W
39.	70°01'40.7"N	61°04'04.8"W
40.	70°07'32.9"N	61°07'55.1"W
41.	70°08'49.6"N	61°08'39.9"W
42.	70°13'28.9"N	61°10'29.2"W
43.	70°33'04.1"N	61°17'06.1"W
44.	70°35'32.8"N	61°20'16.7"W
45.	70°48'10.2"N	61°37'37.5"W
46.	70°51'50.7"N	61°42'32.0"W
47.	71°12'06.1"N	62°08'59.1"W
48.	71°18'58.8"N	62°17'26.8"W
49.	71°25'55.9"N	62°25'22.4"W
50.	71°29'23.1"N	62°28'59.4"W
51.	71°31'43.9"N	62°31'39.4"W
52.	71°32'53.9"N	62°33'21.0"W
53.	71°44'42.6"N	62°49'24.5"W

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
1.	66°15'00,0"N.	62°28'30,0"O.
2.	66°15'00,0"N.	57°37'50,4"O.
3.	66°18'40,9"N.	57°37'33,2"O.
4.	66°24'30,0"N.	57°37'33,6"O.
5.	66°30'16,3"N.	57°38'02,1"O.
6.	66°36'01,0"N.	57°38'59,2"O.
7.	66°37'52,6"N.	57°39'27,1"O.
8.	66°41'42,8"N.	57°40'20,9"O.
9.	66°49'28,4"N.	57°42'50,2"O.
10.	67°21'31,2"N.	57°52'21,1"O.
11.	67°27'16,5"N.	57°54'34,4"O.
12.	67°28'12,4"N.	57°55'00,5"O.
13.	67°29'09,7"N.	57°56'00,1"O.
14.	67°30'45,7"N.	57°57'39,5"O.
15.	67°35'20,0"N.	58°02'04,2"O.
16.	67°39'46,0"N.	58°06'03,2"O.
17.	67°44'15,3"N.	58°09'47,7"O.
18.	67°56'56,7"N.	58°19'37,1"O.
19.	68°01'53,4"N.	58°23'09,2"O.
20.	68°04'15,5"N.	58°24'41,6"O.
21.	68°06'52,2"N.	58°26'34,7"O.
22.	68°07'24,0"N.	58°26'55,6"O.
23.	68°16'04,1"N.	58°33'45,1"O.
24.	68°21'40,0"N.	58°38'38,1"O.
25.	68°25'15,0"N.	58°42'03,4"O.
26.	68°32'52,5"N.	59°01'29,5"O.
27.	68°34'01,2"N.	59°04'27,8"O.
28.	68°37'51,4"N.	59°14'00,5"O.
29.	68°38'01,2"N.	59°14'26,1"O.
30.	68°56'49,9"N.	60°02'12,6"O.
31.	69°00'52,8"N.	60°08'59,3"O.
32.	69°06'47,3"N.	60°18'19,9"O.
33.	69°10'14,3"N.	60°23'28,3"O.
34.	69°12'49,2"N.	60°27'23,9"O.
35.	69°29'24,7"N.	60°51'21,8"O.
36.	69°49'48,9"N.	60°57'59,6"O.
37.	69°55'16,0"N.	60°59'24,8"O.
38.	69°55'49,3"N.	60°59'51,2"O.
39.	70°01'40,7"N.	61°04'04,8"O.
40.	70°07'32,9"N.	61°07'55,1"O.
41.	70°08'49,6"N.	61°08'39,9"O.
42.	70°13'28,9"N.	61°10'29,2"O.
43.	70°33'04,1"N.	61°17'06,1"O.
44.	70°35'32,8"N.	61°20'16,7"O.
45.	70°48'10,2"N.	61°37'37,5"O.
46.	70°51'50,7"N.	61°42'32,0"O.
47.	71°12'06,1"N.	62°08'59,1"O.
48.	71°18'58,8"N.	62°17'26,8"O.
49.	71°25'55,9"N.	62°25'22,4"O.
50.	71°29'23,1"N.	62°28'59,4"O.
51.	71°31'43,9"N.	62°31'39,4"O.
52.	71°32'53,9"N.	62°33'21,0"O.
53.	71°44'42,6"N.	62°49'24,5"O.

AREA 2 — *Continued**Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait Region — Continued*Part 1 — *Continued*

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	Geodetic Datum
54.	71°47'12.6"N	62°52'40.2"W
55.	71°52'59.0"N	63°03'51.6"W
56.	72°01'39.1"N	63°20'43.6"W
57.	72°06'20.0"N	63°30'24.9"W
58.	72°10'57.7"N	63°40'32.9"W
59.	72°24'53.2"N	64°13'06.9"W
60.	72°30'35.0"N	64°26'02.7"W
61.	72°36'24.0"N	64°38'44.4"W
62.	72°43'47.1"N	64°54'16.1"W
63.	72°45'45.6"N	64°58'13.4"W
64.	72°47'41.9"N	65°00'37.6"W
65.	72°50'53.5"N	65°07'31.3"W
66.	73°18'28.8"N	66°07'54.4"W
67.	73°25'54.0"N	66°24'59.5"W
68.	73°31'08.2"N	67°15'31.4"W
69.	73°36'30.5"N	68°05'25.1"W
70.	73°37'54.8"N	68°12'20.4"W
71.	73°41'46.1"N	68°29'39.3"W
72.	73°46'10.5"N	68°48'48.7"W
73.	73°46'43.9"N	68°51'08.6"W
74.	73°52'16.2"N	69°10'52.9"W
75.	73°57'32.5"N	69°31'00.9"W
76.	74°02'15.2"N	69°50'19.9"W
77.	74°02'31.9"N	69°51'25.8"W
78.	74°06'09.3"N	70°06'41.2"W
79.	74°07'30.2"N	70°12'09.6"W
80.	74°10'02.1"N	70°23'07.1"W
81.	74°12'25.2"N	70°33'03.4"W
82.	74°24'01.3"N	71°25'40.4"W

Part 2

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	CHS Chart
83.	74°28'36"N	71°45'48"W
84.	74°44'12"N	72°53'00"W
85.	74°50'36"N	73°02'48"W
86.	75°00'00"N	73°16'18"W
87.	76°41'24"N	75°00'00"W
88.	77°30'00"N	74°46'00"W
89.	78°25'00"N	73°46'00"W
90.	78°48'30"N	73°00'00"W
91.	79°39'00"N	69°20'00"W
92.	80°00'00"N	69°00'00"W
93.	80°25'00"N	68°20'00"W
94.	80°45'00"N	67°07'00"W
95.	80°49'12"N	66°29'00"W

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[31-1-o]

RÉGION 2 (suite)

Région du détroit de Davis, de la baie de Baffin et du détroit de Nares (suite)

Partie 1 (suite)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
54.	71°47'12,6"N.	62°52'40,2"O.
55.	71°52'59,0"N.	63°03'51,6"O.
56.	72°01'39,1"N.	63°20'43,6"O.
57.	72°06'20,0"N.	63°30'24,9"O.
58.	72°10'57,7"N.	63°40'32,9"O.
59.	72°24'53,2"N.	64°13'06,9"O.
60.	72°30'35,0"N.	64°26'02,7"O.
61.	72°36'24,0"N.	64°38'44,4"O.
62.	72°43'47,1"N.	64°54'16,1"O.
63.	72°45'45,6"N.	64°58'13,4"O.
64.	72°47'41,9"N.	65°00'37,6"O.
65.	72°50'53,5"N.	65°07'31,3"O.
66.	73°18'28,8"N.	66°07'54,4"O.
67.	73°25'54,0"N.	66°24'59,5"O.
68.	73°31'08,2"N.	67°15'31,4"O.
69.	73°36'30,5"N.	68°05'25,1"O.
70.	73°37'54,8"N.	68°12'20,4"O.
71.	73°41'46,1"N.	68°29'39,3"O.
72.	73°46'10,5"N.	68°48'48,7"O.
73.	73°46'43,9"N.	68°51'08,6"O.
74.	73°52'16,2"N.	69°10'52,9"O.
75.	73°57'32,5"N.	69°31'00,9"O.
76.	74°02'15,2"N.	69°50'19,9"O.
77.	74°02'31,9"N.	69°51'25,8"O.
78.	74°06'09,3"N.	70°06'41,2"O.
79.	74°07'30,2"N.	70°12'09,6"O.
80.	74°10'02,1"N.	70°23'07,1"O.
81.	74°12'25,2"N.	70°33'03,4"O.
82.	74°24'01,3"N.	71°25'40,4"O.

Partie 2

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Carte SHC
83.	74°28'36"N.	71°45'48"O.
84.	74°44'12"N.	72°53'00"O.
85.	74°50'36"N.	73°02'48"O.
86.	75°00'00"N.	73°16'18"O.
87.	76°41'24"N.	75°00'00"O.
88.	77°30'00"N.	74°46'00"O.
89.	78°25'00"N.	73°46'00"O.
90.	78°48'30"N.	73°00'00"O.
91.	79°39'00"N.	69°20'00"O.
92.	80°00'00"N.	69°00'00"O.
93.	80°25'00"N.	68°20'00"O.
94.	80°45'00"N.	67°07'00"O.
95.	80°49'12"N.	66°29'00"O.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

Promotion of Tobacco Products and Accessories Regulations (Prohibited Terms)

Statutory authority

Tobacco Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits)

Fondement législatif

Loi sur le tabac

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Tobacco use is the most important preventable cause of premature death and chronic disease in Canada. According to a study on substance abuse in Canada, there were 37 000 deaths attributable to smoking in 2002.

Despite a reduction in smoking prevalence in recent decades, there were still close to 5 million smokers in 2005, which represents 19% of the population aged 15 years and older. Half of long-time smokers will die of a smoking-related disease, such as lung cancer, emphysema and heart disease. Some of these diseases are almost exclusively caused by tobacco use: about 90% of all cases of lung cancer are attributable to smoking.

The public health problem posed by tobacco use is unique, since most smokers are addicted and it is not feasible or practicable to prohibit the supply of tobacco because of the likelihood of triggering major contraband and civil disobedience problems. In order to help address this national public health problem, Parliament adopted the *Tobacco Act* in 1997.

Canada's tobacco control efforts began soon after the publication of the first studies in the 1950s linking smoking with lung cancer. Shortly after, the 1962 Royal College of Physicians Report in the United Kingdom and the 1964 U.S. Surgeon General's Report conclusively linked tobacco use to health problems, particularly lung cancer.

In the 1960s and 1970s, manufacturers introduced new design features to cigarettes, such as vent holes in the filter and increased porosity of the paper along the tobacco column. The vent holes, consisting of one or more rings of small perforations in the filter, allowed ambient air to dilute the mainstream smoke as it passed through the filter. And by increasing the paper porosity, more ambient air could get mixed with the mainstream smoke along the tobacco column. Manufacturers used terms such as "light" and "mild," and variations thereof, to describe brands of cigarettes with air-diluted mainstream smoke.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le tabagisme est la principale cause évitable de décès prématuré et de maladies chroniques au Canada. Selon une étude sur la toxicomanie au Canada, 37 000 décès étaient attribuables au tabagisme en 2002.

Malgré une réduction de la prévalence du tabagisme au cours des dernières décennies, on comptait encore près de 5 millions de fumeurs en 2005, ce qui représente 19 % de la population âgée de 15 ans et plus. La moitié des fumeurs de longue date mourront d'une maladie liée au tabagisme, comme le cancer des poumons, l'emphysème et les maladies cardiovasculaires. Certaines de ces maladies sont presque exclusivement causées par le tabagisme : environ 90 % des cas de cancer du poumon sont attribuables au tabagisme.

Le problème de santé publique posé par le tabagisme est unique parce que la majorité des fumeurs sont dépendants et qu'il est impossible ou impraticable d'interdire les produits du tabac en raison de la probabilité de créer des problèmes majeurs de contrebande et de désobéissance civile. Afin de tenir compte de ce problème de santé publique national, le Parlement a adopté la *Loi sur le tabac* en 1997.

Au Canada, les efforts de lutte au tabagisme ont commencé peu après la publication des premières études des années 1950 établissant une relation entre le tabagisme et le cancer du poumon. Peu de temps après, le rapport du Royal College of Physicians du Royaume-Uni présenté en 1962 et le rapport du Directeur du Service de santé publique des États-Unis présenté en 1964 ont établi, de façon irréfutable, un lien entre le tabagisme et les problèmes de santé, en particulier le cancer du poumon.

Dans les années 1960 et 1970, les fabricants ont intégré de nouvelles particularités techniques à leurs cigarettes, telles que des orifices d'aération dans le filtre et une plus grande porosité du papier le long de la colonne de tabac. Les orifices d'aération, qui consistent en un ou plusieurs anneaux de petites perforations dans le filtre, permettaient à l'air ambiant de diluer la fumée principale lorsqu'elle passait à travers le filtre. Et en augmentant la porosité du papier, une plus grande quantité d'air ambiant pouvait se mélanger à la fumée principale le long de la colonne de tabac. Les fabricants utilisaient des termes comme « légère » et « douce » et des variations de ces termes pour décrire les marques de cigarettes dont la fumée principale était diluée par l'air ambiant.

Cigarettes described as “light” and “mild” have been very popular in Canada for more than 25 years. In 2005, 58% of smokers reported consuming cigarettes that displayed a “light” or “mild” term. In the same year, “light” or “mild” terms were displayed on the packaging of 133 of 307 cigarette brands (or 43% of the cigarette brands), 24 of 160 (fine-cut) cigarette tobacco brands, 10 of 28 brands of tobacco sticks (kits), and 5 of 27 brands of cigarette tubes sold in Canada.

The impact from changes in cigarette design and manufacturing over the last 50 years, such as the addition of features that increased the air dilution of mainstream smoke, were examined in a report published by the U.S. National Cancer Institute in 2001. The authors found that the epidemiological and other scientific evidence, including patterns of mortality from smoking-caused diseases, does not indicate a benefit to public health from these changes.

This finding verifies what is known of the smoking process. Most smokers are addicted to nicotine. Smokers smoke cigarettes in order to obtain the amount of nicotine that they need to sustain their addiction, and since these nicotine needs vary, smokers smoke cigarettes differently. They do so by adjusting how they smoke each cigarette, for example by changing the puff frequency or the puff volume. Tobacco smoke is a complex chemical mixture; as smokers satisfy their nicotine needs, they repeatedly expose themselves to over 4 000 chemicals. The harm to the smokers’ health comes from this repeated exposure; what matters is not so much a cigarette’s smoke emissions output (often referred to as the nominal yield, based on standard smoking machine conditions) but what emissions each individual smoker takes in and metabolizes. In other words, the harm is determined by the interaction between the smoker and the cigarette, not the cigarette characteristics alone. It follows that cigarettes displaying the terms “light” and “mild” are as harmful to a smoker as cigarettes that do not display these terms.

The Department of Health has found that a significant proportion of smokers mistakenly believe that a tobacco product which displays the terms “light” or “mild” is less harmful to their health. A 2005 study of smokers of “light” or “mild” brands of cigarettes indicated that 25% believed “light” and “mild” brands were less harmful to their health, while 22% smoked “light” and “mild” brands because they believed that there was a reduced risk to their health. An earlier survey, conducted in 2003, showed that 37% of smokers of “light” or “mild” brands had switched from a “regular” brand for health reasons. In that same study, 30% of smokers of “light” and “mild” brands said, without being prompted by the interviewer, that the “light” descriptor meant less tar and nicotine, while 15% said (again, unaided) the same for the “mild” descriptor.

The Department of Health is proposing regulations pursuant to the *Tobacco Act* that would prohibit the use of the terms “light” and “mild,” variations in their spelling (e.g. lite), abbreviations (e.g. XL for extra light) and modifiers of those terms (e.g. ultra light). Other parts of speech and grammatical forms of the terms “light” or “mild” (e.g. lightest or milder) would also be prohibited if used in the context of the proposed Regulations.

Further, the prohibition would cover the promotion of tobacco products and branded accessories which display the terms “light” and “mild.” (“Accessory” is defined in the *Tobacco Act* as a

Les cigarettes décrites comme étant « légères » et « douces » sont très populaires au Canada depuis plus de 25 ans. En 2005, 58 % des fumeurs ont déclaré consommer des cigarettes qui affichaient le terme « légères » ou « douces ». La même année, ces termes étaient affichés sur l’emballage de 133 marques de cigarettes sur 307 (ou 43 % des marques de cigarettes), de 24 marques de tabac à cigarette (coupe fine) sur 160, de 10 marques de bâtonnets de tabac sur 28 (ensembles) et de 5 marques de tubes à cigarette sur 27 vendues au Canada.

Un rapport publié par le National Cancer Institute américain en 2001 a examiné l’impact des changements apportés à la conception et à la fabrication des cigarettes au cours des 50 dernières années, comme l’ajout de particularités techniques qui augmentent la dilution de la fumée principale par l’air ambiant. Les auteurs ont conclu que les preuves épidémiologiques et d’autres preuves scientifiques, ce qui comprend les profils de mortalité des maladies causées par le tabagisme, n’indiquent pas que ces changements ont apporté un avantage sur le plan de la santé publique.

Ces résultats confirment ce que l’on connaît des processus liés à l’acte de fumer. La plupart des fumeurs éprouvent une dépendance à la nicotine. Les fumeurs fument pour obtenir la quantité de nicotine dont ils ont besoin pour maintenir leur dépendance, et comme les besoins en nicotine varient, les fumeurs fument différemment. Ils le font en rajustant la façon dont ils fument chaque cigarette, par exemple en changeant la fréquence ou le volume des bouffées qu’ils prennent. La fumée de tabac est un mélange chimique complexe. Chaque fois que les fumeurs satisfont leurs besoins en nicotine, ils absorbent plus de 4 000 substances chimiques; les effets néfastes sur la santé des fumeurs sont attribuables à cette absorption répétée. Dans ce processus, les émissions que chaque fumeur absorbe et métabolise revêtent, de loin, une plus grande importance que celles mesurées à la sortie du bout-filtre (souvent qualifiées de « teneur nominale » et mesurées selon les conditions normalisées d’une machine à fumer). Autrement dit, la nocivité est déterminée par l’interaction entre le fumeur et la cigarette, et non par les caractéristiques de la cigarette elle-même. Il s’ensuit que les cigarettes auxquelles on associe les termes « légère » et « douce » sont aussi dangereuses pour un fumeur que les cigarettes qui n’affichent pas ces termes.

Le ministère de la Santé a découvert qu’un nombre considérable de fumeurs pensent à tort qu’un produit du tabac qui affiche les termes « légère » ou « douce » est moins nocif. Une étude effectuée en 2005 auprès des fumeurs consommant des marques de cigarettes « légères » et « douces » indique que 25 % des fumeurs croient que ces marques sont moins dangereuses pour la santé, alors que 22 % fument des marques de cigarettes « légères » et « douces », car ils pensent que le risque pour leur santé est moins élevé. Une étude menée en 2003, quant à elle, montre que 37 % des fumeurs des cigarettes « légères » ou « douces » avaient délaissé les cigarettes « régulières » pour des raisons de santé. Dans la même étude, 30 % des fumeurs de cigarettes « légères » et « douces » ont affirmé, sans que l’intervieweur ne le demande, que l’adjectif « légère » signifiait moins de goudron et de nicotine, alors que 15 % ont indiqué (encore là, sans l’intervention de l’intervieweur) la même chose pour l’adjectif « douce ».

Le ministère de la Santé propose un règlement en vertu de la *Loi sur le tabac* qui interdirait l’utilisation des termes « légère » et « douce », des variations de leur graphie (par exemple « lite » en anglais), des abréviations (par exemple XL pour extra légère) et de déterminants (par exemple ultra légère). On interdirait également les termes de même famille (par exemple allégée) dans le contexte du règlement proposé.

En outre, l’interdiction s’appliquerait à la promotion des produits du tabac et des accessoires portant un élément de marque lié au tabac qui affichent les termes « légère » ou « douce » (dans la

product that may be used in the consumption of a tobacco product, including a pipe, cigarette holder, cigar clip, lighter and matches.) The proposed Regulations would prohibit the use of the terms in advertisements of a tobacco product. It would also be prohibited to package a tobacco product in a package which displays the terms. As well, a branded accessory could not be sold if it displayed the terms. Finally, a tobacco product or branded accessory could not be displayed for retail sale if the terms are on the packaging of the product or accessory.

The proposed Regulations would apply equally to cigarettes, (fine-cut) cigarette tobacco, kreteks (a tobacco-and-clove cigarette, usually made in Southeast Asia), bidis (a thin cigarette of tobacco rolled in a dry leaf, usually made in South Asia), tobacco sticks, cigarette papers, cigarette tubes and filters.

The removal of the terms “light” and “mild” supports one of the objectives of the *Tobacco Act*, that is, to reduce inducements to smoke. Research suggests that many smokers who otherwise would have quit, may be continuing to smoke and be less inclined to make serious smoking cessation efforts under the false belief that smoking “light” and “mild” cigarettes would result in a less negative impact on their health. In order to reduce smokers’ confusion, these proposed Regulations will ensure that smokers are not led to believe, erroneously, that “light” and “mild” cigarettes are less hazardous to their health.

The proposed Regulations would not modify the construction (i.e. ingredients and design features) of the products currently on the market; the only change would be around the removal of the terms “light” and “mild.”

A ban on the use of the terms “light” and “mild” in connection with tobacco products already exists in more than 40 countries. These include Australia, Brazil, Chile, India, Israel, Peru, Thailand, Venezuela, the 27 countries of the European Union, and the countries that form the European Free Trade Association, such as Norway and Switzerland.

It should finally be noted that the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control, an international public health treaty ratified by Canada in November 2004, encourages parties to adopt and implement effective packaging and labelling measures to prohibit the promotion of tobacco products by any means that are false or misleading, including any term or descriptor such as “light” or “mild.”

Alternatives

(1) *Status quo*

The Department of Health has concluded that the terms “light” and “mild” are misleading. Given the large number of smokers misled, the Department of Health believes that the status quo is not in the interest of public health and is thus not an acceptable alternative.

(2) *Public education campaign*

The Department of Health issued a consumer warning in 1999 which stated that “light” and “mild” tobacco products had the same potential to be debilitating and lethal as other types of tobacco products. In 2001, the Department of Health also developed public awareness material and ran two commercials on television with the message “Light and mild? Deceptive and deadly.” In a 2002 survey, only 10 % of those interviewed recalled, unaided,

Loi sur le tabac, on définit « accessoire » comme un produit qui peut être utilisé pour la consommation d’un produit du tabac, tel qu’une pipe, un fume-cigarettes, un coupe-cigare, un briquet ou des allumettes). Le règlement proposé interdirait l’utilisation des termes dans les publicités des produits du tabac. Il serait également interdit d’emballer un produit du tabac dans un emballage qui affiche les termes en question. En outre, un accessoire portant un élément de marque ne pourrait être vendu s’il affiche les termes. Enfin, un produit du tabac ou un accessoire portant un élément de marque ne pourrait être exposé pour la vente au détail si son emballage affiche les termes en question.

Le règlement proposé s’appliquerait également aux cigarettes, au tabac à cigarettes (coupe fine), aux kreteks (cigarette de tabac et de clous de girofle, généralement fabriquée en Asie du Sud-Est), aux bidis (mince cigarette de tabac enroulée dans une feuille sèche, généralement fabriquée en Asie du Sud), aux bâtonnets de tabac, aux papiers à cigarettes, aux tubes à cigarettes et aux filtres.

La suppression des termes « légère » et « douce » appuie un des objectifs de la *Loi sur le tabac*, soit celui de réduire l’incitation à fumer. La recherche laisse supposer que de nombreux fumeurs qui auraient autrement arrêté de fumer continuent de fumer et sont moins enclins à fournir des efforts sérieux d’abandon du tabagisme, car ils pensent à tort que le fait de fumer des cigarettes « légères » ou « douces » a un effet moins nocif sur leur santé. Afin de réduire la confusion chez les fumeurs, le règlement proposé assurera que les fumeurs ne sont pas portés à croire, à tort, que les cigarettes « légères » et « douces » sont moins dangereuses pour leur santé.

Le règlement proposé ne modifierait pas la construction (c’est-à-dire les ingrédients et les particularités techniques) des produits actuellement offerts sur le marché. Le seul changement s’appliquerait à la suppression des termes « légère » et « douce ».

Une interdiction de l’utilisation des termes « légère » et « douce » à l’égard des produits du tabac est déjà en vigueur dans plus de 40 pays, dont l’Australie, le Brésil, le Chili, l’Inde, Israël, le Pérou, la Thaïlande, le Venezuela, les 27 pays de l’Union européenne et les pays qui forment l’Association européenne de libre-échange, comme la Norvège et la Suisse.

Enfin, soulignons que la Convention-cadre pour la lutte antitabac de l’Organisation mondiale de la Santé, un traité international de santé publique ratifié par le Canada en novembre 2004, encourage les parties à adopter et à appliquer des mesures efficaces d’emballage et d’étiquetage pour interdire la promotion des produits du tabac par des moyens faux ou trompeurs, ce qui comprend les termes ou les descripteurs tels que « légère » ou « douce ».

Solutions envisagées

(1) *Statu quo*

Le ministère de la Santé a établi que les termes « légère » et « douce » sont trompeurs. Compte tenu du grand nombre de fumeurs trompés, le Ministère est d’avis que le statu quo n’est pas dans l’intérêt de la santé publique et, par conséquent, ne constitue pas une solution acceptable.

(2) *Campagne de sensibilisation publique*

Le ministère de la Santé a émis une mise en garde aux consommateurs en 1999, qui indiquait que les produits du tabac « légers » et « doux » avaient le même potentiel débilisant et mortel que les autres types de produits du tabac. En 2001, le ministère de la Santé a également élaboré des documents de sensibilisation publique et lancé deux publicités télévisées comportant le message « Léger et doux? Trompeur et mortel ». Dans une enquête

either of the two television commercials, although just over 40% recalled either commercial when prompted. When asked what the main message of the two commercials was, 53% of people who saw the first commercial and 40% who saw the second one said that smoking is dangerous, and 26% and 14%, respectively, said that “light” and “mild” cigarettes are poisonous or dangerous.

The Department of Health has concluded that developing and executing another public education campaign regarding the terms “light” and “mild” would be a costly solution, and by itself would not be fully effective in achieving the Government’s objectives. The public education campaign would have to be on-going in order to continuously inform those who smoke “light” and “mild” cigarettes or those who are thinking of smoking “light” and “mild” cigarettes, and its message would lack effectiveness without the complementary measure of a prohibition of the terms “light” and “mild.”

(3) *Product standards*

It has been suggested that a product standard could define the quantity of toxic emissions that would be present in the smoke of different types of cigarettes, in order to allow the continued use of the terms (e.g., “ultra light”, “light”, “medium” or “regular”). Currently, there is no consensus in the scientific community that establishing a composition standard for smoked tobacco products is feasible or that it would result in a health benefit. Given this situation, this alternative would not be as effective in achieving the Government’s objective as the one proposed.

(4) *Package health warnings specific to the terms “light” and “mild”*

A 2005 study which tested the effectiveness of light- and mild-specific health warnings on cigarette packages found that these messages had minimal effect on smokers’ knowledge or beliefs about smoking “light” and “mild” tobacco products. It also found that such specific health warnings may even increase confusion by emphasizing the “light” or “mild” terms. Overall, this alternative would not be as effective in achieving the Government’s objective as the one proposed.

Benefits and costs

Benefits

Removing the terms “light” and “mild” would remove a source of confusion. The largest public health benefits associated with such removal would come from those smokers who currently believe that tobacco products described as “light” or “mild” are less harmful; research suggests that the removal of the terms “light” and “mild” will help some of them move to quitting smoking altogether.

Costs

Costs to Industry

In order to assess the costs of the proposed Regulations to industry, two questionnaires were developed: a first questionnaire for manufacturers and importers and a second one for other potentially affected parties such as retail associations, growers,

de 2002, seulement 10 % des personnes interviewées se rappelaient, sans l’intervention de l’interviewer, d’une des deux publicités télévisées, bien qu’un peu plus de 40 % se rappelaient d’une des publicités si on les aidait. Lorsqu’on leur demandait quel était le principal message des deux publicités, 53 % des gens qui avaient vu la première publicité et 40 % de ceux qui avaient vu la deuxième publicité ont déclaré que le tabagisme est dangereux; 26 % et 14 % des gens ont affirmé, respectivement, que les cigarettes « légères » et « douces » représentent un poison ou sont dangereuses.

Le ministère de la Santé en a conclu que l’élaboration et la mise en œuvre d’une autre campagne de sensibilisation publique serait une solution coûteuse et que, en soi, elle ne serait pas entièrement efficace pour atteindre les objectifs du Gouvernement. La campagne de sensibilisation publique devrait être permanente pour informer régulièrement les gens qui fument des cigarettes « légères » et « douces » ou qui pensent fumer de telles cigarettes et son message perdrait son efficacité sans la mesure complémentaire d’interdiction des termes « légère » et « douce ».

(3) *Normes liées aux produits*

On a laissé sous-entendre qu’une norme liée aux produits pourrait servir à définir la quantité d’émissions toxiques présentes dans la fumée de différents types de cigarettes, afin de permettre l’utilisation continue des termes (par exemple, « ultra légère », « légère », « médium » ou « régulière »). Actuellement, il n’existe aucun consensus dans le monde scientifique à l’effet que l’établissement d’une norme de composition des produits du tabac à fumer est réalisable ou qu’elle offrirait un avantage pour la santé. Compte tenu de cette situation, cette solution de rechange ne serait pas aussi efficace que l’option proposée pour atteindre l’objectif du Gouvernement.

(4) *Mises en garde de santé sur les emballages ciblant les termes « légère » et « douce »*

Une étude de 2005 évaluant l’efficacité de mises en garde sanitaires ciblant les termes « légère » et « douce », qui figurent sur les paquets de cigarettes, a révélé que ces mises en garde ont une incidence minimale sur la connaissance ou les croyances des fumeurs à l’égard de l’utilisation de produits du tabac « légers » et « doux ». L’étude indique également que ces mises en garde particulières peuvent même augmenter la confusion en mettant l’accent sur les termes « légère » ou « douce ». De façon générale, cette solution de rechange ne serait pas aussi efficace que l’option proposée pour atteindre l’objectif du Gouvernement.

Avantages et coûts

Avantages

La suppression des termes « légère » et « douce » éliminerait une source de confusion. Les avantages les plus importants pour la santé publique associés à cette suppression concernent les fumeurs qui pensent actuellement que les produits du tabac décrits comme étant « légers » ou « doux » sont moins dangereux. La recherche laisse supposer que la suppression des termes « légère » et « douce » aidera certains d’entre eux à simplement arrêter de fumer.

Coûts

Coûts pour l’industrie

Afin d’évaluer les coûts de la réglementation proposée pour l’industrie, on a élaboré deux questionnaires, soit un premier à l’intention des fabricants et des importateurs et un deuxième à l’intention des autres parties pouvant être touchées, comme les

printers and unions. To facilitate response, an overview of the anticipated regulations was included in the questionnaires. Questionnaires were distributed to stakeholders in the spring of 2006.

The intent of this exercise was to give stakeholders the opportunity to provide input on the potential costs of the proposed Regulations. Responses were received from manufacturers and importers (four responses), growers (one), unions (one), printers (one) and retail associations (two). However, only manufacturers and importers provided estimates of expected costs, and these estimates varied. The costs for those that did reply were extrapolated to the rest of the market, as appropriate.

In November 2006, shortly after the survey was administered, the Competition Bureau announced agreements with the three major cigarette companies regarding the removal of the “light” and “mild” descriptors, or variations thereof, from their cigarette packaging. Each company agreed to phase out these descriptors (79 brands of cigarettes and 18 varieties of fine-cut tobacco in total) by July 31, 2007. The agreements were signed with the understanding that they would remain in effect until regulations prohibiting these descriptors are made under the *Tobacco Act*. The Commissioner of Competition is seeking similar agreements with smaller companies.

These agreements mitigate the overall costs associated with the proposed Regulations. By the time they come into force, the three major companies will have already removed “light” and “mild” terms from their cigarette and fine-cut tobacco packaging. However, smaller manufacturers, which account for approximately 10% of cigarette sales, will be affected by the proposed Regulations.

The costs to industry comprise the cost of new packaging and the costs of destroying old non-compliant packages which display the prohibited terms. The Department of Health estimates that less than 30 brands will be affected by the proposed Regulations. Therefore, the costs to industry associated with the proposed Regulations are estimated to be less than 3 million dollars.

Costs to Government

The costs incurred by the Government in order to ensure that the terms “light” and “mild” have been removed would be for undertaking compliance and enforcement activities. These costs are anticipated to be \$50,000 per year for the first two years after implementation, for a total of \$100,000. The enforcement activities and costs associated with these activities would be expected to decrease drastically after two years, once it has been established that the terms have been removed according to the proposed Regulations. Activities after two years would include checks to ensure that the terms do not reappear and would be one more item that compliance and enforcement personnel look for when completing routine inspections.

Consultation

A government notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 1, 2001. This notice sought public input in the development of proposed Regulations to prohibit the display of “light” and “mild” terms on tobacco product packaging. The notice specified a 45-day consultation period during which interested parties were invited to submit comments. A total of 35 submissions were received from various stakeholders. Generally, views expressed by industry stakeholders were against the proposal,

associations de détaillants, les tabaculteurs, les imprimeurs et les syndicats. Afin de faciliter la réponse, les questionnaires présentaient un aperçu de la réglementation prévue. Les questionnaires ont été distribués aux intervenants au printemps 2006.

L’objectif de cet exercice était de donner aux intervenants la possibilité de présenter des idées sur les coûts potentiels du projet de règlement. On a reçu des réponses des fabricants et des importateurs (quatre réponses), des tabaculteurs (une), des syndicats (une), des imprimeurs (une) et des associations de détaillants (deux). Toutefois, seuls les fabricants et les importateurs ont fourni des estimations variables des coûts prévus. Les coûts des intervenants qui ont répondu ont été extrapolés aux autres intervenants du marché, lorsque cela était possible.

En novembre 2006, peu de temps après l’administration des questionnaires, le Bureau de la concurrence a annoncé des ententes conclues avec les trois principaux cigarettiers au sujet de la suppression des termes « légère » et « douce » ou des variations de ces derniers sur leurs paquets de cigarettes. Les cigarettiers ont accepté d’éliminer progressivement ces termes (79 marques de cigarettes et 18 variétés de tabac de fine coupe au total) d’ici le 31 juillet 2007. Les ententes ont été signées dans la perspective qu’elles demeurent en vigueur jusqu’à la promulgation d’un règlement interdisant ces termes en vertu de la *Loi sur le tabac*. Le commissaire de la concurrence souhaite conclure des ententes semblables avec les petites entreprises qui fabriquent ou importent des cigarettes.

Ces ententes atténuent les coûts généraux découlant du règlement proposé. D’ici à ce que le règlement entre en vigueur, les trois principaux cigarettiers auront déjà retiré les termes « légère » et « douce » de leurs paquets de cigarettes et de tabac de fine coupe. Cependant, les petites entreprises, qui représentent environ 10 % des ventes de cigarettes, seront touchées par le règlement proposé.

Les coûts pour l’industrie comprennent le coût du nouvel emballage et les coûts de destruction des anciens emballages non conformes qui affichent les termes interdits. Le ministère de la Santé estime que le Règlement toucherait moins de 30 marques. Par conséquent, les coûts pour l’industrie liés au règlement proposé sont estimés à moins de 3 millions de dollars.

Coûts pour le Gouvernement

Les coûts engagés par le Gouvernement pour s’assurer que les termes « légère » et « douce » ont été supprimés serviraient à la vérification de l’observation du Règlement et à la prise de mesures d’application. On prévoit que ces coûts s’élèveraient à 50 000 \$ par année pendant les deux premières années suivant l’entrée en vigueur, pour un total de 100 000 \$. On prévoit que les activités susmentionnées diminueraient considérablement après deux ans, une fois qu’il serait établi que les termes ont été supprimés en vertu du Règlement. Les activités menées après deux ans comprendraient les vérifications servant à s’assurer que les termes ne réapparaissent pas; ces vérifications seraient un des éléments additionnels dont les inspecteurs devraient tenir compte au cours des inspections régulières.

Consultations

Un avis administratif a été publié à la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} décembre 2001. Cet avis sollicitait les idées de la population à l’égard de l’élaboration de la réglementation proposée visant à interdire l’affichage des termes « légère » et « douce » sur les paquets de produits du tabac. L’avis précisait une période de consultation de 45 jours au cours de laquelle les parties intéressées étaient invitées à présenter des commentaires. Au total, 35 présentations ont été reçues de divers intervenants. De façon

whereas those received from the public health community were in support.

Non-governmental organizations

The Canadian Coalition for Action on Tobacco Control, the Non-Smokers' Rights Association, Physicians for a Smoke-Free Canada and the Canadian Cancer Society have each presented submissions calling for the removal of "light" and "mild" from tobacco product packaging.

Industry

The Department of Health held meetings with industry stakeholders on this issue, starting in 2001. A meeting was held with the three largest companies in 2003 to discuss the "light" and "mild" issue in more depth. A meeting with the same three companies took place in September 2006, where an overview of the proposed Regulations was provided along with estimated time-lines for the coming into force and implementation of the proposed Regulations.

In 2006, as mentioned above, surveys were sent out to stakeholders requesting their input into the cost estimates associated with the proposed Regulations. Two tobacco companies responded with letters which provided information beyond cost assessment data. One company stated that the Government should "get on with it" and move forward with adopting reasonable regulations.

Compliance and enforcement

Compliance monitoring and enforcement of the Regulations will be undertaken by the Department of Health under the authority of the *Tobacco Act*.

Every person who contravenes the proposed Regulations is liable to one of the following:

- on summary conviction, a fine not exceeding \$50,000 or imprisonment for a term not exceeding six months, or both;
- on summary conviction, a fine not exceeding \$100,000 or imprisonment for a term not exceeding one year, or both, or on conviction on indictment, a fine not exceeding \$300,000 or imprisonment for a term not exceeding two years, or both; and
- on summary conviction, a fine not exceeding \$300,000 or imprisonment for a term not exceeding two years, or both.

Compliance with these requirements will be monitored through inspections that will be undertaken to ensure that the terms "light" and "mild" are not used, in accordance with the *Promotion of Tobacco Products and Accessories Regulations (Prohibited Terms)*.

Contact

Ms. Christine Belle-Isle
 Manager
 Regulations Division
 Office of Regulations and Compliance
 Tobacco Control Programme
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch
 Health Canada
 Address Locator 3507C1
 123 Slater Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0K9

générale, les opinions exprimées par les intervenants de l'industrie s'opposaient à la proposition, alors que les opinions des intervenants en santé publique étaient favorables à la réglementation.

Organismes non gouvernementaux

La Coalition canadienne d'action contre le tabac, l'Association pour les droits des non-fumeurs, Médecins pour un Canada sans fumée et la Société canadienne du cancer ont tous soumis des présentations demandant la suppression des termes « légère » et « douce » sur les paquets de produits du tabac.

Industrie

À partir de 2001, le ministère de la Santé a tenu des réunions avec les intervenants de l'industrie à ce sujet. En 2003, une réunion a été organisée avec les trois plus grandes entreprises pour discuter plus à fond de la question des termes « légère » et « douce ». Une réunion regroupant les trois mêmes entreprises a eu lieu en septembre 2006, au cours de laquelle on a présenté un aperçu de la réglementation proposée ainsi que les échéanciers prévus relativement à l'entrée en vigueur et à la mise en œuvre du règlement proposé.

En 2006, comme on l'a déjà indiqué, on a transmis des questionnaires d'enquête aux intervenants sollicitant leurs idées sur les prévisions de coûts liés au règlement proposé. Deux cigarettiers ont répondu par le biais de lettres donnant de l'information allant au-delà des données d'évaluation des coûts. Une des entreprises a déclaré que le Gouvernement doit « se mettre au travail » et adopter un règlement raisonnable.

Respect et exécution

Le ministère de la Santé sera responsable de vérifier le respect du Règlement ainsi que de son application en vertu de la *Loi sur le tabac*.

Quiconque contrevient au règlement proposé sera passible d'une des sanctions suivantes :

- par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ ou une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou les deux;
- par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 \$ ou une peine d'emprisonnement maximale d'un an, ou les deux, ou sur déclaration de culpabilité par suite d'une procédure par voie d'acte d'accusation, une amende maximale de 300 000 \$ ou une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, ou les deux;
- par procédure sommaire, une amende maximale de 300 000 \$ ou une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, ou les deux.

Le respect du Règlement sera vérifié lors d'inspections menées pour s'assurer que les termes « légère » et « douce » ne sont pas utilisés, en vertu du *Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits)*.

Personne-ressource

M^{me} Christine Belle-Isle
 Gestionnaire
 Division de la réglementation
 Bureau de la réglementation et de la conformité
 Programme de la lutte au tabagisme
 Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
 Santé Canada
 Indice de l'adresse 3507C1
 123, rue Slater
 Ottawa (Ontario)

Fax: 613-941-1551
Email: pregs@hc-sc.gc.ca

K1A 0K9
Télécopieur : 613-941-1551
Courriel : pregs@hc-sc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 33^a of the *Tobacco Act*^b, proposes to make the annexed *Promotion of Tobacco Products and Accessories Regulations (Prohibited Terms)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christine Belle-Isle, Manager, Regulations Division, Office of Regulations and Compliance, Tobacco Control Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, MacDonald Building, Address Locator 3507C1, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-941-1551; e-mail: pregs@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROMOTION OF TOBACCO PRODUCTS AND ACCESSORIES REGULATIONS (PROHIBITED TERMS)

INTERPRETATION

Definition of
"cigarette"

1. In these Regulations, "cigarette" includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a bidi, cigar, kretek or tobacco stick.

APPLICATION

Scope of
prohibitions

2. The prohibitions in these Regulations that apply with respect to the terms "light" and "mild" also apply to

(a) any variations in spelling of those terms as well as other parts of speech and grammatical forms of those terms and variations in spelling of those terms; and

(b) any modifiers of those terms, including "extra" and "ultra", as well as any abbreviation of those terms or modifiers.

PROMOTION

GENERAL

No promotion
if terms on
product

3. (1) No person shall promote a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters if the tobacco product

^a S.C. 1998, c. 38, s. 3

^b S.C. 1997, c. 13

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 33^a de la *Loi sur le tabac*^b, se propose de prendre le *Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Christine Belle-Isle, gestionnaire, Division de la réglementation, Bureau de la réglementation et de la conformité, Programme de la lutte au tabagisme, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, immeuble MacDonald, indice d'adresse 3507C1, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-941-1551; courriel : pregs@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LA PROMOTION DES PRODUITS DU TABAC ET DES ACCESSOIRES (TERMES INTERDITS)

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, sont assimilés aux cigarettes tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, destiné à être fumé et qui n'est pas un cigare, un bâtonnet de tabac, un bidi ou un kretek.

Cigarette

APPLICATION

2. Les interdictions qui s'appliquent aux termes « léger » et « doux » dans le présent règlement s'appliquent également aux éléments suivants :

a) toute graphie de ces termes ainsi que les termes de même famille;

b) leurs déterminants — notamment « extra » et « ultra » —, ainsi que tout signe abrégé de ces termes ou déterminants.

Portée des
interdictions

PROMOTION

DISPOSITION GÉNÉRALE

3. (1) Nul ne peut faire la promotion de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes, si l'un

Promotion
restreinte —
produit

^a L.C. 1998, ch. 38, art. 3

^b L.C. 1997, ch. 13

displays the term “light” or “mild” or promote such a tobacco product by affixing to it the term “light” or “mild”.

No promotion if terms on packaging

(2) No person shall promote a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters if the package of the tobacco product displays the term “light” or “mild”.

No promotion if terms on accessories

(3) No person shall promote
(a) an accessory that displays a brand element of a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters and that displays the term “light” or “mild”; or
(b) a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters by affixing to an accessory a brand element of such a tobacco product if that accessory displays the term “light” or “mild”.

ou l’autre des termes « léger » ou « doux » figure sur le produit du tabac en cause, ni en faire la promotion par l’apposition sur celui-ci de l’un ou l’autre terme.

(2) Nul ne peut faire la promotion de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes sur l’emballage desquels figure l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux ».

(3) Nul ne peut faire la promotion :

a) d’accessoires sur lesquels figure l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux » et qui portent tout élément de marque de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes;

b) de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes par l’apposition de tout élément de marque sur un accessoire qui porte l’un ou l’autre de ces termes.

Promotion restreinte — emballage du produit

Promotion restreinte — accessoire

ADVERTISING

No advertising of product with terms

4. No person shall promote a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters by using the term “light” or “mild” in an advertisement of the tobacco product.

ANNONCES

4. Nul ne peut faire la promotion de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes s’il utilise l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux » dans la publicité du produit du tabac en cause.

Publicité restreinte — produit

PACKAGING

Packaging

5. No person shall package a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters, or have it packaged by a third party, in a package that displays the term “light” or “mild”.

EMBALLAGE

5. Nul ne peut emballer ou faire emballer des bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, du tabac à cigarettes, des tubes, papiers ou filtres à cigarettes dans un emballage sur lequel figure l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux ».

Emballage

SALE

No sale of accessories with terms

6. No person shall sell an accessory that displays a brand element of a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters and that displays the term “light” or “mild”.

VENTE

6. Nul ne peut vendre d’accessoires sur lesquels figure l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux » et qui portent tout élément de marque de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes.

Vente restreinte — accessoire

DISPLAYING AT RETAIL

No retail display of products with terms

7. (1) No person shall display, at retail, a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters if the term “light” or “mild” is displayed on the tobacco product.

EXPOSITION

7. (1) Nul ne peut exposer, dans un établissement de vente au détail, de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes si l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux » figure sur le produit du tabac en cause.

Exposition restreinte — produit

No retail display of accessories with terms

(2) No person shall display, at retail, an accessory that displays a bidi, cigarette, kretek or tobacco stick, or cigarette tobacco, cigarette papers, tubes or filters and that displays the term “light” or “mild”.

(2) Nul ne peut exposer, dans un établissement de vente au détail, d’accessoires sur lesquels figure l’un ou l’autre des termes « léger » ou « doux » et qui portent tout élément de marque de bidis, cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tubes, papiers ou filtres à cigarettes.

Exposition restreinte — accessoire

COMING INTO FORCE

Registration

8. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

Sections 6
and 7

(2) Sections 6 and 7 come into force on the day that is 120 days after the day on which these Regulations are registered.

[31-1-o]

(2) Les articles 6 et 7 entrent en vigueur cent vingt jours après la date de l'enregistrement du présent règlement.

Articles 6 et 7

[31-1-o]

Eligible Financial Contract General Rules (Companies' Creditors Arrangement Act)

Statutory authority

Companies' Creditors Arrangement Act

Sponsoring department

Department of Industry

Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)

Fondement législatif

Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Description

Efficient capital markets require a modern legal framework for financial transactions. This framework must provide issuers, investors and other parties to a transaction with clear rights and obligations. It must also keep up with international standards, advances in business practices, and evolving types of financial instruments.

The use of "eligible financial contract," commonly referred to as derivatives, has become an integral part of the risk management strategy for many Canadian businesses. For example, they are currently used by lenders, commodity companies, and exporters that wish to protect against risk related to credit default, commodity prices, or currency fluctuations. Growth in both exchange-traded and over-the-counter derivatives markets has been strong in recent years.

In this context, Canadian insolvency and financial sector legislation currently permits the termination of an "eligible financial contract" and the netting of financial obligations between the insolvent party and the counterparties under such contracts. In addition, the legislation has recently been amended to allow counterparties to seize financial collateral under eligible financial contracts. These rights are not generally available to counterparties to contracts that do not fall within the definition of "eligible financial contract." Because of these particular rights, determining which contracts qualify under the definition is vitally important to the parties and financial markets.

The definition of "eligible financial contract" was enacted in 1992 and has never been amended. The definition can be found in the *Bankruptcy and Insolvency Act*, the *Companies' Creditors Arrangement Act*, the *Winding-up and Restructuring Act*, the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, and the *Payment Clearing and Settlement Act* (by reference to the *Winding-up and Restructuring Act*).

Three factors are driving the need to revise the definition. First, the financial markets have evolved significantly since 1992 and the definition is no longer in line with current practice. As such, there are inconsistencies in application that are causing difficulties in the market. Second, the United States and the European Union have legislation that contains a modern definition. The

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Description

L'efficience des marchés de capitaux suppose un cadre juridique moderne pour les opérations financières. Ce cadre doit établir des droits et des obligations sans équivoque pour les émetteurs, les investisseurs et les autres parties aux opérations. Il doit aussi suivre l'évolution des normes internationales, des pratiques commerciales et des types d'instruments financiers.

Le recours aux « contrats financiers admissibles », couramment appelés produits dérivés, s'inscrit à part entière dans la stratégie de gestion du risque de nombreuses entreprises canadiennes. Par exemple, ceux-ci sont utilisés par les prêteurs, les entreprises du secteur des matières premières et les exportateurs qui désirent se protéger contre le risque lié à la défaillance de crédit, aux prix des matières premières ou aux fluctuations monétaires. Les marchés de produits dérivés, cotés en bourse et hors cote, ont connu une solide croissance ces dernières années.

Dans ce contexte, les lois canadiennes régissant l'insolvabilité et le secteur financier permettent actuellement de mettre fin à un « contrat financier admissible » et de compenser les obligations financières entre la partie insolvable et les contreparties au contrat. En outre, la législation a été modifiée récemment afin que les contreparties puissent saisir les garanties financières aux termes de contrats financiers admissibles. De façon générale, les contreparties à des contrats qui ne sont pas visés par la définition de « contrat financier admissible » ne bénéficient pas de ces droits. L'existence de ces droits particuliers fait qu'il est essentiel, pour les parties comme pour les marchés financiers, de déterminer ce qui constitue un « contrat financier admissible ».

La définition de « contrat financier admissible » a été édictée en 1992 et n'a jamais été modifiée. La définition se retrouve dans la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* et la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (par renvoi à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*).

Trois facteurs justifient la modification de la définition. Premièrement, les marchés financiers ont beaucoup évolué depuis 1992, et la définition existante ne reflète plus les pratiques en vigueur. Il en résulte une application incohérente qui engendre des problèmes sur le marché. Deuxièmement, les lois en vigueur aux États-Unis et dans l'Union européenne renferment une définition

legal risks associated with the inconsistencies are reducing the competitiveness of Canadian financial markets, financial institutions and other market participants. Third, the Basel II Capital Accord, which will be applicable to Canadian banks starting on November 1, 2007, has drawn attention to national insolvency regimes. Legal opinions prepared for foreign market players highlight the fact that the Canadian legislation is not competitive vis-à-vis other jurisdictions.

To address this issue, Part 9 of the *Budget Implementation Act, 2007*, which received Royal Assent on June 22, 2007, introduced amendments to enable the Governor in Council to prescribe the meaning of “eligible financial contract.” This will allow the Government to establish a revised definition of “eligible financial contract” and to update it with relative ease as financial market practices evolve.

The proposed revised definition, which is largely based on the current definition, has the benefit of explicitly referring to financial contracts that have become or could become commonly transacted in the markets. In addition, it includes margin loans made by securities intermediaries, as well as a broader “basket clause,” that will allow the definition to better keep up with market practice. The revised definition will be consistent with that of the United States and the European Union.

The proposed General Rules would apply to the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies’ Creditors Arrangement Act*, which are the responsibility of the Minister of Industry. Similar regulations are being proposed in respect of the *Winding-up and Restructuring Act*, the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, and the *Payment Clearing and Settlement Act*.

Alternatives

Maintaining the status quo fails to provide enough legal certainty to Canadian financial market participants. Further, it would put Canada’s financial markets at a competitive disadvantage vis-à-vis the United States and the European Union.

Updating the definition by amending the legislation limits the Government’s ability to further revise it as financial markets continue to evolve. The original definition has not been amended in over 15 years despite the changing markets.

Benefits and costs

Benefits

In light of evolving financial markets and of the upcoming implementation of the Basel II Capital Accord in Canada, the revised definition would provide legal certainty to market participants and ensure that Canadian financial markets remain competitive vis-à-vis other jurisdictions.

Costs

The implementation of the proposed General Rules does not bear any cost.

Consultation

The Department of Finance and the Department of Industry have consulted with key stakeholders regarding this proposal. In addition, a number of other market participants have expressed their support for a change. To date, neither department is aware of any opposition to the revised definition.

plus moderne que celle du Canada. Les risques juridiques associés à ces incohérences minent la compétitivité des marchés financiers, des institutions financières et des autres participants au marché du Canada. Troisièmement, l’accord de Bâle II sur les fonds propres, qui s’appliquera aux banques canadiennes à compter du 1^{er} novembre 2007, a mis en lumière les régimes nationaux en matière d’insolvabilité. Les avis juridiques obtenus par les intervenants des marchés étrangers soulignent que la législation canadienne ne soutient pas la concurrence internationale.

Afin de corriger ce problème, la partie 9 de la *Loi d’exécution du budget de 2007*, qui a reçu la sanction royale le 22 juin 2007, apporte des modifications qui autorisent le gouverneur en conseil à définir par règlement le terme « contrat financier admissible ». Le Gouvernement pourra ainsi établir une définition modifiée de ce terme, et il lui sera relativement facile de la mettre à jour à mesure que les pratiques des marchés financiers évolueront.

La nouvelle définition proposée, qui s’inspire largement de celle en vigueur, offre l’avantage de faire clairement référence aux contrats financiers qui sont maintenant répandus sur le marché, ou pourraient le devenir. Elle englobe en outre les prêts sur marge consentis par un intermédiaire en valeurs mobilières et une disposition de portée plus générale qui fera en sorte que la définition continuera de mieux refléter les pratiques du marché. La nouvelle définition sera conforme à celles des États-Unis et de l’Union européenne.

Les règles générales proposées s’appliquent à la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, pour lesquelles le ministre de l’Industrie est responsable. Des règlements semblables sont également proposés pour la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* et la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*.

Solutions envisagées

Le statu quo ne fournit pas une certitude juridique suffisante aux participants aux marchés financiers canadiens. Il placerait en outre les marchés financiers canadiens en situation de désavantage concurrentiel face aux États-Unis et à l’Union européenne.

La mise à jour de la définition par voie législative limite la capacité du Gouvernement de réviser à nouveau cette définition à mesure que les marchés financiers continueront d’évoluer. La définition initiale n’a pas été modifiée depuis plus de 15 ans malgré l’évolution des marchés.

Avantages et coûts

Avantages

Compte tenu de l’évolution des marchés financiers et de la mise en œuvre prochaine de l’accord de Bâle II au Canada, la définition révisée conférerait une certitude juridique aux participants au marché et préserverait la compétitivité internationale des marchés financiers canadiens.

Coûts

La mise en œuvre de ces règles générales n’entraîne pas de coûts.

Consultations

Le ministère des Finances et le ministère de l’Industrie ont consulté les principaux intervenants au sujet de ces propositions. D’autres participants au marché ont aussi manifesté leur appui à l’égard d’un changement. Jusqu’ici, ni l’un ni l’autre ministère n’a recensé d’opposition à la définition modifiée.

Compliance and enforcement

The proposed General Rules would not result in any alteration to compliance or enforcement. The revised definition of “eligible financial contract” would simply serve as the new basis for determining which contracts are eligible for special treatment in insolvency. Further, as the revised definition would better reflect current market practices, it would be less likely to result in litigation.

Contact

Susan Bincoletto
Director General
Marketplace Framework Policy Branch
Industry Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
Telephone: 613-952-0211
Fax: 613-948-6393
Email: bincoletto.susan@ic.gc.ca

Respect et exécution

Ces règles générales n’auront pas d’impact au plan du respect et de l’exécution. La nouvelle définition de « contrat financier admissible » servirait tout simplement de nouveau fondement pour déterminer quels contrats peuvent bénéficier d’un traitement particulier en situation d’insolvabilité. Qui plus est, comme la nouvelle définition refléterait mieux les pratiques en vigueur sur le marché, elle serait sans doute moins contestée.

Personne-ressource

Susan Bincoletto
Directrice générale
Direction générale des politiques-cadres du marché
Industrie Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Téléphone : 613-952-0211
Télécopieur : 613-948-6393
Courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 18(1) of the *Companies’ Creditors Arrangement Act*, proposes to make the annexed *Eligible Financial Contract General Rules (Companies’ Creditors Arrangement Act)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: 613-952-0211; fax: 613-948-6393; e-mail: bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O’NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

**ELIGIBLE FINANCIAL CONTRACT GENERAL RULES
(COMPANIES’ CREDITORS ARRANGEMENT ACT)**

1. The following kinds of financial agreements are prescribed for the purpose of the definition “eligible financial contract” in section 2 of the *Companies’ Creditors Arrangement Act*:

- (a) a futures agreement or an option in respect of a futures agreement;
- (b) a derivative agreement settled by payment or delivery the price of which is directly dependent on and derived from the value of one or more underlying reference items such as interest rates, indices, currencies, commodities, securities or other ownership interests, credit or guarantee obligations, debt securities, weather, bandwidth, freight, emission rights, real property indices and inflation or other macroeconomic data and includes
 - (i) a contract for differences or a swap, including a total return swap, price return swap, default swap or basis swap,
 - (ii) a cap, collar, floor or spread,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, se propose d’établir les *Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : 613-952-0211; téléc. : 613-948-6393; courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O’NEILL

**RÈGLES GÉNÉRALES RELATIVES AUX CONTRATS
FINANCIERS ADMISSIBLES (LOI SUR LES
ARRANGEMENTS AVEC LES CRÉANCIERS
DES COMPAGNIES)**

1. Les contrats financiers ci-après sont des catégories réglementaires aux fins de la définition de « contrat financier admissible » à l’article 2 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* :

- a) le contrat à terme sur marché ou l’option à l’égard d’un tel contrat;
- b) le contrat dérivé qui est réglé par paiement ou livraison et dont le prix dépend directement et est dérivé de la valeur d’un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents, tels que les taux d’intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les valeurs mobilières ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, le climat, la bande passante, le fret, les droits d’émission, les indices de bien immobilier et l’inflation ou autres données macroéconomiques, y compris :

- (iii) an option, and
- (iv) a spot or forward;
- (c) an agreement to
 - (i) borrow or lend securities or commodities,
 - (ii) clear or settle securities, futures, options or derivatives transactions, or
 - (iii) act as a depository for securities;
- (d) a repurchase, reverse repurchase or buy-sellback agreement with respect to securities or commodities;
- (e) a margin loan agreement made by a financial institution or securities intermediary;
- (f) an option in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (e);
- (g) any other agreement, however structured, that serves a financial purpose equivalent to that of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (f);
- (h) any combination of agreements referred to in paragraphs (a) to (g);
- (i) a master agreement in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (h);
- (j) a master agreement in respect of a master agreement referred to in paragraph (i);
- (k) a guarantee of, or an indemnity or reimbursement obligation with respect to, the liabilities under an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (j); and
- (l) an agreement relating to financial collateral, including any form of security or security interest in collateral and a title transfer credit support agreement, with respect to an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (k).

2. These Rules come into force on the day on which subsection 104(2) of the *Budget Implementation Act, 2007*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2007 comes into force.

[31-1-o]

- (i) le contrat pour la différence ou le contrat d'échange, notamment le contrat d'échange sur le rendement total, sur le rendement des prix, sur défaillance ou de taux de référence,
- (ii) le contrat à taux plafond, à fourchette de taux, à taux plancher ou à écart,
- (iii) le contrat d'option,
- (iv) le contrat au comptant ou à terme;
- c) le contrat :
 - (i) portant sur l'emprunt ou le prêt de valeurs mobilières ou de matières premières,
 - (ii) relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur valeurs mobilières ou sur contrat à terme, contrat d'option ou contrat dérivé,
 - (iii) autorisant à agir en tant que dépositaire de valeurs mobilières;
- d) le contrat de report, de report inversé ou de rachat-revente relatif aux valeurs mobilières ou aux matières premières;
- e) le contrat de prêt sur marge consenti par une institution financière ou un intermédiaire en valeurs mobilières;
- f) toute option à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à e);
- g) tout autre contrat, quelle que soit sa forme, ayant un objectif de financement équivalent à celui d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à f);
- h) toute combinaison de contrats visés aux alinéas a) à g);
- i) tout contrat de base se rapportant aux contrats visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à h);
- j) tout contrat de base se rapportant au contrat de base visé à l'alinéa i);
- k) la garantie, l'indemnité ou l'obligation de remboursement relative aux obligations découlant d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à j);
- l) le contrat relatif à une garantie financière, y compris l'accord de transfert de titres pour obtention de crédit et toute forme de sûreté portant sur un bien affecté en garantie, à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à k).

2. Les présentes règles entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 104(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2007*, chapitre 29 des Lois du Canada (2007).

[31-1-o]

Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency Act)

Statutory authority

Bankruptcy and Insolvency Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2248.

Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)

Fondement législatif

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2248.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 209^a of the *Bankruptcy and Insolvency Act*^b, proposes to make the annexed *Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency Act)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel: 613-952-0211; fax: 613-948-6393; e-mail: bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, July 30, 2007

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

ELIGIBLE FINANCIAL CONTRACT GENERAL RULES (BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT)

1. The following kinds of financial agreements are prescribed for the purpose of the definition "eligible financial contract" in section 2 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*:

- (a) a futures agreement or an option in respect of a futures agreement;
- (b) a derivative agreement settled by payment or delivery the price of which is directly dependent on and derived from the value of one or more underlying reference items such as interest rates, indices, currencies, commodities, securities or other ownership interests, credit or guarantee obligations, debt securities, weather, bandwidth, freight, emission rights, real property indices and inflation or other macroeconomic data and includes

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 209^a de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*^b, se propose d'établir les *Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : 613-952-0211; téléc. : 613-948-6393; courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, le 30 juillet 2007

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

RÈGLES GÉNÉRALES RELATIVES AUX CONTRATS FINANCIERS ADMISSIBLES (LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ)

1. Les contrats financiers ci-après sont des catégories prescrites pour l'application de la définition de « contrat financier admissible » à l'article 2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* :

- a) le contrat à terme sur marché ou l'option à l'égard d'un tel contrat;
- b) le contrat dérivé qui est réglé par paiement ou livraison et dont le prix dépend directement et est dérivé de la valeur d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents, tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les valeurs mobilières ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, le climat, la bande passante, le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques, y compris :

^a S.C. 1997, c. 12, s. 112

^b R.S., c. B-3; S.C. 1992, c. 27, s. 2

^a L.C. 1997, ch. 12, art. 112

^b L.R., ch. B-3; L.C. 1992, ch. 27, art. 2

- (i) a contract for differences or a swap, including a total return swap, price return swap, default swap or basis swap,
- (ii) a cap, collar, floor or spread,
- (iii) an option, and
- (iv) a spot or forward;
- (c) an agreement to
 - (i) borrow or lend securities or commodities,
 - (ii) clear or settle securities, futures, options or derivatives transactions, or
 - (iii) act as a depository for securities;
- (d) a repurchase, reverse repurchase or buy-sellback agreement with respect to securities or commodities;
- (e) a margin loan agreement made by a financial institution or securities intermediary;
- (f) an option in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (e);
- (g) any other agreement, however structured, that serves a financial purpose equivalent to that of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (f);
- (h) any combination of agreements referred to in paragraphs (a) to (g);
- (i) a master agreement in respect of an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (h);
- (j) a master agreement in respect of a master agreement referred to in paragraph (i);
- (k) a guarantee of, or an indemnity or reimbursement obligation with respect to, the liabilities under an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (j); and
- (l) an agreement relating to financial collateral, including any form of security or security interest in collateral and a title transfer credit support agreement, with respect to an agreement referred to in any of paragraphs (a) to (k).

2. These Rules come into force on the day on which subsection 91(2) of the *Budget Implementation Act, 2007*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2007 comes into force.

[31-1-o]

- (i) le contrat pour la différence ou le contrat d'échange, notamment le contrat d'échange sur le rendement total, sur le rendement des prix, sur défaillance ou de taux de référence,
- (ii) le contrat à taux plafond, à fourchette de taux, à taux plancher ou à écart,
- (iii) le contrat d'option,
- (iv) le contrat au comptant ou à terme;
- c) le contrat :
 - (i) portant sur l'emprunt ou le prêt de valeurs mobilières ou de matières premières,
 - (ii) relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur valeurs mobilières ou sur contrat à terme, contrat d'option ou contrat dérivé,
 - (iii) autorisant à agir en tant que dépositaire de valeurs mobilières;
- d) le contrat de report, de report inversé ou de rachat-revente relatif aux valeurs mobilières ou aux matières premières;
- e) le contrat de prêt sur marge consenti par une institution financière ou un intermédiaire en valeurs mobilières;
- f) toute option à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à e);
- g) tout autre contrat, quelle que soit sa forme, ayant un objectif de financement équivalent à celui d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à f);
- h) toute combinaison de contrats visés aux alinéas a) à g);
- i) tout contrat de base se rapportant aux contrats visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à h);
- j) tout contrat de base se rapportant au contrat de base visé à l'alinéa i);
- k) la garantie, l'indemnité ou l'obligation de remboursement relative aux obligations découlant d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à j);
- l) le contrat relatif à une garantie financière, y compris l'accord de transfert de titres pour obtention de crédit et toute forme de sûreté portant sur un bien affecté en garantie, à l'égard d'un contrat visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à k).

2. Les présentes règles entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 91(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2007*, chapitre 29 des Lois du Canada (2007).

[31-1-o]

Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order

Statutory authority

Criminal Code

Sponsoring department

Department of Justice

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés

Fondement législatif

Code criminel

Ministère responsable

Ministère de la Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Before the police may use a breath instrument that is designed to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person, the Attorney General of Canada must approve the instrument. This proposed amendment would approve the instrument known as the "DataMaster DMT-C" as being an "approved instrument" for the purposes of the *Criminal Code*. The proposed Order would come into effect on the date on which it is registered by the Registrar of Statutory Instruments.

Alternatives

No other regulatory alternatives were considered, since the instrument meets the appropriate scientific standards and, without ministerial approval, the instrument could not be used by police forces in Canada for the purposes of the *Criminal Code*.

Benefits and costs

Approval of the "DataMaster DMT-C" as an approved instrument would permit its use by police forces in order to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person believed to be an impaired driver. Approval of the instrument would increase the number of "approved instruments," thereby providing police departments with increased opportunities for the purchase and use of new equipment for law enforcement.

Consultation

The instrument was examined by the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science and approval of the "DataMaster DMT-C" was recommended by this body. The Committee is composed of forensic specialists in the breath-testing field and has national representation.

Compliance and enforcement

There are no compliance mechanisms required. Use of the instrument by police authorities would be voluntary.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Description

Tout alcootest utilisé par les policiers afin de recueillir un échantillon d'haleine en vue de déterminer la concentration d'alcool dans le sang d'une personne doit avoir été au préalable approuvé par le procureur général du Canada. En vertu de cette modification proposée, l'alcootest appelé « DataMaster DMT-C » serait désormais un « alcootest approuvé » aux fins du *Code criminel*. L'arrêté proposé entrerait en vigueur à la date de son enregistrement par le registraire des textes réglementaires.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée puisque cet alcootest répond aux normes scientifiques prévues et que, sans l'approbation du procureur général, il ne pourrait être utilisé par les forces policières canadiennes aux fins de l'application du *Code criminel*.

Avantages et coûts

L'approbation du « DataMaster DMT-C » à titre d'alcootest approuvé permettrait aux forces policières de l'utiliser pour vérifier la concentration d'alcool dans le sang des personnes qu'elles croient avoir conduit avec facultés affaiblies. L'approbation de cet alcootest augmentera le nombre d'« alcootests approuvés » et offrirait aux services de police un choix plus grand au moment de l'achat de nouvel équipement utilisé aux fins de l'application de la loi.

Consultations

L'alcootest a été examiné par le Comité des analyses d'alcool de La Société canadienne des sciences judiciaires, qui a recommandé son approbation. Ce comité, au sein duquel toutes les régions du pays sont représentées, se compose de spécialistes judiciaires dans le domaine de l'analyse des échantillons d'haleine.

Respect et exécution

Aucun mécanisme de conformité n'est nécessaire. Les autorités policières seraient libres d'utiliser cet appareil.

Contact

Hal Pruden
 Counsel
 Criminal Law Policy Section
 Department of Justice
 East Memorial Building
 284 Wellington Street, Room 5029
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H8
 Telephone: 613-941-4138

Personne-ressource

Hal Pruden
 Conseiller juridique
 Section de la politique en matière de droit pénal
 Ministère de la Justice
 Édifice commémoratif de l'Est
 284, rue Wellington, Pièce 5029
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0H8
 Téléphone : 613-941-4138

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Attorney General of Canada, pursuant to the definition "approved instrument"^a in subsection 254(1) of the *Criminal Code*, proposes to make the annexed *Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order*.

Interested persons may make the representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Catherine Kane, Acting Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Ottawa, July 27, 2007

CATHERINE KANE
 Acting Senior General Counsel

ORDER AMENDING THE APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER**AMENDMENT**

1. Section 2 of the *Approved Breath Analysis Instruments Order*¹ is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (o), by adding the word "and" at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (p):

(q) DataMaster DMT-C.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[31-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le procureur général du Canada, en vertu de la définition de « alcootest approuvé »^a au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, se propose de prendre l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d'arrêté dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Catherine Kane, avocate générale principale par intérim, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 27 juillet 2007

L'avocate générale principale par intérim
 CATHERINE KANE

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS**MODIFICATION**

1. L'article 2 de l'*Arrêté sur les alcootests approuvés*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa p) de ce qui suit :

q) DataMaster DMT-C.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

^a R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
¹ S1/85-201

^a L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
¹ TR/85-201

INDEX

Vol. 141, No. 31 — August 4, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity 2189

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2006-034 — Decision 2190

Notice No. HA-2007-003 — Appeals 2189

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 2191

Decisions

2007-215-1, 2007-216-1 and 2007-242 to 2007-258 2191

Public notices

2007-31-2 2194

2007-85 — Addition of Sony Max to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 2194

2007-86 — Addition of Vijay Channel and Star India One Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 2195

2007-87 — Addition of Star India News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 2195

2007-88 2195

2007-89 — Call for comments on the Canadian Association of Broadcasters' proposed Equitable Portrayal Code 2196

Patented Medicine Prices Review Board

Patent Act

Hearing 2196

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Manuel-Allain, Jeannette) 2197

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03412, amended 2176

Permit No. 4543-2-03438 2176

Permit No. 4543-2-06481 2177

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final results of investigations and recommendations on the toxicity of Used Crankcase Oils — Paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 2179

Industry, Dept. of

Appointments 2181

Senator called 2182

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 2186

Letters patent 2183

Supplementary letters patent 2185

Supplementary letters patent — Name change 2185

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 2186

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Belledune Port Authority — Supplementary letters patent 2187

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, proposed replacement of a bridge over Arcadia Creek, Alta. 2198

Alpha-1 Antitrypsin Deficiency Canada Inc., relocation of head office 2198

*Bank West and Ubiquity Bank of Canada, letters patent of amalgamation 2198

British Columbia, Ministry of Transportation of, Adams River Bridge over the Adams River, B.C. 2201

CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT UNIVERSITIES, COLLEGES AND INSTITUTES, relocation of head office 2199

Canadian Transportation Research Forum, relocation of head office 2199

Central Huron, Municipality of, and Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh, rehabilitation of the Balls Bridge over the Maitland River, Ont. 2203

Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs), relocation of head office 2200

Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting 2200

Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2200

Leeds and Grenville, United Counties of, emergency repairs to the Sparks Bridge over an unnamed watercourse, Ont. 2204

Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2201

McLelan, Hugh and Lane, proposed wharf in Narrows Basin, N.S. 2199

MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE, surrender of charter 2202

*Mizuho Corporate Bank (Canada) and Mizuho Corporate Bank, Ltd., transfer of business 2202

*Mizuho Corporate Bank, Ltd., application to establish a foreign bank branch 2202

Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2203

Snowmobilers Association of Nova Scotia, replacement of a snowmobile bridge over Trout River Pond Canal, N.S. 2204

TD Mortgage Investment Corporation, certificate of continuance 2204

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of number of electors (*Published as Extra Vol. 141, No. 3, on Wednesday, August 1, 2007*) 2188**PROPOSED REGULATIONS****Canada Border Services Agency**

Customs Act

Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations 2218

Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations 2214

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Canada Border Services Agency — Continued**Customs Act — *Continued*

Regulations Amending the Reporting of Imported Goods
Regulations..... 2208

Regulations Amending the Transportation of Goods
Regulations..... 2216

Finance, Dept. of

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit
Insurance Corporation Act)..... 2230

Canada Pension Plan

Calculation of Contribution Rates Regulations, 2007..... 2220

Winding-up and Restructuring Act

Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and
Restructuring Act)..... 2226

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Oceans Act

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6)
Order 2236

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4
and 5) Order 2232

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Health, Dept. of**

Tobacco Act

Promotion of Tobacco Products and Accessories
Regulations (Prohibited Terms) 2239

Industry, Dept. of

Bankruptcy and Insolvency Act

Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy
and Insolvency Act) 2252

Companies' Creditors Arrangement Act

Eligible Financial Contract General Rules (Companies'
Creditors Arrangement Act)..... 2248

Justice, Dept. of

Criminal Code

Order Amending the Approved Breath Analysis
Instruments Order..... 2254

INDEX

Vol. 141, n° 31 — Le 4 août 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Arcadia (Alb.).....	2198
Alpha-1 Antitrypsin Deficiency Canada Inc., changement de lieu du siège social	2198
ASSOCIATION CANADIENNE DES UNIVERSITES, COLLEGES ET INSTITUTS INDEPENDANTS, changement de lieu du siège social	2199
*Bank West et Banque Ubiquity du Canada, lettres patentes de fusion.....	2198
*Banque Commerciale Mizuho (Canada) et Mizuho Corporate Bank, Ltd., transfert d'activités	2202
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Adams River au-dessus de la rivière Adams (C.-B.).....	2201
Central Huron, Municipality of, et Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh, réfection du pont Balls au-dessus de la rivière Maitland (Ont.)	2203
Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2200
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2200
Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2203
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2201
Groupe de Recherches sur les Transports au Canada (Le), changement de lieu du siège social	2199
Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs), changement de lieu du siège social	2200
Leeds and Grenville, United Counties of, réfection d'urgence du pont Sparks au-dessus d'un cours d'eau non désigné (Ont.).....	2204
McLelan, Hugh et Lane, quai que l'on propose d'aménager dans le bassin Narrows (N.-É.)	2199
MISSION CHRÉTIENNE CANADIENNE DE PENTECÔTE, abandon de charte	2202
*Mizuho Corporate Bank, Ltd., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	2202
Snowmobilers Association of Nova Scotia, remplacement d'un pont réservé aux motoneiges au-dessus du canal Trout River Pond (N.-É.)	2204
Société d'investissement hypothécaire TD, certificat de prorogation.....	2204

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03412, modifié	2176
Permis n° 4543-2-03438.....	2176
Permis n° 4543-2-06481.....	2177

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication des résultats finaux des enquêtes et des recommandations sur la toxicité des huiles moteur usées — alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	2179

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2181
Sénateur appelé	2182
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte	2186
Lettres patentes	2183
Lettres patentes supplémentaires.....	2185
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2185

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	2186

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires	2187

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2189

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission et congé accordés (Manuel-Allain, Jeannette)	2197

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Audience	2196

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2191
Avis publics	
2007-31-2.....	2194
2007-85 — Ajout de Sony Max aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2194
2007-86 — Ajout de Vijay Channel et Star India One Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2195
2007-87 — Ajout de Star India News Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2195
2007-88	2195
2007-89 — Appel aux observations concernant le projet de Code sur la représentation équitable de l'Association canadienne des radiodiffuseurs	2196

Décisions

2007-215-1, 2007-216-1 et 2007-242 à 2007-258	2191
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2006-034 — Décision.....	2190
Avis n° HA-2007-003 — Appels	2189

PARLEMENT

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Établissement du nombre d'électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 3, le mercredi 1^{er} août 2007</i>)	2188

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des

Loi sur les océans	
Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6).....	2236

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des (suite)**

Loi sur les océans (suite) Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)	2232
---	------

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les douanes Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane	2214
Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées	2208
Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises	2216
Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes).....	2218

Finances, min. des

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada).....	2230
Loi sur les liquidations et les restructurations Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)	2226

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Finances, min. des (suite)**

Régime de pensions du Canada Règlement de 2007 sur le calcul des taux de cotisation	2220
---	------

Industrie, min. de l'

Loi sur la faillite et l'insolvabilité Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)	2252
Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies).....	2248

Justice, min. de la

Code criminel Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés	2254
---	------

Santé, min. de la

Loi sur le tabac Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits).....	2239
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5